



Pedagogická  
fakulta  
Faculty  
of Education

Jihočeská univerzita  
v Českých Budějovicích  
University of South Bohemia  
in České Budějovice

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích  
Pedagogická fakulta  
Katedra anglistiky

Diplomová práce

**Anglický a český studentský slang**  
**English and Czech Student Slang**

Vypracovala: Bc. Petra Blechová  
Vedoucí práce: Mgr. Jana Kozubíková Šandová, Ph.D.

České Budějovice 2016

# PROHLÁŠENÍ

Prohlašuji, že jsem svoji diplomovou práci na téma „Anglický a český studentský slang“ vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své diplomové práce, a to v nezkrácené podobě fakultou elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce. Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

V Českých Budějovicích dne

.....

Petra Blechová

## **PODĚKOVÁNÍ**

Na tomto místě bych ráda poděkovala vedoucí diplomové práce Mgr. Janě Kozubíkové Šandové, Ph.D. za cenné rady, připomínky, zajímavé podněty a celkovou spolupráci při jejím zpracování. Poděkování rovněž patří všem studentům, kteří se zúčastnili dotazníkového šetření a svými odpověďmi tak velkou měrou přispěli k získání materiálu, bez kterého by tato práce nemohla vzniknout.

## **ANOTACE**

Tato diplomová práce se zabývá porovnáním způsobů tvoření studentských slangových výrazů v češtině a v angličtině získaných dotazníkovým šetřením mezi českými a anglickými studenty středních a vysokých škol. Práce se skládá ze dvou částí – teoretické a praktické. Teoretická část pojednává o útvarech českého národního jazyka, dále o slangu v obecné rovině, zaměřuje se na studentský slang a na produktivní způsoby tvoření slangových výrazů v češtině i v angličtině. Podstatou praktické části je provedení srovnávací analýzy slovtvorných procesů u vybraných slov a rovněž vytvoření slovníčku studentských slangových výrazů.

## **ABSTRACT**

This diploma thesis is concerned with the comparison of student slang word-formation processes in Czech and English gained in a form of a questionnaire spread among Czech and English students of secondary schools and universities. The thesis is composed of two parts – the theoretical one and the practical one. The theoretical part deals with varieties of Czech national language, with slang in general, it is focused on student slang and on productive ways of forming slang words in both Czech and English. The essence of the practical part is to perform a comparative analysis of word-formation processes of selected words and also to make a dictionary of student slang expressions.

# OBSAH

<b>ÚVOD</b> .....	<b>1</b>
<b>I. TEORETICKÁ ČÁST</b> .....	<b>3</b>
<b>1 ÚTVARY NÁRODNÍHO JAZYKA</b> .....	<b>3</b>
1.1 Spisovný jazyk.....	3
1.2 Nespisovné útvary .....	3
1.2.1 Obecná čeština .....	4
1.2.2 Nářečí (dialekty).....	4
1.3 Poloútvary národního jazyka .....	4
1.3.1 Profesní mluva .....	5
1.3.2 Slang .....	5
1.3.3 Argot .....	6
<b>2 SLANG OBECNĚ</b> .....	<b>7</b>
2.1 Definice slangu .....	7
2.1.1 Sociologický přístup .....	8
2.1.2 Stylistický přístup.....	9
2.1.3 Lingvistický přístup .....	9
2.1.4 Definice slangu z pohledu lexikografie .....	10
2.2 Aspekty slangu .....	10
2.2.1 Aspekty jazykové.....	10
2.2.2 Aspekty mimojazykové .....	13
2.3 Typy slangu .....	14
<b>3 STUDENTSKÝ SLANG</b> .....	<b>16</b>
3.1 Mluva mládeže .....	16
3.2 Rysy studentského slangu .....	17
3.3 Způsoby tvoření studentského slangu.....	19
3.4 Slang v internetové a SMS komunikaci .....	19
<b>4 ZPŮSOBY TVOŘENÍ SLANGOVÝCH VÝRAZŮ</b> .....	<b>21</b>
4.1 Způsoby tvoření slangových výrazů v češtině .....	21
4.1.1 Tvoření slangových výrazů odvozováním.....	21
4.1.2 Tvoření slangových výrazů skládáním.....	24

4.1.3 Tvoření slangových výrazů zkracováním, mechanickým krácením a překrucováním.....	24
4.1.4 Tvoření slangových výrazů přenášením slovního významu .....	25
4.1.4.1 Tvoření slangových výrazů metaforickým přenášením slovního významu .....	25
4.1.4.2 Tvoření slangových výrazů metonymickým přenášením slovního významu .....	26
4.1.5 Tvoření víceslovných pojmenování.....	27
4.1.5.1 Tvoření sousloví .....	27
4.1.5.2 Tvoření frazeologických spojení .....	27
4.1.6 Přejímání slov z cizích jazyků .....	27
4.2 Způsoby tvoření slangových výrazů v angličtině .....	28
4.2.1 Tvoření slangových výrazů skládáním.....	28
4.2.2 Tvoření slangových výrazů odvozováním.....	28
4.2.3 Tvoření slangových výrazů změnou slovního druhu.....	30
4.2.4 Tvoření slangových výrazů zpětným tvořením .....	30
4.2.5 Tvoření slangových výrazů zkracováním.....	31
4.2.6 Tvoření slangových výrazů křížením .....	32
<b>II. PRAKTICKÁ ČÁST .....</b>	<b>33</b>
<b>5 SROVNÁVACÍ ANALÝZA .....</b>	<b>34</b>
5.1 Názvy škol, fakult / Names of schools, faculties.....	34
5.2 Názvy osob / Names of persons .....	37
5.3 Názvy předmětů / Names of subjects .....	39
5.4 Názvy školních místností, zařízení a pomůcek / Names of school rooms, facilities and aids .....	40
5.5 Názvy známek / Names of marks .....	42
5.6 Názvy činností a skutečností souvisejících se školou / Names of activities and facts related to school.....	43
5.7 Názvy mimoškolních aktivit a skutečností / Names of out-of-school activities and facts .....	45
<b>ZÁVĚR .....</b>	<b>51</b>
<b>RESUMÉ.....</b>	<b>54</b>

<b>BIBLIOGRAFIE.....</b>	<b>56</b>
<b>SEZNAM PŘÍLOH .....</b>	<b>58</b>
<b>PŘÍLOHY.....</b>	<b>59</b>



# ÚVOD

Jazyk byl a stále je jedním z nejsilnějších nástrojů mezilidské komunikace. Nepochybně to platí i v případě slangu jakožto nespisovného útvaru jazyka. Jeho pole působnosti se sice omezuje jen na slovní zásobu, nemění to však nic na tom, že představuje velmi zajímavou a živou oblast jazyka. Ať chceme nebo ne, slangové výrazy se v určité míře vyskytují snad v každém jazyce. Jelikož se slang, stejně jako jazyk samotný, velice rychle mění a vyvíjí a přizpůsobuje se tak aktuálním společenským potřebám a moderním trendům ve způsobu života, nelze ho úplně jednoduše, spolehlivě a trvale postihnout. Nahrává tomu i skutečnost, že mnohdy bývá hlavním nebo dokonce jediným prostředkem komunikace různých víceméně uzavřených skupin (studentů, vojáků, zločinců apod.). Není pak divu, že mu lidé stojící mimo danou skupinu jen velice obtížně, či téměř nerozumí. A právě tato funkce slangu spočívající v utajení informací před osobami zvenčí často bývá jedním z klíčových motivů, proč se vůbec užívá. Proto se na něj někdy může negativně pohlížet jako na něco špatného, nežádoucího. Slang má však nesporné pozitivní vlastnosti. Vyznačuje se pestrostí, originalitou, jazykovou hrou, odráží způsob života jeho uživatelů a potvrzuje, že jazyk stále funguje jako prostředek vedoucí k oživení komunikace. Umožňuje společenskou realizaci jedince a je důkazem, že se jazyk může stále někam posouvat a přesahovat tak naše řečové možnosti a hranice.

Uvedené a mnohé další vlastnosti lze připsat i slangu studentskému, ústřednímu tématu této práce. Je všeobecně známo, že studentské prostředí je samo o sobě značně proměnlivé. V důsledku toho musí být slangové prostředky logicky nestabilní – neustále se obměňují, mají omezenou časovou i místní platnost a nedají se tedy spolehlivě zachytit. Díky tomu je však v této oblasti stále co nového objevovat a pozorovat – např. i to, s jakou kreativitou a originalitou studenti k tvoření slangových výrazů přistupují.

Cílem této práce je zaznamenat slangové výrazy, které v současné době užívají ve svém slovníku studenti českých a anglických středních a vysokých škol, a následně je analyzovat na základě srovnání procesů jejich tvoření v češtině a v angličtině. Za tímto účelem byl realizován vlastní výzkum ve formě dotazníkového šetření. Práce se skládá ze dvou částí – teoretické a praktické a je doplněna několika přílohami.

Teoretická část práce podává podrobný výklad problematiky slangu. První kapitola předkládá úvodní informace o útvarech národního jazyka, velice stručně se zabývá také postavením slangu vzhledem k ostatním variantám jazyka. V další kapitole je již pozornost soustředěna na hlavní téma práce – na slang (viz kapitola 2 Slang obecně). Plynule navazují podkapitoly, jež jsou se slangem nedílně spjaté, a sice: 2.1 Definice slangu, 2.2 Aspekty slangu a 2.3 Typy slangu. Následuje kapitola o studentském slangu (viz kapitola 3 Studentský slang), která mimo jiné reflektuje jeho výskyt a použití v oblasti internetové a SMS komunikace. Poslední kapitola teoretické práce je věnována výčtu nejčastějších způsobů tvoření slangových výrazů v češtině i v angličtině (viz kapitola 4).

Praktická část zjišťuje a porovnává tendence ve způsobech tvoření studentských slangových výrazů v češtině a v angličtině. Za účelem získání aktuálního lexikálního materiálu byl realizován vlastní výzkum formou dotazníkového šetření provedeného mezi 50 českými a 50 anglickými studenty středních a vysokých škol. Vybraná slova ze získaného vzorku byla následně podrobena slovtvorné srovnávací analýze. Za druhý cíl si tato práce klade vytvoření anglicko-českého a česko-anglického slovníčku studentských slangových výrazů.

Vzor obou verzí dotazníku, kompletní přehled výrazů získaných pomocí dotazníku a abecední slovníček se nachází v příloze.

# I. TEORETICKÁ ČÁST

## 1 ÚTVARY NÁRODNÍHO JAZYKA

Jazyk se vyvinul a dále vyvíjí jako jazyk kolektivu. **Český národní jazyk** je sice společný celému národu, není však zcela jednotný. Má více podob, které jsou vymezeny územně, sociálně i funkčně. Hovoříme potom o jednotlivých **útvarech národního jazyka**, k nimž patří **spisovný jazyk**, z nespisovných útvarů pak **obecná čeština, nářečí, slangy, argoty**, tedy všechny podoby (útvary a poloutvary), kterých se v mluvě užívá.

### 1.1 Spisovný jazyk

**Spisovný jazyk** je základním útvarem národního jazyka. Jedná se o tzv. standardní útvar. Je chápán jako reprezentativní, oficiální, celonárodně uznávaná podoba národního jazyka. V současné době je považován za **nejdůležitější útvar národního jazyka**, skoro vždy tomu tak bývalo i v minulosti. Jako jediný z útvarů má funkci národně a společensky reprezentativní, je tedy útvarem prestižním a rovněž součástí národní kultury (Čechová 1997: 36, 39). Jeho užívání se předpokládá ve školách, na úřadech, v hromadných sdělovacích prostředcích, ve vědě apod. Spisovný jazyk je v zásadě pro celý národ jednotný a slouží oficiální komunikaci ve společnosti. Vyvinul se z jazyka lidového, a to za účelem vyjadřování vyšších společenských potřeb (Bečka 1992: 9).

Součástí spisovného jazyka je hovorová vrstva spisovných jazykových prostředků neboli **čeština hovorová** (Minářová 2009: 13). V podstatě jde o spisovný mluvený jazyk, který plní dvojí funkci. Na jedné straně slouží jako nástroj dorozumívání těm, kteří při komunikaci užívají výhradně spisovného jazyka, na straně druhé funguje jako nástroj běžného dorozumívání vedle útvarů nespisovných, tj. dialektů, obecné češtiny apod. (Čechová 1997: 40).

### 1.2 Nespisovné útvary

K nespisovným útvaram národního jazyka se řadí **obecná čeština a nářečí** (podrobněji viz níže), dále **slangy a argoty**, o kterých se pojednává v samostatné podkapitole (viz 1.3 Poloutvary národního jazyka).

### 1.2.1 Obecná čeština

**Obecná čeština** vznikla na podkladě středočeského nářečí. Jedná se o nespisovný útvar národního jazyka. Běžně se užívá v celých Čechách a v některých jazykových jevech přesahuje i na Moravu. Představuje **živou mluvenou řeč každodenního života**, užívá se zejména v projevech neoficiální povahy, např. při komunikaci v rodině, s kamarády apod.

S termínem obecná čeština souvisí také pojmy **běžná mluva (běžně mluvený jazyk)** a **městská mluva**. Běžnou mluvou se rozumí soubor jazykových prostředků užívaných při běžné mluvené komunikaci (Minářová 2009: 14). Je realizována smíšenými prvky různých útvarů. Městská mluva je označení pro běžnou mluvu obyvatel konkrétního města, velmi často se v ní mísí prvky obecné češtiny, interdialektů a spisovného jazyka. Nutno dodat, že většina českých rodilých mluvčích užívá vedle nespisovné mluvy svého domova i jazyk spisovný.

### 1.2.2 Nářečí (dialekty)

**Nářečí** reprezentují nespisovný útvar národního jazyka, který je vymezený územně, přísně normovaný a užívaný živelně a neprestíženě v běžné mluvené komunikaci. V Čechách však stále častěji dochází k jejich stírání a odumírání, relativně zachovalejší nářečí zůstávají na Moravě (Čechová 1997: 41).

Nářečí se užívají v dané oblasti jen omezeně, a to zejména v běžném, neveřejném, neoficiálním styku. Jednotlivá nářečí se také dochovala v různé míře. Z českých je nejznámější nářečí **středočeské**, které je podkladem obecné češtiny, dále se dochovalo nářečí jihozápadočeské a severovýchodočeské. Postupně ale docházelo k jejich sjednocování, jehož výsledkem je, že se dnes v Čechách užívá převážně obecné češtiny.

### 1.3 Polóutvary národního jazyka

Z hlediska **sociálního** se ještě vyčleňují tzv. **polóutvary národního jazyka**. Jsou nespisovné a netýkají se celého systému jazyka, ale pouze lexika, tj. slovní zásoby (Minářová 2009: 14). Nemají tedy své speciální prostředky gramatické a hláskové – ty přebírají z jiných útvarů, často např. z češtiny spisovné, obecné nebo z nářečí, mají ale

svůj vlastní slovník. Jedná se o zvláštní nebo sociálně podmíněné mluvy, ke kterým patří **profesní mluva, slang a argot**.

### 1.3.1 Profesní mluva

**Profesní mluva** je označení pro **nepisovnou mluvu příslušníků stejného povolání, profese**. Je typická pro určitá pracovní prostředí. Konkrétně jde o zvláštní soubor vyjadřovacích prostředků určité skupiny zaměstnanců, kteří při práci užívají termínů nebo terminologických spojení bez ohledu na jejich spisovnost, a to jen kvůli jejich spolehlivé jednoznačnosti a výrazové úspornosti. V zájmu ekonomie vyjádření dochází např. k zjednodušení terminologie prostřednictvím univerbizace spočívající v tvoření jednoslovných pojmenování z víceslovných, např. lékařské prostředí: *císař* ← císařský řez, *exnout* (= zemřít), *zadlahovat* (= dát dlahu) apod. (viz Čechová 2000: 26). Profesní mluva byla dříve součástí slangu, dnes se ale vyčleňuje zvlášť. Některé profesionalismy také pronikají do spisovného jazyka a zásobují terminologii oborů. Základ profesní mluvy tvoří specifická pojmenování. Jejimi hlavními znaky jsou stereotypnost, netvůrčí ráz vyjadřování, exkluzivnost vyjadřování atd. Díky své jednoznačnosti, ekonomičnosti, nezávislosti na kodifikaci, odbornosti a pojmovosti se profesní mluva jeví jako nejvýhodnější prostředek komunikace v pracovním prostředí.

### 1.3.2 Slang

**Slang** zastupuje **nepisovné výrazivo určitých zájmových skupin**. Povětšinou vzniká v prostředí lidí stejného nebo podobného věku, kteří mají společné zájmy, avšak při výkonu práce slangu nemohou užít (např. slang studentský, herecký, vojenský), vysvětluje Bečka (1992: 11). Slangové vyjadřování se tvoří a přijímá jako projev společenské solidarity a pociťuje se jako exkluzivní. Podstatou jeho tvoření je jazyková hra. Slang navíc využívá i prostředků zvukových: intonace, tempa nebo dynamiky řeči. Velmi úzce souvisí s prostředím svých uživatelů a na základě toho je také různě závazný – míra jeho závaznosti bývá současně i mírou soudržnosti kolektivu. Jednotlivé slangy se poměrně rychle mění, některé zanikají, jiné zase vznikají, a podle místa se rovněž značně liší. Některé slangy překypují jazykovými inovacemi, jiné se zase vyznačují tím, že jsou v obecné rovině jen málo srozumitelné až nesrozumitelné, např. **slang studentský**. Slangová vyjádření často vznikají jako synonyma k běžnému vyjadřování.

Některé slangy jsou archaické, zůstávají v nich staré výrazy (příkladem je slang myslivecký: *slechy* = uši, *běhy* = nohy, *světla* = oči), jiné jsou proměnlivé. Slangové výrazy se nejčastěji tvoří prostřednictvím metafory, tzn. přenesením významu na základě podobnosti, a jsou velmi expresivní, např. výrazy pro nedostatečnou v rámci studentského slangu: *koule/kule*, *bomba*, *bajle*, *pecka*, *petarda* apod., výrazy pro učení: *biflovat*, *bičovat se*, *šprtat se*, *dřít*, *hustit* aj. Některé slangové výrazy přecházejí do obecného povědomí, např. výrazy sportovní typu *mičuda*, *basket*, *faul*, a získávají tak obecněčeský nebo i spisovný charakter (viz Čechová 2000: 26).

### 1.3.3 Argot

Pojem **argot** (hantýrka) označuje **zvláštní výrazivo společensky izolovaných, sociálně vyřazených skupin občanů** původně ze sociálního podsvětí (vězňů, zlodějů, žebráků, prostitutek, narkomanů apod.). Předpokladem jeho vzniku je jistá kolektivní solidarita společenské skupiny, stejné záměry, cíle a zájmy – ty jsou však zašifrovány specifickým vyjadřováním a veřejnosti tak mají zůstat utajeny. Dříve tedy pojem argot značil **utajovanou řeč příslušníků omezeného kolektivu**, jejímž záměrem bylo, aby jí ostatní nerozuměli. Čechová (2000: 26-27) naznačuje, že současné argoty tento podstatný rys postupně ztrácejí.

Nejznámějším argotem u nás je **mluva pražské „galérky“** (*dacan* = darebák, lump, *vodprejsknout* = odejít), **„pražských pepiků“**, a **brněnské plotny** (*bims* = chléb, *cédat se* = koupat se, *rychna* = zápach). Řada argotických výrazů se navíc rozšířila nejen do obecné češtiny (*bachař* = vězeňský dozorce, *čokl* = pes, *fízl* = policista, *prachy* = peníze), ale některé z nich ve formě ustálených spojení (tzv. frazémů) pronikají dokonce i do mluvených neoficiálních projevů spisovných, např. *dávat bacha* = dávat pozor, *jet na čundr* = jet na výlet, *být švorc* = být bez peněz aj. (Čechová 2000: 26-27)

## 2 SLANG OBECNĚ

Následující podkapitoly podávají obecné informace o slangu – zaměřují se zejména na jeho definici, jazykové a mimojazykové aspekty a v neposlední řadě také na jeho typy.

### 2.1 Definice slangu

Slovo slang se poprvé objevilo asi v polovině 18. století v Anglii a původně označovalo **jazyk vulgární**. Jeho pravděpodobný původ spatřujeme v anglickém *s'language* (= něčí jazyk, např. *soldier's language* = jazyk, mluva vojáků).

Podle Hubáčka (1988: 8) můžeme slang vymezit jako

svébytnou součást národního jazyka, jež má podobu nespisovné vrstvy speciálních pojmenování realizované v běžném (nejčastěji polooficiálním a neoficiálním) jazykovém styku lidí vázaných stejným pracovním prostředím nebo stejnou sférou zájmů a sloužící jednak specifickým potřebám jazykové komunikace, jednak jako prostředek vyjádření příslušnosti k prostředí či k zájmové sféře.

Hotten (1860: 44) slang definuje jako jazyk pouličního humoru, rychlého, vysokého a nízkého života. Jedná se o **starý a univerzální jazyk**. S jistotou můžeme říci, že v Anglii slang existoval už před několika stoletími. Staroanglický slang byl však ve srovnání s tím současným hrubější a více inklinoval k vulgaritě.

Ebleová (1996: 11) slang chápe jako **neustále se měnící skupinu hovorových slov a frází**, které mluvčí užívají k ustanovení nebo posílení sociální identity nebo soudržnosti ve skupině. Existence tohoto druhu slovní zásoby v jazyce je asi tak stará jako jazyk sám. Původ slova slang však dosud není přesně znám. Jeho zvuková aj. podobnost s podstatným jménem a slovesem *sling* (= popruh, mrštit) vede k domněnce, že termín slang vznikl vývojem germánského kořene, ze kterého je současné slovo *sling* odvozeno. Jde však jen o jednu z mnoha nedoložených možností výkladu. V 18. století se výraz slang vztahoval ke specializované slovní zásobě skupin z podsvětí.

Většina definic slangu se vyznačuje tendencí nahlížet na slang **ze sociologického hlediska**. Nejinak je tomu např. v případě Ebleové (1996), která slang považuje za společenský prostředek identifikace a soudržnosti ve skupině. Dalším základním

přístupem ke slangu je **přístup stylistický**. V souladu s tím je nutné slang uspořádat na typy podle postoje, protože zahrnuje slova, která jsou pod úrovní stylisticky neutrálního jazyka. Třetí významný přístup klade důraz na aspekty originality a neotřelosti slangu a charakterizuje ho jako druh jazyka, který má sklon k inovaci ve slovní zásobě. (Mattiello 2008: 31)

Řada slovníků nabízí minimálně dvojí definici slangu. První říká, že slang je **tajná řeč okrajových nebo jiných podskupin společnosti**, ve druhé se dozvídáme, že se jedná o poměrně **dočasnou, netradiční slovní zásobu, charakterizovanou hlavně konotacemi neformálnosti a originality**. V oxfordském slovníku angličtiny (*The Oxford English Dictionary*) je slang například popsán jednak jako speciální slovní zásoba nebo frazeologie konkrétního zaměstnání nebo profese, jednak jako jazyk značně hovorového charakteru, stojící pod úrovní standardního kultivovaného projevu, a skládající se buď z nových slov anebo z běžných slov užívaných v nějakém speciálním smyslu. (Mattiello 2008: 31-32)

### 2.1.1 Sociologický přístup

Ze sociologického hlediska se slangu přisuzují dva protikladné záměry jak udržet zasvěcence pohromadě a cizince mimo skupinu. Ebleová (1996: 11) na jedné straně zdůrazňuje **společenské a mezilidské aspekty slangu** a jeho funkci **ustanovit nebo posílit společenskou identitu nebo soudržnost ve skupině**. V zásadě poukazuje na tři obecné funkce slangu, a sice:

- 1) **vede ke změně úrovně diskurzu směrem k neformálnosti;**
- 2) **identifikuje členy dané skupiny;**
- 3) **odporuje uznávaným autoritám.**

Největší důležitost připisuje funkci „skupinová identifikace“, jelikož se její studium zaměřuje zejména na slang užívaný studenty vysokých škol.

Skutečnost, že jedinci sdílejí stejnou slangovou slovní zásobu, jim napomáhá stát se obecně přijímanými členy skupiny a vede i k uchování skupinové solidarity.

Obecně můžeme říci, že mluvčí slang využívají k **společenským účelům** – např. chtějí mít stejnou úroveň řeči jako posluchači, dále jej používají k usnadnění společenského styku nebo jako prostředek k navození přátelství či intimity.



Na straně druhé slang slouží také k **účelům protispolečenským** – k označení společenských rozdílů, k odporování úředním osobám, a k utajení důvěrných informací nebo nekalého chování před úředníky. Na slang se nahlíží jako na slovní zásobu členské skupiny, kterou určité podskupiny společnosti (např. zločinci nebo narkomani) rozvíjejí ve snaze udržet obsah konverzace v tajnosti, nebo kterou si specifické podskupiny (jako např. adolescenti a studenti vysokých škol) osvojí, aby si udržely odstup od starší generace.

### 2.1.2 Stylistický přístup

Na základě stylistického přístupu je slang poměrně nejasně definován jako úroveň použití. Říká se, že slang je podstatou hovorové řeči, nebo také, že ho většinová společnost nepovažuje za formální.

Z tohoto pohledu je slang srovnáván s formálním jazykem – je pod úrovní standardního diskurzu a neutrální stylistické úrovně a je typický pro neformální, uvolněnou mluvu.

Na slang se pohlíží spíše jako na **krátkodobou, pomíjivou slovní zásobu**, která buď přestane být používána, anebo získá spisovnější postavení (jako např. výraz *gay* veselý). Právě onen krátkodobý charakter slangu je předmětem mnoha studií. Co je slang pro jednoho člověka, generaci nebo situaci, nutně nemusí být i pro druhého. Slangová slova jednoduše přicházejí a odcházejí a mění se v závislosti na čase a místě. (Mattiello 2008: 33)

### 2.1.3 Lingvistický přístup

Přistupujeme-li ke slangu z lingvistického hlediska, máme na mysli **užití běžných slov v neobvyklých smyslech nebo neobvyklých slov v běžných smyslech**. Průkopníkem tohoto stanoviska je např. Jespersen (1922: 298), který uvádí, že podstatou slangu je tvoření a propagace nových slov a přidávání nových významů starým slovům.

Při aplikaci lingvistického přístupu dochází k odlišení slangu od spisovného jazyka nejen v jeho morfologii, ale také v sémantice. V morfologii ho charakterizuje jasné nerespektování standardních slovotvorných pravidel, v sémantice se vyznačuje tím, že nejen nově pojmenovává všední předměty, ale rovněž je obohacuje a blíže vymezuje. Slang je jazyk v procesu tvoření. V podstatě jde o experimentální jazyk.

### 2.1.4 Definice slangu z pohledu lexikografie

Ani ve slovnících nenacházíme jednoznačnou definici slangu, jelikož tento pojem měl v různých obdobích různé významy. Termín slang původně sloužil k označení jazyka zločinců, zlodějů a tuláků. V oxfordském slovníku angličtiny (*The Oxford English Dictionary*) se např. dočteme, že v polovině 18. století slang označoval speciální slovní zásobu užívanou jakoukoli skupinou osob nízkého nebo pochybného původu. Zpočátku se týkal specializované slovní zásoby a idiomů zločinců, tuláků atp., jejichž úmyslem bylo skrýt význam toho, co bylo řečeno, před lidmi zvenčí. (Mattiello 2008: 34-35)

Krátce po polovině 18. století se pojem slang postupně rozšířil, aby zahrnul jazyk dalších podskupin, ne nutně nízkého postavení, ale spíše podskupin spojených stejnou profesí, kupříkladu právníků, vědců, historiků, básníků aj., nebo spojených běžným způsobem života.

Začátkem 19. století nabyl slang obecnějšího smyslu hovorové nebo neformální slovní zásoby, která je mimo tradiční nebo spisovné užití, a která náleží spíše do osobní komunikace než do psaného jazyka.

V dnešní době slang chápeme jak ve specifickém, tak v obecném smyslu. Obvykle se skládá z nových slov a nových nebo rozšířených významů a rozvíjí se na základě pokusu najít svěží, energické, pestré, ostré nebo vtipné výrazy.

## 2.2 Aspekty slangu

Podle Hubáčka (1981: 19) můžeme slang posuzovat v zásadě ze dvou hlavních hledisek, a sice z hlediska **jazykového** a **mimojazykového**. Aspekty obou uvedených hledisek se uplatňují komplexně a ve vzájemné spolupráci.

### 2.2.1 Aspekty jazykové

K charakteristickým jazykovým aspektům se řadí nespisovnost, komunikativní funkčnost a využívání produktivních pojmenovacích (onomaziologických) postupů při tvoření, systémovost, snaha o pojmovou diferenciaci, stav odborné terminologie, vyjadřování expresivity a vhodnost pro mluvené jazykové projevy.

## 1. Nespisovnost

Nespisovnost slangového výraziva představuje jeden z jeho základních jazykových znaků. Slangové výrazy totiž chápeme jako slangová synonymní pojmenování k pojmenováním spisovným, nejčastěji termínům (např. hudebnický výraz *dechy* – dechové nástroje, sportovní výraz *voliš* – volejbal aj.). Nutno připomenout, že ne všechny slangové výrazy však mají stejnou míru nespisovnosti – některé se ocitají na hranici spisovnosti (např. železničářské výrazy *Balkán*, *hadičkář*, *protivlak* atp.), jiné jsou vyloženě nespisovné (obvykle se jedná o názvy značně expresivní, hantýrkové, někdy i vulgarismy, např. železničářské metaforické názvy *čokl*, *klepáč*, *střevo* apod.) – viz Hubáček (1981: 20).

## 2. Komunikativní funkčnost

Slangový výraz mnohdy vyhovuje aktuálním požadavkům pro výstižné, stručné a současně významově jednoznačné jazykové vyjádření. Dokladem toho je především tzv. **univerbizace**, jež je ve slanzích velmi aktuální – jedním z důvodů je fakt, že se slangové výrazivo užívá hlavně v mluvených projevech. Univerbizace je často také motivací vzniku slangových názvů. Ve slanzích se uplatňuje nejen primárně při tvoření nových slov odvozováním, skládáním nebo i jinými slovotvornými postupy, ale též podmiňuje vznik a užívání řady slangových názvů sémanticky tvořených a přejatých v případech, kde spisovný název má podobu sousloví. Univerbizace je tak základní motivací mnohých slangových výrazů, které vznikly např. odvozováním (studentský slang: *dálkař* ← dálkově studující; železničářský slang: *angličanka* ← anglická výhybka) i jinými způsoby.

## 3. Systémovost

Hubáček (1981: 22) vysvětluje, že „hledisko systémovosti není tak patrné jako ve strukturních útvarech národního jazyka“. Lze ho však spatřovat v tom, že i slangové výrazy tvoří jakýsi systém – dá se mezi nimi pozorovat jejich vzájemná souvislost, a to jak v rovině obecně slangové, tak i uvnitř jednotlivých slangů.

Systémovost v rámci jednoho slangu se projevuje např. tím, že se slangově označují obvykle nejdůležitější jevy té samé třídy, té samé významové kategorie, a to i v případě, že názvy spisovné vyhovují z hlediska jejich vhodnosti pro mluvené jazykové

projevy – důležitá je tedy jejich stručnost, zřetelnost a výstižnost, pokračuje Hubáček (1981: 22).

Systémovost se projevuje např. i ve slangu studentském (přezdívky učitelů, označení prospěchových stupňů, jednotlivých učebních předmětů apod.), dále ve slangu žákovském, vojenském, sportovním aj.

#### **4. Pojmová diferenciaci**

Snaha o pojmovou diferenciaci ve slanzích může být ve srovnání s odborným vyjádřením větší či menší v souladu s pojmenovávacími potřebami v pracovním nebo zájmovém prostředí. Jako příklad diferenciaci můžeme uvést např. výraz *zvířecí tlama* náležející do mysliveckého slangu, který má vedle spisovného výrazu *morda* i názvy slangové *mordička* a *svírák* (viz Hubáček 1981: 23).

#### **5. Stav, propracovanost, přístupnost a stupeň praktického užívání odborného názvosloví**

Všechna pracovní a zájmová prostředí nemusí mít v tomto smyslu stejné podmínky. Kupříkladu u některých starších, „tradičních“ prostředí byla česká terminologie postupně dotvářena, případně získávala širší uplatnění až po nabytí československé samostatnosti (tj. přibližně od 20. let 20. století). Týká se to především oblastí techniky, řemesel, hornictví, hutnictví, vojenství, dopravy, státní administrativy apod.

V uvedených „tradičních“ prostředích měly slangové výrazy původně význam jen citově neutrální, neexpresivní – „příznak expresivity se objevuje teprve u slangových názvů tvořených v konfrontaci s domácí terminologií příslušné oblasti“, upřesňuje Hubáček (1981: 24).

V celé řadě jiných prostředí docházelo k tvorbě slangových názvů ve spolupráci s domácí terminologií nebo i dodatečně, např. v oblasti sportu, ve zdravotnictví apod., tj. všude tam, kde docházelo k prudkému rozvoji speciální oblasti lidské činnosti.

#### **6. Vyjadřování expresivity**

Jak ve slovní zásobě strukturních útvarů národního jazyka, tak i ve vrstvě slangových výrazů vedle sebe existují výrazy nociónální, neexpresivní, které slouží pouze k věcnému pojmenování a výrazy, které mají různě intenzivní expresivní příznak, např. železničářské výrazy *kaloun*, *papuč*, sportovní výrazy *spálit*, *šťáva* apod.

## **7. Vhodnost pro mluvené jazykové projevy**

Z čistě jazykového hlediska jsou slangové názvy charakteristické tím, že při procesu jejich tvoření je brán zřetel na potřebu uspokojení specifické povahy mluvených jazykových projevů a dále tím, že se jedná vždy o názvy popisné, motivované, tedy tvořené slovtvornými postupy, významově nebo přejímáním.

### **2.2.2 Aspekty mimojazykové**

Aspekty mimojazykové se v různých slanzích liší a mohou se uplatňovat s nestejnou intenzitou. Řadíme k nim stupeň „uzavřenosti“ (výjimečnosti) určitého prostředí, jeho stáří, tradice, rychlost rozvoje, věkové a sociální složení příslušníků určitého prostředí a faktory psychické.

#### **1. Stupeň „uzavřenosti“ prostředí**

Stupeň „uzavřenosti“ prostředí je rozdílný – slangové výrazy se jinak tvoří a užívají např. v prostředí hornickém, vojenském, jinak zase v prostředí studentském, úřednickém. Hlavní rozdíl spočívá v tom, že prostředí hornické a vojenské je prostředím, které je pro veřejnost uzavřené a tím i do jisté míry oproštěné od jejích vlivů po dobu pracovní směny nebo výkonu zájmové činnosti, kdežto prostředí studentské a úřednické nikoli. Hubáček (1981: 25) podotýká, že důsledky tohoto stavu lze částečně spatřovat v ustálenosti slangových výrazů, která je větší v prostředích uzavřených, zčásti se projevuje i v pronikání slangových výrazů mimo dané prostředí a rovněž v nasycenosti prostředí slangovými výrazy.

#### **2. Různé složení příslušníků slangového prostředí**

Dalším mimojazykovým aspektem je různé složení příslušníků slangového prostředí – tak např. pro prostředí vojenské, studentské nebo třeba sportovní aj. je typické, že jejich příslušníky jsou zejména mladí lidé, kteří se velmi snaží o neotřelé, vtipné a často i expresivní vyjádření. V takovýchto prostředích dochází rovněž k častějšímu střídání jejich příslušníků, kteří povětšinou nezůstávají v daném prostředí tak dlouho jako v prostředích jiných, např. v hornickém, železničářském, zemědělském apod.

Proměnlivost slangových výrazů je dána též tím, že ve výše uvedených prostředích vedle sebe stojí lidé, kteří mají odlišné zájmy, povahu i vzdělání.

### 3. Faktory psychické

Ve slanzích se významnou měrou uplatňují i faktory psychické. V zásadě se projevují dvojím způsobem – na jedné straně jako snaha příslušníků určitého prostředí o jazykové vyjádření výjimečnosti provozované činnosti, na straně druhé jako snaha o rychlé začlenění do prostředí nebo i projevení příslušnosti k němu, a to i mimo specifické slangové prostředí – v takovém případě se jedná o jev příznačný pro jedince, kteří se do prostředí nově dostávají. Hubáček (1981: 26) říká, že „slangové prostředky jsou podvědomě chápány jako vnější znak příslušnosti do pracovního nebo zájmového společenství“. Tato skutečnost pak přispívá k tomu, že slangové výrazivo je relativně stabilní.

Všechny výše uvedené aspekty slangu jsou komplexní a vzájemně se podmiňují. „Slangy jsou živou a neustále dotvářenou součástí slovní zásoby národního jazyka“, shrnuje Hubáček (1981: 27).

### 2.3 Typy slangu

Důležité je rovněž dělení slangu do jeho jednotlivých typů. Jimi se ve své knize stručně zabývá např. Kvetko (2009: 79). Podle něj někteří odborníci rozlišují **speciální slang** (*special slang*) a **obecný slang** (*general slang*), dále **rýmovaný slang** (*rhyming slang*), **zadní slang** (*back slang*) a **centrální slang** (*central slang*). O jednotlivých typech podrobněji viz níže.

**Speciální slang** (*special slang, specific slang*) v podstatě představuje jazyk, který mluvčí užívají proto, aby dali najevo svou příslušnost ke skupině, a dále za účelem vytváření solidarity nebo intimity s ostatními členy skupiny (Mattiello 2008: 39). Mluvčím často slouží jako prostředek k vytvoření vlastní identity, jež zahrnuje rozmanité aspekty, např. společenské postavení a geografickou sounáležitost nebo i věk, vzdělání, zaměstnání, životní styl a speciální zájmy. Užívají ho hlavně lidé podobného věku a zkušeností (např. teenageři nebo studenti vysokých škol) z důvodu upevnění vazeb uvnitř vlastní vrstevnické skupiny a zabránění vstupu osob stojících mimo danou skupinu. Mimoto ho používají také jednotlivci stejného povolání, profese (jako např. vojáci a uživatelé počítače) pro zvýšení účinnosti komunikace a též osoby sdílející stejné životní podmínky (kupříkladu vězni a zločinci) k utajení informací před úředními osobami. V neposlední

řadě se vyskytuje v mluvě jedinců se stejným postojem nebo životním stylem (např. narkomanů a homosexuálů) k posílení skupinové soudržnosti. Anglické výrazy typu *chick* (= dívka, mladá žena, buхта, kočka), *cool* (= v pořádku, prima, fajn) a *dude* (= chlápek, týpek) se dají považovat za slova náležející do speciálního slangu, protože se týkají mladých a dospělí jim téměř nerozumí. (viz Mattiello 2008: 39-40)

**Obecný slang** (*general slang*) je oproti tomu jazyk, který mluvčí úmyslně užívají za účelem odvrácení se od běžného jazyka a rovněž proto, aby změnili úroveň projevu směrem k neformálnosti. Signalizuje záměr mluvčích odmítnout společenská pravidla a jejich potřebu být neotřelí, noví, svěží a překvapiví ve vyjadřování, zmírnit společenskou výměnu názorů a vyvolat přátelskost, omezit přílišnou vážnost a vyhnout se klišé, stručně řečeno, obohatit jazyk. Slova z obecného slangu mají širší záběr, protože nejsou skupinově ani subjektivně omezena – např. u výrazů *bevvy* (= nápoj, zvláště pivo) a *footy* (= fotbal) je mnohem větší pravděpodobnost, že budou zavedeny do neformální nebo hovorové angličtiny. (viz Mattiello 2008: 40)

**Rýmovaný slang** (*rhyming slang*) je forma slangu, ve které jsou slova nahrazena rýmovanými výrazy. Tento typ slangu je o poznání častější v britské angličtině než v angličtině americké, např.: *feet* – *plates of meat* talíře masa, *head* – *loaf of bread* bochník chleba, *hat* – *tit for tat* oko za oko, zub za zub apod. (viz Kvetko 2009: 79)

**Zadní slang** (*back slang*) je charakteristický tím, že slova se čtou od konce – viz příklady z britské angličtiny: *yob* (= *boy* chlapec), *emit* (= *time* doba, čas), *nottub* (= *button* tlačítko, knoflík); z americké angličtiny: *delo diam* (= *old maid* stará panna), *reeb* (= *beer* pivo) apod. (Kvetko 2009: 79)

Příznačným rysem **centrálního slangu** (*central slang*) je skutečnost, že slova se čtou od prostředka – pro ilustraci příklady z britské angličtiny: *astard-ba* (= *bastard* mizera), *ietqui* (= *quiet* tichý), *anguagela* (= *language* jazyk, řeč); z americké angličtiny: *ellybay* (= *belly* břicho), *amskra* (= *scram* vypadnout, *to depart* odjet, odcestovat). (Kvetko 2009: 79)

Poněkud jiné rozdělení typů slangu než Kvetko (2009: 79) uvádí Hubáček (1988: 21-28). Vyděluje tak např. **sportovní slang**, **železničářský slang**, **studentský slang**, **myslivecký slang**, **vojenský slang** a mnohé další, přičemž každý z nich má svá specifika.

### 3 STUDENTSKÝ SLANG

Výstižnou definici studentského slangu překládá např. Hubáček (1981: 86): „Za studentský slang se považuje vrstva speciálních nespisovných názvů a obrátů, jimiž je charakterizována běžná jazyková komunikace mezi studenty zejména škol středních, méně škol vysokých.“

#### 3.1 Mluva mládeže

Termín studentský slang úzce souvisí s termínem **mluva mládeže**. Tou rozumíme specifické jazykové prostředky celonárodního jazyka užívané mládeží různých sociálních a zájmových skupin a různého věku mužského i ženského pohlaví od 6 do 25 (30) let v soukromé neoficiální komunikaci (Jaklová 1979: 2).

**Studentský slang** náleží do **sociální podskupiny mluvy mládeže**. Je těsně spjatý s „pracovním prostředím“, tzn. se školou a vyučovacím procesem. Pro sociální skupinu mluvy mládeže, zahrnující slang žáků, studentů středních odborných a vysokých škol a slang učňů užívaný při práci, jsou charakteristická slova, slovní spojení, obraty atd. bez přílišné expresivity, častější je přítomnost jazykových prostředků spisovného jazyka, hovorové češtiny, a pracovní názvy. Tyto projevy jsou konkrétní, spojené se snahou po jednoznačném vyjadřování. Dokládá to i shoda a podobnost v projevech žáků jednotlivých typů škol (viz Jaklová 1979: 8).

Slovní zásoba žáků prvních ročníků ZŠ je relativně chudá na slangové výrazy. Přesto se v jejich mluvě některá slangová slova už objevují, a to v podobě přezdívek spolužáků a učitelů, názvů některých vyučovacích předmětů apod. Frekvence slangových výrazů v mluvě mládeže pak **vrcholí ve věku od 17 do 20 (22) let**.

Mezi nejtypičtější znaky mluvy mládeže v období adolescence patří **silná expresivita, aktualizace a tvoření stále nových výrazů**.

O adolescenci se mluví jako o poslední fázi vývoje mezi dětstvím a dospělostí, tj. období od 15 do 20 až 22 let věku. Toto stadium se vyznačuje základním rozvojem rozumových funkcí, dochází k doznívání základního rozvoje a k stabilizaci emocí.

Řeč v tomto období bývá z velké části **nespisovná**. Uplatňují se v ní slova obecně česká, slangová, profesionální, argotická, slova expresivní – familiární, pejorativní, zhrubělá,



nadávkou, posměšná a žertovná slova. Mládež ale neužívá pouze slov nespisovných, ale též spisovných – neutrálních a hovorových, vlivem četby a vzdělání dále slov knižních, odborných i slov přejatých (Jaklová 1979: 6-7).

Klíčovou roli při rozlišování mluvy mládeže hraje také **prostředí**, ve kterém se mladý člověk pohybuje, ve kterém žije. V tomto ohledu stále nacházíme určité rozdíly mezi mluvou městské a venkovské mládeže.

Na diferenciaci mluvy mládeže má dále vliv i **odlišné pohlaví** mluvčích. Dívky bývají v projevu jemnější a slušnější, kdežto chlapci jsou zpravidla hrubější a vulgárnější, uzavírá Jaklová (1979: 9).

### 3.2 Rysy studentského slangu

**Studentský slang** má oproti jiným slangům, především tzv. profesním, některé zvláštní rysy vyplývající ze specifiky studentského prostředí (Hubáček 1981: 86):

- a) **Složení studentského prostředí se vyznačuje velkou proměnlivostí** – starší studenti ho opouštějí, noví do něj přicházejí, jedinci jsou na dané prostředí na rozdíl od jiných vázání relativně krátkou dobu. Slangové prostředky se v důsledku toho potýkají s výraznou **nestabilitou**. Na druhou stranu tento fakt přispívá k jejich **proměnlivosti** – značné množství slovní zásoby studentského slangu totiž tvoří výrazy s místní platností, příznačné nejen pro jedno místo, ale mnohdy i pro jednu konkrétní školu či pro jeden studijní obor. Ona zmíněná proměnlivost studentského slangu je ovlivněna také jeho omezenou časovou platností. Navzdory těmto skutečnostem studentský slang disponuje celou řadou tradičních výrazů přejímaných z generace na generaci – je tomu tak vlivem vázanosti na školní prostředí a studijní cíle.
- b) **Charakteristickým znakem studentského slangu je to, že ho vytvářejí a užívají lidé mladí, myšlenkově pohotví**, lišící se od dospělých tím, že obvykle nemají tolik společenských zábran. Významnou roli hrají také psychické zvláštnosti studentů, jakými jsou intenzivní snaha o získávání nových poznatků, touha po originalitě, po uplatnění a rozvíjení osobnosti, sklon k vtipu a k nadsázce, odpor vůči formalismu, zčásti i odpor vůči oficiálnosti atd.

Jaklová (1979: 64) doplňuje, že neméně důležitou vlastností studentského slangu, ale i slangů jiných, je jeho zvýšená **expresivita**. Expresivity se přitom často dosahuje prostřednictvím metaforického či metonymického pojmenování. Jako příklad lze uvést výraz „*mluvit*“, který je označován metaforami *žvejkat*, *otevřít pysky*, *bublat* apod.

Mladí lidé mají tendenci nadsazovat, a to jak v kladném, tak v záporném smyslu. Proto je pro studentský slang a expresivitu vůbec příznačná také **hyperboličnost** – např. *vědec* (= dobrý žák), *květinka* (= hezká dívka) nebo naopak *flákárna* (= volná hodina), *galeje* (= brigáda) atd.

Vlivem citové zaujetí vznikají k jednotlivým výrazům také celé řady **výrazů synonymních**. Vzorovým příkladem je např. slovo „*legrace*“, které má mnoho synonym, a sice např.: *psina*, *prča*, *sranda*, *kanada*, *šoufky* atp.

Ve studentském slangu je větší měrou zastoupena též **homonymie**. Kupříkladu sloveso „*žrát někoho, něco*“ znamená: 1. někoho obdivovat, 2. někoho rozčilovat, 3. něčím se intenzivně zabývat apod. (viz Jaklová 1979: 65).

Pokud vezmeme v úvahu hledisko čistě jazykové, studentský slang lze chápat jako výslednici působení dvou hlavních faktorů, a sice jazykové hravosti a vynalézavosti a určité protiváhy vůči nepřetržitému intenzivnímu působení spisovného jazyka. Podstatné však je, že díky studentskému slangu **dochází k osobité společenské realizaci jeho uživatelů**, poznamenává Hubáček (1981: 87).

Při srovnání slangu středoškolského a vysokoškolského dochází Jaklová (1979: 65) k přesvědčení, že **slang středoškolský** je proměnlivější a výrazně expresivnější než slang vysokoškolský. Kromě toho se v něm častěji uplatňuje hra se slovy.

**Slang vysokoškolský** se však vyznačuje větší vynalézavostí a často je i vtipnější, což je způsobeno větší zralostí mladého člověka i větším množstvím již osvojených poznatků.

Studentský slang neobsahuje jen slova slangová, jak by se mnozí mohli domnívat, ale samozřejmě i slova obecně česká, argotická, profesionální a v neposlední řadě také prvky slangů jiných. Nejsou v něm zastoupena slova dialektická.

### 3.3 Způsoby tvoření studentského slangu

Ve studentském slangu se můžeme setkat se všemi pojmenovávacími postupy, ať už s těmi častějšími či méně častými: od tradičního **odvozování** (*drbárna, občanka* apod.), přes **překrucování** a **mechanické krácení** (*cviko, medyna, řída, senza* apod.), až po **přenášení slovního významu**, hlavně metaforické (*bomba, koule, bičovat se* apod.), a **přejímání z cizích jazyků** (*biflovat, průba, šerif* atp.). (viz Hubáček 1981: 87)

### 3.4 Slang v internetové a SMS komunikaci

Slang se z velké části uplatňuje v **mluvě mladé generace**, a je tak úzce spojen s moderními trendy ve způsobu života, myšlení, oblékání, chování, ale také **mluvení**. Považuje se za **jeden z nejdůležitějších nástrojů realizace studentů** – přispívá ke všem formám jejich komunikace a je značně zastoupen v psané neformální komunikaci v podobě různých webových chatů, diskuzí, e-mailů nebo při posílání textových zpráv. Hodnoty mladých lidí se velmi rychle mění a jejich způsob života se zrychluje, čemuž se samozřejmě přizpůsobuje i jejich komunikace. Slangové výrazy jsou stále více vnímány jako odraz způsobu života jejich uživatelů. A právě ve **virtuální komunikaci** má slang v současné době velice výrazné zastoupení. Jednotlivá slangová slova se vyjadřují prostřednictvím **akronymů** nebo **symbolů**, které se vžily pod termínem **emotikony**, a jež slouží k vyjadřování emocí a pocitů, např. :-) = úsměv, šťastný, :( = zamračený, smutný, <3 = láska apod. Čím více akronymů a symbolů se použije, tím rychlejší je komunikace. Časté komunikování tímto způsobem však ovlivňuje každodenní komunikaci do té míry, že hranice mezi spisovným a nespisovným jazykem se zdá být dosti nejednoznačná. (Burdová 2009: 29-30)

**Internetová komunikace** (*internet/web communication*) se stala součástí běžného života studentů. Jejími přednostmi jsou rychlá a stručná komunikace, obvykle spojená s užitím mnoha slangových slov a nerespektováním gramatických pravidel. Pod internetovou komunikací si můžeme představit např. psaní e-mailů nebo jiných typů zpráv, jež obsahují sledy písmen vyjadřující význam v zkrácených formách, např. **b4** (= *before* před), **BTW** (= *by the way* mimochodem), **L8R** (= *later* později), **LOL** (= *laughing out loud* smát se nahlas) apod.

Kromě zkratk se slangové výrazy mnohdy nahrazují též písmeny. Tento jev obvykle nacházíme ve slovech, která produkují stejný zvuk, např. **thanx** (= *thanks* díky), **X-mas** (= *Christmas* Vánoce); nebo jedno písmeno může nahradit celé slovo, jako např. **b** (*be* = být), **c** (= *see* vidět), **r** (= *are* jsi, jste, jsou, jsme); koncovka *-ing* je ve většině případů nahrazena zkráceným *-in*, např. *comin* jít, *eatin* jíst, *havin* mít apod. Jak již bylo zmíněno výše, internetový slang je doprovázen různými **emotikony** (tzv. „smajlíky“), které vyjadřují intonaci a emocionalitu výroku mluvčího za účelem vyhnutí se možné nesprávné interpretaci ze strany posluchače.

Pakliže se zabýváme studentským slangem, zvláštní pozornost musíme věnovat rovněž **posílání krátkých textových zpráv** (tzv. SMS – zkratka slova *short message service* = služba krátkých zpráv) pomocí mobilních telefonů, jež je v dnešní době jeho nedílnou součástí. **Posílání textových zpráv** neboli „**esemeskování**“ (*texting*) je moderní jev, který má svůj vlastní jazyk, svá vlastní pravidla a svůj vlastní humor. Můžeme říci, že se jedná o jazyk (nikoli jen) mladých lidí, s nímž má zejména starší generace problém. Mezi širokou veřejností i odborníky vyvolává značné polemiky. Někteří znalci, např. Sutherland (2002), jsou přesvědčeni, že jazyk „esemeskování“ je nenápaditý, neoriginální, maskuje dyslexii, špatný pravopis a duševní lenost a přispívá k negramotnosti. Crystal (2008: 9) však podobná stanoviska nesdílí a oponuje, že existují důkazy, které svědčí v jeho prospěch, a to hlavně ve smyslu, že gramotnosti spíše napomáhá, než že by jí škodil.

Jazyk „esemeskování“, jež Crystal (2008) označuje jako *textspeak*, je charakterizován **osobitou grafologií**. Jeho hlavním rysem je **rébusová zkratka**, např. **aftr** (= *after* po), **cn** (= *can* moci, umět), **msg** (= *message* zpráva), **omg** (= *oh my God* panebože), **r** (= *are* jsi, jste, jsou, jsme), **txt** (= *text* text), **u** (= *you* ty, vy) atd.; nebo může být vytvořen z různých číslic a symbolů, např. **&** (= *and* spojka a), **@** (= *at* předložka u, v, ve, na), **face2face** (= *face-to-face* tváří v tvář), **gr8** (= *great* skvělý). Interpunkční znaménka a písmena slouží k vyjadřování postojů – jedná se tzv. **emotikony** (viz výše).

Zkratky v textových zprávách nejsou jen výhradní doménou angličtiny, celou řadu jich můžeme najít i v **češtině**, např.: **cj** (= *co* je?), **hh** (= *ha ha*), **jj** (= *jo jo*), **jsm** (= *jak se máš?*), **mmt**, **mmnt** (= *moment*), **mt** (= *miluji tě*), **nn** (= *ne, ne*), **nvm** (= *nevím*), **nz** (= *není zač*), **o5** (= *opět*), **ptze** (= *protože*), **vpho** (= *v pohodě*), **z5** (= *zpět*) aj. – další viz Crystal (2008: 201-202).

## 4 ZPŮSOBY TVOŘENÍ SLANGOVÝCH VÝRAZŮ

Nedílnou součástí práce je také obecné pojednání o způsobech tvoření slangových pojmenování v češtině i v angličtině a jejich využití (zevrubněji viz následující podkapitoly).

### 4.1 Způsoby tvoření slangových výrazů v češtině

Obecně se slangy obohacují prostřednictvím stejných pojmenovávacích postupů jako spisovný jazyk. Vzniklé slangové výrazy mají nejčastěji podobu podstatných jmen, méně často pak sloves a omezeně přídavných jmen a příslovcí. K tomuto účelu slouží dva základní pojmenovávací postupy, a sice:

- 1) Postupy transformační (slovotvorné)** – v tomto případě se slangové výrazy tvoří odvozováním, skládáním a jinými způsoby, jako např. zkracováním, mechanickým krácením a překrucováním, případně ještě kalkováním; na základě těchto postupů vznikají nová slova.
- 2) Postupy transpoziční** – patří sem tzv. sémantické tvoření (metaforické a metonymické přenášení), tvoření víceslovných názvů (frazologických spojení, sousloví) a přejímání; tyto postupy využívají již hotových, existujících pojmenování (názvů) a vznikají tak názvy s významem přeneseným.

#### 4.1.1 Tvoření slangových výrazů odvozováním

**Odvozování** je jedním z nejčastějších způsobů tvoření slangových výrazů. „Pro oblast slangů je příznačné, že se odvozování jako slovotvorný proces realizuje jen prostřednictvím přípon“, uvádí Hubáček (1971: 6) – v tomto ohledu se pak uplatňují především přípony produktivní. Odvozování pomocí předpon dokládají pouze výrazy typu *antilátka*, *meziplýn*, *protivlak* aj.

Odvozená slangová podstatná jména se řadí do různých významových i slovotvorných kategorií:

- **Názvy osob**

**a) Jména činitelská** – slouží k pojmenování osob, které vykonávají činnost označenou

základových slovem. Mají slovesný základ. Ve slanzích ale nejsou příliš častá. Slangová jména činitelská se nejčastěji tvoří příponou **-ák** (*mazák, šprták, študák*), méně často pak příponami **-l** (*hrabal*), **-oun** (*běhoun, šplhoun, šprtoun*), **-ař** (*pumpař, stopař*), **-č** (*dříč, palič*), **-o** (*šplh, šprt*), **-ník** (*kádrovník*) aj.

**b) Jména konatelská** – představují nejpočetnější slovtvornou kategorii u slangových pojmenování osob. Dejmek (2002: 32) je definuje takto: „Označují živé bytosti, které se věcí vyjádřenou podstatným jménem v jejich základu nějak zabývají; patří sem především jména označující zaměstnání (*betonář, hutník*).“ Mají tedy jmenný základ. Nejfrekventovanější a nejproduktivnější jsou přípony **-ař** (*čtyřkař, dálkař*), **-ář** (*záchranař*) a **-ák** (*šmírák, záškolák*).

### **c) Jména nositelů vlastnosti**

Patří sem odvozená podstatná jména, která pojmenovávají osoby, zvířata nebo věci na základě některé jejich vlastnosti. Jsou velice častá. Odvozují se od základů přídavných jmen, z větší části pak ze základů jmen podstatných, mnohdy jsou výsledkem univerbizace. Jména nositelů vlastnosti v mužském rodě se nejčastěji tvoří příponou **-ák** (*bufeták*), v ženském rodě příponou **-ka** (*dispečerka*), případně její variantou **-ovka** (*časovka*).

### **d) Jména přechýlená**

Jedná se o pojmenování ženských osob utvořená ze základových slov mužského rodu. Ve slanzích přechylování představuje velmi produktivní pojmenovací proces. Přechýlená jména se tvoří hlavně příponou **-ka** (*koulařka, stopařka*).

- **Názvy zvířat**

S výjimkou zemědělského a mysliveckého slangu jsou zastoupeny jen řídce. Všechny slangové názvy zvířat se mohou řadit do slovtvorné kategorie jmen nositelů vlastnosti. Tvoří se ze jmenných základů a odvozují se příponami **-ák** (*hnoják* = hnojný červ), **-ař** (*masař*), **-ář** (*proutěnkář*), **-ka** (*trnovka*) a **-ice** (*trukovice*).

- **Jména prostředků**

Jména prostředků pojmenovávají věci, předměty, látky, místa apod., které slouží k nějaké činnosti. Častěji se tvoří jako odvozeniny ze slovesných základů (deverbativa), méně často pak ze základů jmenných (denominativa). Pro deverbativa jsou typické

přípony **-ák** (*opuštěák*), **-ka** (*kontrolka*), **-čka** (*lapačka*) aj.; pro denominativa zase přípony **-ák** (*osobák*), **-ka** (*betonka*), **-ovka** (*datumovka*) aj.

- **Jména zdobnělá**

Jména zdobnělá fungují jako prostředek expresivního vyjádření, nejčastěji jde o vyjádření citového vztahu, méně často pak vystupují jako prostředek vyjádření věcného. Při jejich tvoření se uplatňují přípony **-ek** (*háček*), **-ík** (*majzlík* – z nespisovného majzl), **-(ič)ka** (*rovinka*), **-íčko** (*laníčko*).

- **Jména zveličelá**

Jména zveličelá (zhrubělá) jsou ve slangovém výrazivu doložena jen nepatrně.

- **Jména místní**

Jména místní zahrnují názvy označující místa podle význačné vlastnosti nebo nějaké okolnosti (Dejmek 2002: 32). Tvoří se větší měrou ze jmenných základů, menší měrou pak ze základů slovesných. K odvozování se používají přípony **-ka** (*sociálka* = sociální oddělení), **-ovka** (*vozovka*), **-na** (*sesterna*), **-ák** (*zimák*), někdy i **-iště** (*smetiště*).

- **Názvy dějů**

Vyjadřují zpředmětnělý děj. Tvoří se jednak jako podstatná jména slovesná, a to příponami **-ní** (*faulování*, *kopání*), **-tí** (*písknutí*, *zakopnutí*), jednak jinými příponami, nejčastěji **-(č)ka** (*vloupačka*), méně často **-ina** (*právařina*), **-ství** (*dietářství*) aj.

Ostatní významové a slovtvorné kategorie, jako např. **jména výsledků děje** a **jména vlastností**, jsou zastoupeny jen velmi zřídka.

V případě tvoření slangových podstatných jmen odvozováním jsou zřetelně nejproduktivnější přípony **-ka**, **-ák**, **-ař**, **-ář**, a **-ní**, **-tí**.

Pro odvozená slangová slovesa, která jsou ve srovnání se slangovými podstatnými jmény zastoupena jen málo, jsou nejčastější přípony **-ova-** (*faulovat*) a **-i-** (*chatařit*, *muškařit*).

Odvozená slangová přídavná jména se vyskytují jen sporadicky, např. *kolejácký*, *stavbácký*, *stavbařský* apod. (viz Hubáček 1981: 165)

#### 4.1.2 Tvoření slangových výrazů skládáním

**Skládání** je ve srovnání s odvozováním méně častým způsobem tvoření slangových názvů. Tento slovotvorný postup se užívá zejména tam, kde předlohou je víceslovné pojmenování jednak v podobě pojmenování sdruženého (např. *baskřídlovka* – basová křídlovka, *autoopravna* – automobilová opravna), jednak v podobě spojení slov víceméně volného (např. *kovomodelárna* – výrobná modelů z kovu). Některé složeniny se tvoří i ze základů, které nemají povahu ustáleného slovního spojení (např. *nohejbal* – míčová hra) – složeniny, jež vznikají tímto způsobem, mají zřetelný příznak expresivity (Hubáček 1971: 25). V případě tvoření slangových výrazů skládáním jde především o snahu tvořit jednoslovné pojmenování z víceslovného (= univerbizace).

Zvláštní a velmi častý typ slangových složenin představují **složeniny hybridní**, které tvoří přechod k odborným názvům. Hybridní složeniny využívají mezinárodních slovních základů typu *auto-*, *elektro-*, *foto-*, *moto-*, *stereo-* aj. (*autooprava*, *elektropřístroj*, *fotosnímek*, *motokolo* apod.). První komponent je zde cizí, druhý domácí, zpravidla tvořený podstatným jménem.

#### 4.1.3 Tvoření slangových výrazů zkracováním, mechanickým krácením a překrucováním

Slangové výrazy se tvoří také zkracováním, mechanickým krácením a překrucováním.

**Zkracování** představuje méně častý způsob tvoření nových slangových výrazů. Spočívá ve tvoření slov z několikaslovných sdružených pojmenování. Pro slang je typické hlavně z důvodu, že zachovává odborné označení a současně splňuje základní požadavky charakteristické pro slang, a to zřetelnost významu a jednoduchost vyjadřování. Zkracování vede jednak ke vzniku zkratkových slov (*diamat* – dialektický materialismus, *brt* – obrněný transportér), jednak iniciálových zkratků (*balm*, *opuj*, *vuml*, *elvéte*).

Hubáček (1971: 28) poznamenává, že **mechanické krácení** spolu s překrucováním tvoří přechod mezi vlastním tvořením nových pojmenování a pojmenovávacími způsoby založenými na využití pojmenování „již hotových“; oba postupy se týkají obvykle jen formy, slovní význam nemění, pouze jej někdy modifikují. Mechanické krácení je motivováno snahou o kratší a zvukově zjednodušené vyjádření – takto tvořené názvy



jeví některé nápadné znaky, a sice např.: mají většinou menší počet slabik, zjednodušené souhláskové skupiny, sklon k otevřeným slabikám, eventuálně jsou i jinak hláskově upravovány, např. *přírodák*, *cvičko*, *ginda*, *říd'a* apod. Mechanické krácení je pro slangy příznačné, stejně jako překrucování (viz níže).

K mechanickému krácení má blízko tvoření slangových výrazů **překrucováním**. Jeho prostřednictvím jsou jednotlivá výchozí pojmenování různě přetvářena, dotvářena nebo upravována. Význam slova se však nemění, jen se obměňuje. Motivací zde může být snaha o zvukové zvýraznění a odlišení od spisovné zvukové podoby, dále snaha o úpravy, které umožňují dvojí chápání smyslu slova a v neposlední řadě jazyková hravost apod., např. *mičuda*, *jasan*, *štígro* atd.

#### **4.1.4 Tvoření slangových výrazů přenášením slovního významu**

**Přenášením slovního významu** (tzv. sémantickým tvořením) vzniká poměrně velké množství slangových výrazů – hovoříme zejména o přenášení metaforickém, méně pak metonymickém. Pro nové pojmy se využívá již hotových pojmenování. Tímto postupem dochází k sémantickým (významovým) posunům a k sémantickému obohacování uvnitř domácích nebo zdomácnělých pojmenování.

##### **4.1.4.1 Tvoření slangových výrazů metaforickým přenášením slovního významu**

**Metaforické přenášení slovního významu** je ve slanzích velice častým a využívaným pojmenovávacím postupem, a to hlavně z důvodu, že vyhovuje nejen svou názorností, ale mnohdy splňuje také požadavek expresivního a onomaziologicky aktualizovaného vyjádření. Je založeno na užívání běžných názvů ve spisovném jazyce, v obecné češtině, méně často pak v některých nářečích k označení nového, specifického významu. Metaforické přenášení bývá motivováno jednak potřebou jazykově vyjádřit nové skutečnosti, u nichž si mluvčí uvědomuje podobnost se skutečností jinou, již označenou, jednak důvody vyjádření expresivního. Při metaforizaci dochází nejen k přesunu věcného významu názvu, ale mnohdy i k posunu v hodnotách expresivních. „Onomaziologickým příznakem metaforického přenášení bývá podobnost v celkovém vzhledu, v určitém nápadném nebo důležitém znaku, barvě, velikosti, tvaru apod.“, vysvětluje Hubáček (1971: 30).

Prostřednictvím metaforických názvů se ve slanzích realizují pojmenování v nejrůznějších významových kategoriích, nejvíce však jako názvy prostředků v širokém smyslu, názvy dějů a činností, názvy míst a názvy osob. V porovnání s těmito kategoriemi se významové kategorie výchozích pojmenování zpravidla odlišují. Dokládá to hojné využívání názvů z živočišné oblasti, a to názvů zvířat (např. *beran, čokl, kotě, koza, prase*), názvů ptáků (např. *husa, káča, papoušek*), názvů brouků a jiných živočichů (např. *pavouk, rybička, žába*), názvů osob (např. *babka, hrbatá, kluk, nohatá, panenka, čert*), nebo jiných, významově vzdálených výchozích kategorií, a to např. názvů potravin (např. *banán, nudle, syreček*), názvů obuvi a součástí oblečení (např. *bačkora, kšandy, papuč*) apod. a dalších názvů běžných v každodenní jazykové komunikaci (např. *barák, cigáro, díra, klika, pecka, věžák, zahrádka* aj.). (viz Hubáček 1981: 168-169)

#### **4.1.4.2 Tvoření slangových výrazů metonymickým přenášením slovního významu**

**Metonymické přenášení slovního významu** představuje ve slanzích méně častý způsob sémantického tvoření slangových výrazů. Podstatou vzniku slangových metonymických názvů je přenesení slova na jinou věc nebo představu, která s věcí nebo představou věcně souvisí nebo s ní má spojitost (Hubáček 1981: 169). Ona představa věcné souvislosti nebo vnitřní spojitosti je tudíž motivací metonymického přenášení. Obdobně jako při metaforizaci se i zde využívá už hotových názvů domácího i cizího původu, běžných ve spisovné nebo obecné češtině.

Hubáček (1981: 170) ve své knize udává, že nejčastější a nejpočetnější jsou metonymické názvy vznikající na předloze víceslovných, nejčastěji sdružených názvů tak, že metonymickým názvem je výchozí nebo blízce příbuzné podstatné jméno, z něhož bylo odvozeno rozvíjející přídavné jméno víceslovného názvu; je to vlastně jeden z typů univerbizace, např. *muška* (= muší váha), *obrysy* (= obrysová světla). Jako metonymické se mnohdy užívají také názvy, jež mají obecnější význam než název výchozí, např. *bloček* (= list ze svazku účtenek, pokutový lístek), *sádra* (= sochařská práce provedená v sádře) apod.

#### 4.1.5 Tvoření víceslovných pojmenování

Slangové výrazy zřídka vznikají jako víceslovná pojmenování, a to buď v podobě sousloví, nebo frazeologických spojení.

##### 4.1.5.1 Tvoření sousloví

Ke **tvoření sousloví** dochází ve slanzích jen ojediněle. Je přesným opakem univerbizace, která je pro slangy charakteristická, jak již bylo několikrát řečeno (viz výše). Ve slangu je proto tvoření sousloví vnímáno jako značně nevýhodné. Řada existujících sousloví totiž přechází k pojmenováním odborným (např. *bodovací stroj, hlavní tah, zelená ulice* aj.). Některá sousloví se tvoří i přenášením slovního významu (např. *malý bejček, kozí nožka, mlýnský kámen* aj.).

##### 4.1.5.2 Tvoření frazeologických spojení

O něco častější je ve slanzích **tvoření frazeologických spojení**. Hubáček (1971: 38) je popisuje takto: „Řadí se k nim vazebná spojení slov, v nichž, zpravidla aspoň jedno slovo ztrácí svůj vlastní význam anebo nabývá významu nového (často přeneseného)“. Frazeologická spojení slouží ve slanzích jako prostředek vedoucí k výstižnému, názornému či aktualizovanému vyjádření nějaké specifické činnosti (např. *jít pro vodu, mít vítr, chytat bronz* apod.).

#### 4.1.6 Přejímání slov z cizích jazyků

Dalším pojmenovávacím postupem, který slangy využívají, je **přejímání slov z cizích jazyků**. Tvoří se jím pojmenování využitím již existujícího, hotového pojmenování v cizím jazyce. Nutno podotknout, že zde nejde o tvoření nových slov jako takových, ale spíše o přizpůsobení se cizího názvu prostředí domácího jazyka. Důvody přejímání se rovněž mohou různit; ve slanzích jsou to hlavně tyto: chybějící nebo ne včas propracovaná a dostatečně bohatá domácí terminologie, dále snaha o zachování pojmů příznačných pro určité prostředí nebo národ, snaha o expresivní vyjádření, mezinárodní styky atd. (viz Hubáček 1981: 171)

**Přejímané výrazy** jsou více či méně upravovány, adaptovány, tj. přizpůsobují se po stránce jazykové a tvaroslovné poměrům domácího jazyka, např. *klipsna* (clips), *čutat* (shot) apod., objasňuje Hubáček (1981: 171).

Velkou část přejatých slangových výrazů reprezentují názvy přejaté z němčiny (např. *cajk*, *majzl*, *šprycna* apod.). Již se zde však nejedná o pojmenovací postup živý, jelikož značná část výrazů z němčiny byla do češtiny přejata už v dávné minulosti.

Menší část přejatých slangových výrazů pak představují názvy přejaté z ostatních jazyků (nebo jejich prostřednictvím), v současné době především z **angličtiny**, méně z ruštiny, omezeně pak i z jiných jazyků. Z angličtiny (např. *brejk*, *centr*, *čutat*, *faul*, *fiftyfifty*, *klipsna* aj.), z ruštiny (*samochodka* aj.), z italštiny (*ultimo*, *kápo*), z francouzštiny (*parlér*, *tuzér*), z latiny (*exnout*, *kontra*, *recese* apod.). (viz Hubáček 1981: 172)

## 4.2 Způsoby tvoření slangových výrazů v angličtině

### 4.2.1 Tvoření slangových výrazů skládáním

**Skládání** (*compounding*) je jedním ze **základních, nejproduktivnějších a nejstarších způsobů tvoření slov v angličtině** (Kvetko 2009: 27). Z diachronního hlediska (tj. historického, vývojového) je skládání popsáno jako proces tvoření nových slov spojením nejméně dvou slovtvorných základů (kořenů). Z pohledu synchronního (tj. současného) je pak složené slovo bráno jako jednotka skládající se ze dvou nebo více slovtvorných základů (kořenů). V případě slangových složenin představují nejrozšířenější syntaktickou třídu **podstatná jména** – např.: *lamebrain* hlupák, *witch-doctor* psychiatr, šaman, *redneck* (venkovský) buran, balík, vidlák, *she-male* transsexuál, *doss-house* noclehárna, *hot chair* elektrické křeslo, *baglady* bezdomovkyně, *paleface* běloch apod. (Mattiello 2008: 72-91).

### 4.2.2 Tvoření slangových výrazů odvozováním

**Odvozování** (*affixation*) spolu se skládáním patří mezi nejproduktivnější prostředky tvoření nových slov v angličtině (Kvetko 2009: 32).

**Prefixace** (*prefixation*) neboli **tvoření slangových výrazů předponami** je proces tvoření nových slov, který spočívá v přidávání předpon k slovtvornému základu. Předpony však

ve slangu hrají poněkud bezvýznamnou roli. Pakliže je porovnáme s příponami, kterými se slangové výrazy tvoří, dojdeme ke zjištění, že je jich skutečně jen velmi malé množství. Jediná předpona, která si zaslouží naši pozornost je *schm-/shm-*, tvrdí Mattiello (2008: 91). Další předpony se ve slangu užívají jen v omezené míře, např.:

- předpona **de-** (např. *delouse* zbavit se něčeho nepříjemného, odšvit)
- předpona **re-** (např. *re-up* znovu narukovat / znovu vstoupit do armády)
- předpona **schm-**, **shm-** je americký hovorový prvek odvozený z mnohých slov jazyka jidiš, která začínají tímto sledem zvuků. Tato předpona splývá nebo nahrazuje počáteční písmeno/a slova tak, aby vzniklo nesmyslné slovo, které je přidáno k původnímu slovu za účelem vyjádření posměchu, odmítnutí nebo znevážení, např. *child schmild*, *moon-schmoon*, *Trotsky-Shmotsky* apod.
- předpona **super-** (např. *super-cool* velmi klidný, uvolněný, *superfly* velmi dobrý, vynikající, nejlepší)
- předpona **un-** (např. *uncool* nepříjemný, *unreal* úžasný, pozoruhodný)
- předpona **under-** (např. *underfug* tílko; slipy, spodky, kalhotky).

**Sufixace** (*suffixation*) neboli **tvoření slangových výrazů příponami** je proces tvoření nových slov, který spočívá v přidávání přípon k slovotvornému základu. Mattiello (2008: 93) uvádí, že sufixace je v anglickém slangu **širším jevem** než prefixace (viz výše). Přesto je produktivita slangových přípon omezena jejich pomíjivým charakterem.

Některé slangové přípony jsou pravidelné, připojují se k spisovným slovotvorným základům a tvoří tak nová slova, jako např. *chop* nasekat → *chop-p-er* sekáček. Užívají se např. tyto přípony:

- přípona **-able** (např. *ropeable* požadující přivázání; nepoddajný, vzpurný)
- přípona **-ation**, **-ion** (např. *damnation* věčné zatracení, *connection* dodavatel omamných látek; dodávání omamných látek)
- přípona **-ed** (např. *cracked* potrhlý, praštěný, *crooked* podrážděný, rozzlobený, *gutted* těžce zklamaný, deprimovaný, *paralysed* opilý, *plastered* „ožralý“, *smashed* „ožralý“, „na šrot“, „státý“, „sjetý“, *potted* „zhulený“)
- přípona **-er** (např. *juicer* elektrikář, *lifer* vězeň na doživotí)
- přípona **-ette** (např. *hackette* reportérka, novinářka)

- přípona **-ful** (např. *eyeful* dlouhý pohled, radost pohledět; kráska, *handful* odsouzení k pětiletému trestu vězení) atd.

### 4.2.3 Tvoření slangových výrazů změnou slovního druhu

**Tvoření slangových výrazů změnou slovního druhu** neboli **konverze** (*conversion*) znamená **převod slova z jednoho slovního druhu na jiný** (Barber 1993: 183) bez přidání předpony nebo přípony. Konverze je jedním ze základních způsobů tvoření nových slov v moderní angličtině. Problém nastává v okamžiku, pokud bychom chtěli určit, který člen z dané dvojice je původní.

**Slangové výrazy vzniklé konverzí:**

- **slovesa** – odvozena od podstatných jmen, přídavných jmen nebo příslovčí – nejčastěji však od podstatných jmen (např. *oil* podplatit, *moonlight* melouchařit, přivydělávat si načerno, *goof* udělat chybu/„botu“, *dope* nadopovat, zdrogovat, *grass* „prásknout“/udat někoho; zradit, *speed* být pod vlivem amfetaminu)
- **podstatná jména** – nejvíce z nich je odvozeno od sloves a přídavných jmen (**od sloves** – např. *clean-up* velký zisk, *have-on* podvod, *knock-off* loupež, *pig-out* záchvat jedení; hostina, *rub-out* vražda, atentát; **od přídavných jmen** – např. *busy* detektiv, *frail* žena, *mental* psychicky nemocný člověk, *queer* homosexuál)
- **přídavná jména a příslovce** – vznikají zřídka (**přídavná jména od podstatných jmen** – např. *cuckoo* bláznivý, šílený, či **z předložek** – např. *on* opilý, zdrogovaný; **příslovce od přídavných jmen** – např. *dead* naprosto, úplně, *dirty* velmi, nesmírně, nebo **z předložek** – např. *inside* ve vězení, za mřížemi).

### 4.2.4 Tvoření slangových výrazů zpětným tvořením

**Zpětné tvoření** (*back-formation/backderivation*) je **tvoření jednoduššího slova ze strukturálně komplexnějšího**. Je pravým opakem sufixace. Jedná se o druh zkracování (Kvetko 2009: 41). Mattiello (2008: 129) zpětné tvoření pokládá za proces získávání nového (jednoduchého nebo složeného) slova z neexistujícího slovtvorného základu, který je však znovu vytvořen na základě analogie, např. výraz *editor* redaktor, editor se jeví jako odvozenina z neexistujícího slovtvorného základu *edit* (z)redigovat, který je analogicky znovu vytvořen, stejně tak např. *baby-sit* (po)hlídat dítě/děti (← *baby-sitter*

osoba na hlídání dětí) aj. Tento slovotvorný proces se ve slangu poměrně hojně užívá na rozdíl od spisovného jazyka, kde je spíše vzácný. Příklady zahrnují především **slovesa zpětně utvořená z podstatných jmen**, nejčastěji odstraněním přípony *-er*, např. *hook* nabízet se jako prostitutka, nabízet své služby (← *hooker* prostitutka), nebo výjimečně z přídavných jmen, např. *sozzle* popíjet opojný nápoj (← *sozzled* opilý, opojený), *lay back* relaxovat (← *laid-back* uvolněný, pohodový), a **podstatná jména zpětně utvořená z přídavných jmen** obvykle s příponou *-y*, která se odstraňuje, jako např. ve slovech *dill* hlupák, prostáček (← *dilly* hloupý, pošetilý), *grot* nepříjemná, špinavá, nebo ošklivá osoba (← *grotty* odporný, hnusný), *sleaze* špína (← *sleazy* špinavý, odporný, nechutný).

#### 4.2.5 Tvoření slangových výrazů zkracováním

**Zkracování slov** (*clipping*) je proces, jehož prostřednictvím dochází ke zkrácení slova na jednu z jeho částí. Zjednodušeně řečeno se jedná o odstranění jedné nebo více slabik slova (Kvetko 2009: 39). Nejběžnějším typem je **zpětné zkracování slov** (*back-clipping*), které spočívá ve zkrácení koncové části slova, např. *exam* ← *examination* zkouška, *gym* ← *gymnasium* tělocvična aj. Mezi další typy patří **přední zkracování slov** (*fore-clipping*, *initial/front clipping*), kdy se slovo zkracuje na začátku, např. *bus* ← *omnibus* autobus, *phone* ← *telephone* telefon aj., a **zkrácená slova**, v nichž se **zachovává prostřední část slova**, např. *flu* ← *influenza* chřipka. Stejně jako v běžném jazyce ve formě hovorových výrazů je zkracování slov časté také ve slangu. Konkrétně vede k rozvoji slangových termínů speciálních uzavřených skupin, ve kterých je pouhá narážka dostačující k naznačení celku. Kupříkladu studenti amerických vysokých škol používají výraz *frat* namísto *fraternity* bratrstvo, bratrství, studenti oxfordské či cambridgeské univerzity zase označují úředníka výrazem *prog*, zkráceným ze slova *proggins* nebo dřívějšího *proctor* dozorce apod.

#### Příklady zkrácených slangových slov:

- **zpětné zkracování slov**, např. *caff* ← *café* kavárna, *crim* ← *criminal* zločinec, *fave* ← *favourite* oblíbený, *vet* ← *veterinarian* veterinář aj. Některá zkrácená slova mohou být přímo ze slangových slov spíše než ze spisovných, jako např. *fag* ← *faggot* homosexuál, „teplouš“, „buzík“, *mush* ← *mushroom* deštník (podle tvaru), *nig* ← *nigger* „negr“, *pro* ← *professional* prostitutka aj. Celá řada

zpětně zkrácených slangových slov se nyní považuje za součást hovorového jazyka, např. *bi* ← *bisexual* bisexuál, bisexuální, *brill* ← *brilliant* skvělý, geniální, *info* ← *information* informace, *teach* ← *teacher* učitel/ka atd.

- **přední zkracování slov**, např. *gator* ← *alligator* aligátor, *Nam* ← *Vietnam* Vietnam, *tato* ← *potato* brambor/a, *za* ← *pizza* pizza aj.
- **zachování prostřední části slova**, např. *script* ← *prescription* (lékařský) předpis, *tec* ← *detective* detektiv.

**Zkracování** se uskutečňuje ještě dalšími způsoby – rozlišujeme slova utvořená z počátečních písmen, která se dělí na **zkratková slova/akronymy** (*acronyms*) a **iniciálové zkratky** (*initialisms*). Reprezentují však dva rozdílné slovotvorné procesy, protože **akronymy** se vyslovují jako celá slova, kdežto **iniciálové zkratky** se vyslovují jako sledy písmem, tzn. každé písmeno se čte zvlášť. Akronymy a iniciálové zkratky jsou poměrně hojné jak ve spisovné angličtině, tak i v anglickém slangu. **Slangových akronymů** je mnoho, např. *DOM* (← *dirty old man*) starý chlípík, *Wrac/WRAC* (← *Women's Royal Army Corps*) ženské královské armádní jednotky. **Slangové iniciálové zkratky** ilustrují tyto příklady: *AC/DC*, *AC-DC* (humorně ← *alternating current*, *direct current*) bisexuál, bisexuální, *A-OK* (← *all (systems) OK*) v naprostém pořádku aj.

#### 4.2.6 Tvoření slangových výrazů křížením

**Křížení** (*blending*) je proces, kdy se části slov spojují v jedno slovo, viz např. výraz *smog* smog (← *smoke* kouř, dým + *fog* mlha). Jinými slovy jde o skládání dvou zkrácených slov (Kvetko 2009: 42) nebo také tvoření slov spojováním prvků dvou různých slov (Mathesius 1975: 36). V angličtině je křížení obvyklým derivačním procesem. Nejčastějším typem křížení je kombinace, kdy je počáteční část jednoho slova spojena s koncovou částí slova druhého, např. *telecast* televizní přenos (*television* televize + *broadcast* vysílání, vysílat).

**Příklady slangových výrazů vzniklých křížením:** *dilly* hloupý, pošetilý (← *daft* pitomý + *silly* hloupý, pošetilý), *fantabulous* fantastický (← *fantastic* fantastický + *fabulous* skvělý, báječný), *ginormous* obrovský (← *gigantic* obrovský + *enormous* ohromný, obrovský), *kidvid* televizní pořad nebo video pro děti (← *kid* dítě + *video* video), *vidiot* notorický televizní divák nebo hráč videoher (← *video* video + *idiot* pitomec) atd.



## II. PRAKTICKÁ ČÁST

Cílem praktické části je porovnání způsobů tvoření studentských slangových výrazů v češtině a v angličtině, a to na zcela konkrétním vzorku, přičemž důraz je kladen zejména na hledání shod či podobností v obou jazycích. Hlavním a zároveň prvním úkolem bylo tedy získat aktuální a autentický lexikální materiál, který by byl vhodný k následné srovnávací analýze. Za tímto účelem byl realizován vlastní výzkum, který probíhal na základě dotazníkového šetření mezi českými a anglickými studenty. Cílovou skupinou respondentů byli čeští studenti středních a vysokých škol v Jihočeském kraji (konkrétně v Písku a v Českých Budějovicích) a angličtí studenti stejných typů škol v různých městech na území Velké Británie, jako např. v Londýně, Cambridgi, Oxfordu, Liverpoolu, Warwicku, Birminghamu, Bournemouthu, Glasgow, Prestonu, Worcesteru aj. Zúčastnilo se ho celkem 100 studentů (z toho 50 českých a 50 anglických), převážně ženského pohlaví ve věku od 15 do 40 let. Byl šířen jednak v podobě písemné (čeští respondenti), jednak elektronické (angličtí respondenti), realizované prostřednictvím formuláře na stránce [www.google.cz](http://www.google.cz), a to z důvodu jednoduššího a pohodlnějšího získání i zpracování dat. Obě verze dotazníku jsou součástí přílohy (viz Příloha 1. a Příloha 2.).

Dotazník byl rozdělen do sedmi sémantických kategorií: názvy škol, fakult, názvy osob, názvy předmětů, názvy školních místností, zařízení a pomůcek, názvy známek, názvy činností a skutečností souvisejících se školou a názvy mimoškolních aktivit a skutečností. V rámci každé sémantické kategorie byla vybrána klíčová slova, ke kterým měli studenti uvést další výrazy, které pro jejich označení znají nebo používají. Současně je zapotřebí připomenout, že se nejedná o absolutní výčet všech slov vztahujících se k studentskému životu a prostředí, ale pouze o jejich omezený výběr. Tímto způsobem byla získána data potřebná ke zpracování praktické části.

Vzhledem k značné rozsáhlosti shromážděného korpusu nejsou v praktické části analyzovány všechny dotazníkové položky a k nim získané výrazy, ale pouze vybraná část z nich. Jejich kompletní přehled je pak k dispozici v příloze (viz Příloha 3.).

Za druhý cíl si tato práce klade vytvoření anglicko-českého a česko-anglického slovníčku studentských slangových i neutrálních výrazů získaných dotazníkovým šetřením. Slovníček se rovněž nachází v příloze (viz Příloha 4.).

## 5 SROVNÁVACÍ ANALÝZA

Jak již bylo uvedeno výše, získaný vzorek materiálu je velice rozsáhlý. Z tohoto důvodu byly srovnávací analýze českých a anglických studentských slangových výrazů podrobeny jen vybrané dotazníkové položky a k nim získané výrazy – z položek zejména ty, které jsou ve vztahu ke školnímu životu a prostředí nejzákladnější, a z výrazů povětšinou takové, které měly v dotaznících největší četnost. Kompletní korpus je pak v přehledných tabulkách k nahlédnutí v příloze (viz Příloha 3.).

Podpůrným pramenem při zpracovávání srovnávací analýzy byly publikace Jaroslava Hubáčka *Onomaziologické postupy ve slovní zásobě slangů, O českých slanzích a Malý slovník českých slangů*. Použity byly také slovníky na internetových stránkách <http://slovník.seznam.cz/>, <http://cs.urbandictionary.com/> a <http://www.etymonline.com/index.php>.

### 5.1 Názvy škol, fakult / Names of schools, faculties

- škola
- school

K českému výrazu *škola* respondenti nejčastěji uváděli slovo *ústav* vzniklé metaforickým přenášením slovního významu. Stejným způsobem byly utvořeny např. i výrazy *peklo*, *mučírna*, *bouda* a *vězení*, které se však vyskytovaly jen velmi zřídka. Kromě metaforizace bylo uplatněno přejímání z cizích jazyků, ať už s původním pravopisem (*school* z angličtiny), anebo s počeštěným (*skůl* z angličtiny, *šúle* z němčiny), a také skládání s prvky přejatými z němčiny a z angličtiny (*cvokhouse*).

V případě anglického protějšku *school* měla největší výskyt slova *skl* (zkratka přizpůsobená výslovnosti) a *institution* (= instituce) utvořená metaforickým přenášením slovního významu. Stejně vznikly i výrazy *hell* (= peklo) a *prison* (= vězení).

V obou jazycích je patrná obsahová podobnost u výrazů *ústav* – *institution*; absolutní shodu v obsahu ilustrují výrazy *peklo* – *hell* a *vězení* – *prison* (ve všech případech jde o metaforické přenášení slovního významu).

- **základní škola**
- **primary school**

*Základní školu* čeští respondenti na prvním místě pojmenovávali výrazem *základka* utvořeným mechanickým krácením + příponou -ka. V menší míře se zde vyskytovala pojmenování *ústav* a *bouda* (metaforické přenášení slovního významu), *ZŠ* (iniciálová zkratka) aj.

U anglického ekvivalentu *primary school*, respondenti poměrně často užívali pouze jiné neutrální výrazy označující tutéž nebo příbuznou školu, jako např. synonymní *elementary school* (typický spíše pro americkou angličtinu), *infant school* (= přípravná škola pro děti od 5 do 7 let), *prep school* (= přípravná škola – soukromá od 7 do 13 let) se zkráceným prvním členem z *preparatory*, *junior school* (= škola pro děti od 7 do 11 let v Anglii a Walesu), *first school* (= první stupeň základní školy). Jen výjimečně se objevila tendence ke zkracování, např. *primary* (z *primary school*), *prep* (z *prep school*) či *first skl* (z *first school*) – zkrácen a přizpůsoben výslovnosti je jen druhý člen.

Mimo mírného sklonu ke zkracování v obou jazycích nebyly při tvoření pojmenování *základní škola* a *primary school* zpozorovány žádné nápadné shody či podobnosti.

- **střední škola**
- **secondary school**

V češtině je nejfrekventovanějším výrazem slovo *střední* vzniklé mechanickým krácením spočívajícím ve vypuštění (elipse) druhého členu. Opět se zde objevil výraz *ústav* (metaforické přenášení slovního významu) a dále např. *SŠ* (iniciálová zkratka).

Co se týče angličtiny, znovu se zde vyskytovaly vesměs synonymní neutrální názvy typu *high school* (spíše americká angličtina) s variantou *high skl* (zkrácený a výslovnosti přizpůsobený druhý člen), synonymní *college*, *comprehensive school* (= všeobecné gymnázium) apod. Sporadicky byly uváděny i výrazy slangové, kupříkladu *comp* (zkratka z *comprehensive school*) nebo *hell* = peklo (metaforické přenášení slovního významu).

Drobné náznaky podobnosti v obou jazycích lze spatřovat v tendenci ke zkracování i k metaforickému přenášení slovního významu.

- **gymnázium**
- **grammar school**

České výrazy pro *gymnázium* jsou následující: nejčastější *gympl* (mechanické krácení), *gymnázka* (odvození příponou -ka), *škola pro chytré*, *šprtí škola* (tvoření sousloví).

V angličtině jsou to zase tyto výrazy: *posh school* = nóbl škola (tvoření sousloví), *grammar* (zkracování), neutrální *prep school* (= soukromá střední škola) se zkráceným prvním členem z *preparatory*, *private school* (= soukromá škola), *selective school* (= výběrová škola) nebo *nerd school* (= škola pro chytrolíny) aj.

V obou jazycích lze najít jisté paralely v obsahu, konkrétně u výrazů *škola pro chytré*, *šprtí škola* – *nerd school* (tvoření sousloví), a také ve sklonu k tvoření sousloví a zkracování.

- **vysoká škola**
- **university**

V češtině byl pro *vysokou školu* nejtypičtější výraz *vejška* (mechanické krácení + přípona -ka). Vedle toho se relativně často objevovala také pojmenování *vysoká* (mechanické krácení spočívající ve vypuštění druhého členu), *výška* (mechanické krácení + přípona -ka), *VŠ* (iniciálová zkratka) aj.

V angličtině byl suverénně nejužívanějším výraz *uni* (zkratka ze slova *university* = vysoká škola). Dále následovala jen neutrální pojmenování, jako např. synonymní *college*, *higher education* (= vyšší vzdělání) aj.

V obou jazycích se opět projevuje nepatrná inklinace ke zkracování.

- **pedagogická fakulta**
- **faculty of education**

Čeština má na rozdíl od angličtiny pro označení *pedagogické fakulty* poměrně rozsáhlý a pestrý inventář, viz např. *pajdák*, *pedák*, *pedák*, *pajdák* (mechanické krácení + přípona -ák), *pedárna*, *pajdárna*, *pedárna* (mechanické krácení + přípona -árna) apod.

U anglické položky *faculty of education* byla uvedena pouze neutrální označení *education fac* (druhý člen je zkrácen ze slova *faculty* = fakulta) a *teaching department* (= oddělení pro výuku).

V tomto případě nebyly mezi češtinou a angličtinou shledány žádné znaky shody nebo podobnosti.

## 5.2 Názvy osob / Names of persons

- učitel/ka
- teacher

Pro český výraz *učitel/ka* se na prvním místě s velkou převahou umístilo slovo *úča* (mechanické krácení). Z dalších uvádíme např. pojmenování *teacher* (přejímání z angličtiny) a *soudružka*, které u nás bylo hojně užívané hlavně v období komunismu (dnes se toto označení pociťuje spíše jako ironické).

U anglického protějšku *teacher* respondenti uváděli převážně neutrální výrazy typu *tutor* (= univerzitní lektor), *lecturer* (= přednášející, vysokoškolský učitel), *instructor* (= instruktor). Vyjma toho se objevilo označení *teach* (zkracování) aj.

Ani zde nebyly zjištěny žádné podstatné shody či podobnosti.

- třídní učitel/ka
- form teacher

U položky *třídní učitel/ka* byl nejhojnější výraz *třídní* vzniklý mechanickým krácením spočívajícím ve vypuštění druhého členu. Opakovaně bylo uváděno také označení *tříďas* a *tříďnas* (mechanické krácení + přípona -as), stejně tak i *tříďa* (mechanické krácení + přípona -a). Metaforickým přenášením slovního významu byla utvořena pojmenování *šéf* a *mamča*.

Anglické výrazy označující *třídního učitele* či *učitelku* (*form teacher*) nebyly zdaleka tak pestré jako v češtině. Dokládá to skutečnost, že se vyskytla jen běžně užívaná neutrální slova, jako např. *tutor* (= univerzitní lektor), synonymní *class teacher* aj.

Žádné shody nebo podobnosti mezi češtinou a angličtinou nebyly nalezeny.

- profesor/ka
- professor

Jako další výraz pro *profesora/ku* čeští respondenti nejčastěji uváděli slovo *prófa* (mechanické krácení + přípona -a). Sekundovaly mu výrazy *profík* (mechanické krácení

+ přípona -ík), *profák* (mechanické krácení + přípona -ák), *profka* (mechanické krácení + přípona -ka) aj.

U anglického ekvivalentu *professor* měl největší četnost výraz *prof* (zkracování). Ostatní byly až na malé výjimky neutrální – z nich např. *lecturer* (= přednášející, vysokoškolský učitel), *tutor* (= univerzitní lektor), *scholar* (= vědec, vzdělanec), *academic* (= akademický pracovník) aj.

Opravdu minimální podobnost lze pozorovat v tendenci ke zkracování.

- **ředitel/ka**
- **headmaster**

Český výraz *ředitel/ka* má poměrně rozmanitý repertoár. První místo obsadilo slovo *řída* (mechanické krácení + přípona -a), následuje např. *šerif* (jeho tvoření je možné chápat dvojím způsobem – jednak jako metaforické přenášení slovního významu, jednak jako přejímání z angličtiny), *říd'as* (mechanické krácení + přípona -as), *náčelník*, *šéf*, *caesar* (metaforické přenášení slovního významu). V malé míře bylo uplatněno též přejímání z cizích jazyků – *boss* z angličtiny s významem šéf, vedoucí, *kápo* z italštiny atp.

Anglický inventář je o něco chudší – až na nejfrekventovanější výraz *head* (zkracování) se objevila veskrze neutrální synonymní i jiná pojmenování – ze synonymních kupříkladu *headteacher*, *principal* aj.

Drobnou podobnost ve formě i v obsahu můžeme sledovat při srovnání slova *boss*, které uvedli čeští respondenti, s anglickým *boss man* (= vedoucí pracovník).

- **student/ka**
- **student**

Pro české označení *student/ka* byly získány různorodé výrazy: *študák* (odvozování příponou -ák), neutrální *žák*, *školák*, dále např. slangové *šudent*, *studentík* (odvozování příponou -ík) a *šudentka*.

V angličtině měl největší výskyt neutrální výraz *pupil* (= žák, školák). Jednou bylo uplatněno zkracování, a to v případě slova *stude*.

Za shodný prvek v obou jazycích považujeme užití českého neutrálního pojmenování *žák, školák* a anglického neutrálního protějšku *pupil*.

### 5.3 Názvy předmětů / Names of subjects

- **anglický jazyk**
- **English**

Suverénně nejuváděnější pro *anglický jazyk* byly výrazy *ájina* a *anglina* vzniklé mechanickým krácením + příponou -ina. Stejným způsobem vzniklo i slovo *ajina*, které se ve všech dotaznících vyskytlo jen dvakrát. V neposlední řadě stojí za zmínku iniciálová zkratka *AJ*.

U anglického ekvivalentu *English* se objevily jen dva výrazy, a sice *eng* a *lish* – v obou případech se jedná o zkracování.

Zde je naprosto očividný sklon ke zkracování v obou jazycích.

- **biologie**
- **biology**

Pokud nahlédneme do tabulky v příloze (viz Příloha 3.), na první pohled je zjevné, že čeští respondenti k tvoření jiných označení pro *biologii* přistupují opravdu kreativně. Výsledkem je tak celá škála výrazů: na prvním místě je *bižule*, následuje *bio*, *bižu*, *biola*, *bioška* (mechanické krácení), *přírodák* (mechanické krácení + přípona -ák) aj.

V angličtině byla zjištěna např. tato slova: *bio*, *biol* (zkracování), neutrální *science* (= věda) aj.

V obou jazycích můžeme vyzorovat úplnou shodu ve formě i v obsahu, konkrétně u výrazu *bio* (zkracování). Pro češtinu i angličtinu je tedy charakteristická inklinace ke zkracování.

- **matematika**
- **mathematics**

U české položky s názvem *matematika* se objevily např. tyto výrazy: *matika*, *máta* (mechanické krácení), *math* (přejímání z angličtiny) aj.

Anglická pojmenování *maths* a *math*, vzniklá zkracováním, se dnes již pokládají spíše za běžná.

V obou jazycích se projevuje absolutní shoda ve formě i v obsahu u slova *math*.

- **tělocvik**
- **physical education**

Výrazy získané pro název *tělocvik* jsou následující: na prvním místě s velkou převahou figuroval *tělák* (mechanické krácení + přípona -ák). O poznání řidčeji byly uváděny výrazy *TV* (iniciálová zkratka ze sousloví *tělesná výchova*), *tělomrsk* (skládání) či *mučírna* (metaforické přenášení slovního významu).

V angličtině stojí za zmínku nejužívanější iniciálová zkratka *PE/P.E.*, která se podobně jako pojmenování typu *games* (= hry) či *sport* (= sport) pokládá za běžně neutrální.

V češtině i v angličtině je totožné pouze tvoření pomocí iniciálové zkratky v případě slov *TV* a *PE/P.E.*, která mají do jisté míry i podobnou formu.

#### **5.4 Názvy školních místností, zařízení a pomůcek / Names of school rooms, facilities and aids**

- **knihovna**
- **library**

Pro české pojmenování *knihovna* byly uváděny např. tyto výrazy: *knihárna* (odvozování příponou -árna), *knihovka* (odvozování příponou -ka), *bookroom* (skládání – obě části složeniny jsou slova přejatá z angličtiny), *šprtooblast* (skládání), *šprtovna* (odvozování příponou -ovna), *buchárna* (prvek přejatý z němčiny + odvozování příponou -árna) aj.

U anglického ekvivalentu *library* vybíráme např. výraz *lib* utvořený zkracováním.

Pro češtinu je v tomto ohledu charakteristické zejména odvozování, tudíž žádné shodné či podobné rysy s angličtinou nebyly vyzorovány.

- **třída**
- **classroom**

U českého pojmenování *třída* dominoval neutrální výraz *učebna*. Za zmínku stojí také výrazy *králíkárna*, *bouda*, *peklo*, *kutloch* (u všech slov jde o metaforické přenášení



slovního významu), *klás* (přejaté slovo z anglického *class* s počestěným pravopisem) atd.

Angličtí respondenti uváděli především dnes již běžně užívané výrazy *class* a *room* vzniklé zkracováním, dále např. *learning space* (= učební prostor), *seminar room* (= seminární učebna), *lecture theatre* (= přednáškový sál) aj.

Podobnost ve formě a shodu v obsahu lze pozorovat u českého a anglického výrazu *klás* – *class*.

- **ředitelna**
- **headmaster's office**

České výrazy pro *ředitelnu* jsou vskutku rozmanité, např.: *kobereček*, *zpovědnice*, *šerifovna* (metaforické přenášení slovního významu), *náčelníkův stan*, *dům velkého bosse*, *výslechová místnost* (tvoření sousloví metaforickým přenášením slovního významu), *šerifcentrum* (skládání), *ředitelna*, *řiditelna* aj.

Vedle neutrálních synonymních výrazů typu *head's office* (se zkráceným prvním členem ze slova *headmaster* či *head teacher*) či *head teacher's office* se u anglické položky *headmaster's office* objevily také výrazy vzniklé patrně metaforickým přenášením slovního významu, a sice *death penalty* (= trest smrti), *big office* (= velká kancelář), *gods' land* (= země bohů) aj.

Drobné podobnosti v obsahu nacházíme při porovnání výrazů *dům velkého bosse* a *boss man's yard* (= dům, domov vedoucího pracovníka). V obou jazycích je zcela zřejmá tendence k metaforickému přenášení slovního významu.

- **tabule**
- **blackboard/whiteboard**

Jiné české výrazy pro *tabuli* měly ojedinělý charakter, např.: *blackboard* (přejímání z angličtiny), *oltář*, *deska* (metaforické přenášení slovního významu), *table* (zkracování) aj.

V angličtině se vyskytla jen neutrální synonymní pojmenování *board* (zkracování) a *chalkboard* (skládání).

Minimální podobnost v obsahu by bylo možné připsat výrazům *deska – board*, protože druhý uvedený výraz má v angličtině více významů – kromě tabule to může být také deska apod. – pak by v obou případech šlo o metaforické přenášení slovního významu.

- **žakovská knížka**
- **pupil's record book**

Suverénně nejhojněji uváděným výrazem v češtině byla *žakajda* (mechanické krácení). Následují ho pojmenování *žakovská* (mechanické krácení spočívající ve vypuštění druhého členu), *žakovka* (mechanické krácení + přípona -ka), *žakárna* (mechanické krácení + přípona -árna) a *žakule* (mechanické krácení + přípona -ule).

Oproti češtině angličtina nemá pro *žakovskou knížku* (*pupil's record book*) téměř žádná specifická slangová slova, spíše jen běžně neutrální – pro ilustraci např. *book* (zkracování), *planner* = diář (odvozování příponou -er), *diary* = deník, diář (pravděpodobně metaforické přenášení slovního významu) aj.

Nebyly zde vyzorovány žádné podstatné shody či podobnosti.

## 5.5 Názvy známek / Names of marks

Pro názvy jednotlivých známek angličtí respondenti uváděli především různá vesměs běžně užívaná neutrální přídavná či podstatná jména, jako např. *excellent* (= vynikající, výborný), *amazing* (= úžasný), *best* (= nejlepší), *distinction* (= vyznamenání) aj. pro *jedničku* (v angličtině A); *merit* (= zásluha), *average* (= průměr, průměrný), *good* (= dobrý), *very good* (= velmi dobrý) aj. pro *dvojku* (anglicky B); *pass* (= úspěšné absolvování zkoušky), *satisfactory* (= uspokojivý), *good* (= dobrý), *average* (= průměr, průměrný), *below average* (= podprůměrný) aj. pro *trojku* (C); *bad* (= špatný), *flop* (= propadák) aj. pro *čtyřku* (D); *fail*, *failure* (= selhání), *poor* (= chabý) a *terrible* (= hrozný) pro *pětku* (E).

Čeští respondenti na rozdíl od těch anglických původní názvy známek různými způsoby upravují, obměňují, proto je repertoár výrazů pro jednotlivé známky poměrně pestrý – např. názvy pro *jedničku*: *bič* (metaforické přenášení slovního významu), *jednuška*, neutrální *jednotka* a přídavné jméno *výborný* aj.; pro *dvojku*: *dvojec* (odvozování příponou -ec), *dvója*, *dvoja* (mechanické krácení), neutrální přídavné jméno *chvalitebný*, *dvoják* (odvozování příponou -ák), *labuť* (metaforické přenášení slovního

významu) aj.; pro *trojku*: *trója* (mechanické krácení), *troják* (odvozování příponou -ák), *trojec* (odvozování příponou -ec), *trojcna*, neutrální přídavné jméno *dobrý* a podstatné jméno *průměr* aj. Nejvíce výrazů se objevilo pro *čtyřku*, a sice např. *čtverec* (odvozování příponou -ec), *čtverka*, *čtýra*; *židlička*, *stolička*, *židle* (metaforické přenášení slovního významu) aj., a také pro *pětku*: *kule*, *koule*, *bajle*, *bůr*, *sardel*, *basa*, *perda*, *výbuch*, *baňa*, *bomba* (metaforické přenášení slovního významu), *plný počet* (tvoření sousloví) a mnohé další.

U některých slov byly shledány shody v obsahu, konkrétně u označení pro jedničku *výborný* – *excellent* a pro trojku *dobrý* – *good* nebo *průměr* – *average*.

## 5.6 Názvy činností a skutečností souvisejících se školou / Names of activities and facts related to school

- **ústní zkouška**
- **oral exam**

K českému výrazu *ústní zkouška* byla uváděna kupříkladu tato pojmenování: *ústní* vzniklé mechanickým krácením spočívajícím ve vypuštění druhého členu, *ústárna* (mechanické krácení + přípona -árna), *ústko* (mechanické krácení) a v neposlední řadě neutrální *zkoušení* a *mluvení*.

U anglického protějšku má dominantní postavení slovo *oral* (zkracování). Dále se objevily neutrální výrazy *speaking* (= mluvení), synonymní *verbal exam* aj.

Shodu v obsahu znázorňují výrazy *ústní* – *oral* (oba utvořené zkracováním) a neutrální *mluvení* – *speaking*.

- **seminární práce**
- **seminar paper**

K položce *seminární práce* čeští respondenti s výraznou početní převahou oproti ostatním slovům psali výraz *seminárka* (mechanické krácení + přípona -ka). Z dalších uvádíme např. *paper* (přejímání z angličtiny) či *semína* (mechanické krácení).

V angličtině se dá za slangový považovat pouze výraz *semi* vzniklý zkracováním. V ostatních případech se jedná o zcela běžné neutrální výrazy, např. *exam* (= zkouška), *tutorial task* (= seminární úkol), *test* (= test), *essay* (= eseje) aj.

Z uvedeného vyplývá, že se v obou jazycích projevuje minimální sklon ke zkracování.

- **domácí úkol**
- **homework**

České výrazy pro *domácí úkol* jsou velice rozmanité. Nejfrekventovanější je *domácák* (mechanické krácení + přípona -ák), dále *DÚ* (iniciálová zkratka), *domáček* (mechanické krácení + přípona -ák), *déÚ*, *déúčko*, *dúčko* (denominativa utvořená z iniciálové zkratky *DÚ*), *dmcv*, *DCV* (zkracování) aj.

Angličtina disponuje následujícími pojmenováními: *prep* (zkracování – patrně z anglického slova *preparation* = příprava), *HW* (zkracování), *homie* (zkracování), *work* (zkracování), neutrálním *coursework* = celoroční práce (skládání), *extra work* = práce navíc (tvoření sousloví) aj.

Zde je na první pohled očividná tendence ke zkracování v obou jazycích. Shodný obsah a podobnou formu mají výrazy *DÚ* – *HW* vzniklé zkracováním.

- **zkouškové období**
- **examination period**

Na prvních dvou místech se v češtině umístila pojmenování *zkouškový* a *zkouškové* (mechanické krácení spočívající ve vypuštění druhého členu), dále např. *zkouškáč* a *zkouško* (opět mechanické krácení).

V angličtině se pro jiné označení *zkouškového období* (*examination period*) vyskytovala povětšinou neutrální slova, jako např. synonymní *exam season*, *exam time* aj. Zajímavý je výraz *zam peer*, který je zkrácen a přizpůsoben výslovnosti.

Nebyly objeveny žádné markantní shody či podobnosti.

- **vysvědčení**
- **school report**

V češtině převládá výraz *výzo* (mechanické krácení + přípona -o). Četností výskytu se mu přibližuje slovo *vysvígo* s variantou *vysvíko* (mechanické krácení). Relativně překvapivé je časté uvádění výrazu *vízo* (mechanické krácení + přípona -o) s měkkým í.

V angličtině je nejhojnější neutrální synonymní výraz *report* (zkracování), jednou se vyskytlo označení *sheet of death and sadness* (= listina smrti a smutku) utvořené pravděpodobně metaforickým přenášením slovního významu aj.

Ani zde nebyly vyzorovány žádné shody nebo podobnosti.

## 5.7 Názvy mimoškolních aktivit a skutečností / Names of out-of-school activities and facts

- počítač
- computer

U české položky *počítač* se nacházela rozmanitá pojmenování, což svědčí o jeho značné popularitě ve studentském prostředí. Z výrazů vybíráme např. nejčastější *komp* (přejaté slovo z angličtiny s počeštěným pravopisem + mechanické krácení), *PC* (iniciálová zkratka z anglického *personal computer* = osobní počítač), *comp* (přejímání z angličtiny + mechanické krácení), *písíčko* (denominativum utvořené z iniciálové zkratky *PC*) *kompjůtr* (přejaté slovo z angličtiny s počeštěným pravopisem), *computer* (přejímání z angličtiny), *stroj*, *bedna* (metaforické přenášení slovního významu), *čopítač* (překrucování) aj.

V angličtině byl na prvním místě uváděn neutrální výraz *laptop* (= přenosný počítač), vedle toho např. *PC* (iniciálová zkratka z *personal computer* = osobní počítač), *IT* (iniciálová zkratka z anglického *information technology* = informační technologie), *puter* (zkracování) aj.

Absolutní shodu ve formě i obsahu ilustruje iniciálová zkratka *PC* uváděná v češtině i v angličtině. Lze tedy poukázat na společný sklon ke zkracování.

- mobilní telefon
- mobile phone

Pro češtinu je nejtypičtější výraz *mobil* (mechanické krácení), dalšími pak např. *foun* (přejaté slovo z anglického *phone* s počeštěným pravopisem), *phone* (přejímání z angličtiny), *cihla* (metaforické přenášení slovního významu), *fon* (zkracování) aj.

U anglického protějšku *mobile phone* se objevily výrazy *phone*, *mobile* (zkracování), které se dnes užívají již běžně, dále např. *mob* (zkracování), *mobber* (odvozování příponou -er) aj.

Shodu v obsahu i ve formě vyjadřuje výraz *phone*. Totožný obsah a podobnou formu mají i výrazy *mobil* – *mobile*. V obou jazycích je tudíž opět patrná tendence ke zkracování.

- **SMS**
- **text message**

Pro označení *SMS*, které samotné je iniciálovou zkratkou z anglického *short message service* = služba krátkých zpráv, čeští respondenti uváděli např. tyto výrazy: *esemeska*, *smska* (odvozování příponou -ka), *textovka* (mechanické krácení ze sousloví *textová zpráva* + přípona -ka), neutrální *zpráva* aj.

U anglického ekvivalentu *text message* se objevily výrazy *text* (zkracování), *SMS* (iniciálová zkratka z anglického *short message service* = služba krátkých zpráv), *msg* (zkracování) a neutrální *message* (= zpráva).

Úplnou shodu v obsahu shledáváme u neutrálních výrazů *zpráva* – *message*.

- **zavolat (telefonem)**
- **to call**

U české položky *zavolat (telefonem)* se vyskytly zajímavé výrazy, a sice např. *brnknout*, *cinknout*, vedle toho např. *callnout* s počeštěnou variantou *kólnout* (přejímání z angličtiny), *phounit* (opět přejímání z angličtiny) aj.

U anglického ekvivalentu *to call* byla zjištěna tato, dnes už běžně užívaná pojmenování: *to ring* (= *brnknout*, *zavolat*), *to phone* (= *zavolat*), *to ring up* (= *brnknout*, *zavolat*).

V obou jazycích byly nalezeny jen obsahové shody u slov *brnknout* – *to ring*, *to ring up* a *phounit* – *to phone*, která jsou si podobná i formou.

- **internet**
- **internet**

Pro název *internet*, který byl do češtiny přejat z angličtiny, čeští respondenti nejčastěji

uváděli výraz *net* (přejímání z angličtiny či zkracování), *sít* (metaforické přenášení slovního významu), *intáč*, *inták* (mechanické krácení), neutrální *web* (přejímání z angličtiny) aj.

Pro anglický protějšek *internet*, který vznikl zkrácením ze slova *internetwork*, byl jedním z častěji uváděných výrazů výraz *net* (zkracování) a neutrální *web* (= web). Co do počtu výskytu na prvním místě figuroval neutrální výraz *wifi*, což je akronym z anglického *wireless fidelity* = bezdrátová síť aj.

Absolutní shodu ve formě i v obsahu lze spatřovat u výrazů *net* a *web* uváděných v obou jazycích.

- **trávit čas na internetu**
- **to spend time on the internet**

Nejčastějším výrazem byl výraz *surfovat* s variantou *serfovat* či ojedinělou *surfit* (přejímání z angličtiny či metaforické přenášení slovního významu). Z dalších stojí za zmínku např. slovesa *chatovat*, *facebookovat*, *googlovat* (přejímání z angličtiny + přípona -ova-), *sedět na netu*, *být na netu* (víceslovná pojmenování), *internetovat*, *netovat* (odvozování příponou -ova-) aj.

V angličtině se vyskytly výrazy podobné, např. *to surf* (= surfovat) vzniklý patrně metaforickým přenášením slovního významu, *to browse* (= brouzdat), *to internet* = internetovat (pravděpodobně konverze).

Shody či podobnosti ve formě i v obsahu v obou jazycích se projevily u výrazů *surfovat*, *serfovat*, *surfit* – *to surf*. Stejný obsah mají i pojmenování *brouzdat* – *to browse* a *internetovat* – *to internet* (zde se do jisté míry podobají i formou).

- **facebook**
- **facebook**

Obliba *facebooku* u českých respondentů se odráží také při tvoření rozmanitých výrazů pro jeho označení – např. *fejs* (přejaté slovo z angličtiny s počestěným pravopisem), *face* (přejímání z angličtiny, příp. zkracování) *fb/FB*, *fcB* (zkracování), *ksichtkniha* (skládání), *xichtkniha* (skládání), *fejsbuk* (přejaté slovo z angličtiny s počestěným pravopisem) aj.

V angličtině byl nejfrekventovanější výraz *fb/FB* (zkracování), dále *chat* (= pokec) či zkracováním utvořený *book* (= kniha).

V obou jazycích lze pozorovat výraznou tendenci ke zkracování – ve formě i v obsahu se shoduje výraz *fb/FB*, se kterým se můžeme setkat zejména v internetové a SMS komunikaci.

- **marihuana**
- **marijuana**

Pro označení *marihuana* bylo získáno opravdu velké množství různorodých pojmenování – výběrově např. *tráva, travka, zelí, brko, brčko, rostlina, špek, mařka, mařena, maruška, mája* (metaforické přenášení slovního významu), *ganja, Mary Jane* (přejímání z cizích jazyků), *weed* = tráva (přejímání z angličtiny), *joint* = marihuanová cigareta (přejímání z angličtiny), *veselá kytička, zelený štěstí* (tvoření sousloví metaforickým přenášením slovního významu) a mnohé další.

Nejinak tomu bylo i v angličtině. Ze shromážděných výrazů uvádíme např. *weed* (= tráva), *pot* (= tráva, zelí), *grass* (= tráva), *green* (= zelený), *herb* (= bylina), *bud* (= pupen, poupě), *skunk* (= tráva, mařka) aj. – ve všech případech se jedná o metaforické přenášení slovního významu.

V obou jazycích lze vyzpozorovat momenty, kdy jsou výrazy shodné nebo podobné formou i obsahem – např. *weed, Mary Jane, ganja, joint* (absolutní shoda), či pouze obsahem: *tráva – weed, pot, grass, skunk; mařka – skunk*. Nejčastějším způsobem tvoření jak v češtině, tak v angličtině, je metaforické přenášení slovního významu. Rovněž můžeme konstatovat, že toto téma je u mladých stále velice aktuální.

- **peníze**
- **money**

V češtině se pro *peníze* objevila celá řada dalších výrazů: *money* = peníze, *cash* = hotovost (u obou uplatněno přejímání z angličtiny), *prašulky, penízky* (zdrobňování), *love* (přejímání z romštiny) *prachy, chechtáky, papíry, zlaťáky, dukáty, zelený, škvára* (metaforické přenášení slovního významu), *many, keš, keše, cashe* (slova přejatá z angličtiny s počeštěným pravopisem) aj.



Stejně tomu tak je i v angličtině: na prvním místě figuruje neutrální výraz *cash* (= hotovost), dále neutrální *dollar* (= dolar), slangový *dough* (= prachy), *dosh* (= prachy, škvára, love), *bread* (= prachy), *paper* (= papír) – všechna uvedená slova vznikla patrně metaforickým přenášením slovního významu. V případě slangového výrazu *wonga* bylo uplatněno přejímání z cizích jazyků aj.

V obou jazycích si můžeme všimnout úplné shody ve formě i v obsahu u slova *cash*. Shoda v obsahu se projevuje u slov *prachy* – *dough*, *dosh*; *škvára* – *dosh*; *love* – *dosh* apod. Pro češtinu i angličtinu je při tvoření pojmenování pro *peníze* typické metaforické přenášení slovního významu.

- **přítel/přítelkyně**
- **boyfriend/girlfriend**

Pro označení *přítele* či *přítelekyně* čeští respondenti nejčastěji používali různá přídavná a podstatná jména, např. *mladá*, *mladej*, *stará*, *starej*, *starý*, *milý*, *milá*, *zlato*, *holka*, *kluk*, *stíhačka*, *muž* (metaforické přenášení slovního významu). Z dalších např. *girlfriend*, *boyfriend* (přejímání z angličtiny), *chalan*, *chalán* (přejímání ze slovenštiny), neutrální *partner* aj.

V angličtině byl na prvním místě uváděn neutrální výraz *partner*, dále např. *boyf*, *BF*, *GF* (zkracování), *beau* = milý, milenec (přejímání z francouzštiny), *man*, *girl* (patrně metaforické přenášení slovního významu) aj.

Nápadnou shodu ve formě i v obsahu nacházíme u slova *partner*. Obsahové shody jsou u výrazů *holka* – *girl*, *muž* – *man*, *polovička* – *other half*, *milý/á* – *beau* atd.

- **rozejít se s dívkou/chlapcem**
- **to break up with a boy/girl**

V češtině se uplatňuje zejména tvoření frazeologických spojení typu *dát kopačky*, *dostat kopačky*, *dát košem*, *pustit k vodě*, *dát vale*, *poslat k šípku*, *poslat k vodě*, *poslat do kopru* aj., dále také metaforické přenášení slovního významu (*odkopnout*, *vybodnout se na něj/ni*, *utnout to*) aj.

Angličtí respondenti uváděli např. slovesa *to dump* (= dát kopačky, pustit k vodě), *to ditch* (= pustit k vodě), *to chuck* (= dát kopačky), *to split up* (= rozejít se) aj.

Přítomny jsou shodné rysy v obsahu některých slov, např. dát kopačky – *to dump, to chuck; pustit k vodě – to dump, to ditch* apod.

- **auto**
- **car**

Tento dopravní prostředek byl v češtině nejčastěji označován jako *kára* (metaforické přenášení slovního významu). Stejným způsobem vznikla např. i pojmenování *fáro, plechovka, popelnice, šunka, žihadlo a raketa*. Kromě toho se jednou objevilo neutrální slovo *vůz*.

U anglického ekvivalentu *car* se vyskytly výrazy *wheels* (= *kára*), neutrální *automobile* (= automobil), běžně užívaný *vehicle* (= vozidlo, vůz) aj.

Český inventář získaných výrazů pro *auto/car* je mnohem bohatší a pestřejší než ten anglický. Minimální náznaky podobnosti ve formě ilustrují příklady *vehikl – vehicle*. Shodný je obsah neutrálních pojmenování *vůz – vehicle*.

## ZÁVĚR

Hlavní cíl této diplomové práce spočíval v porovnání způsobů tvoření vybraných českých a anglických studentských slangových výrazů získaných prostřednictvím dotazníkového šetření realizovaného mezi českými a anglickými studenty středních a vysokých škol. Zvláštní důraz byl kladen především na zjišťování případných shod či podobností v obou jazycích. Záměrem bylo postihnout a ze slovtvorného hlediska analyzovat současnou českou a anglickou slangovou slovní zásobu užívanou ve studentském prostředí a na základě toho vyvodit vlastní závěry. Dospělo se k poměrně zajímavým zjištěním.

U mnohých českých i anglických studentských slangových výrazů je zcela patrný sklon ke zkracování, ať už ve formě mechanického krácení či iniciálových zkratk. Tvoření jednotlivých pojmenování tímto způsobem souvisí se snahou o úspornost ve vyjadřování, což si do jisté míry žádá sama dnešní hektická a přetechnizovaná doba, ve které žijeme, a dále také s tím, že se dnes, mnohem více než kdy jindy, komunikuje prostřednictvím elektronických médií (chatů, e-mailů, SMS zpráv), ve kterých je zkrácené vyjadřování žádoucí.

Další způsob tvoření studentských slangových slov, který byl jak v češtině, tak v angličtině relativně hojně využíván, je metaforické přenášení slovního významu. V některých případech se jednalo o vskutku originální pojmenování, jejichž význam bychom při běžné komunikaci mimo studentské prostředí možná jen těžko odvozovali – např. označení pro školu *peklo* – *hell*, *vězení* – *prison*, *bouda*; *náčelník*, *šéf*, *caesar* pro ředitele/ku atd. Byl zde tak potvrzen podstatný rys slangu spočívající v utajení obsahu komunikace před osobami zvenčí.

Ze slovtvorných procesů bylo v češtině ve srovnání s angličtinou častěji uplatněno přejímání z cizích jazyků, a to především právě z angličtiny. Zcela evidentní je tedy sklon používat anglická slova namísto těch českých, např. *teacher* pro učitele či učitelku, *school* pro školu, *blackboard* pro tabuli, *computer* pro počítač, *phone* pro mobilní telefon, *money* pro peníze, *weed* pro marihuanu atp. Ve výrazně menší míře se pak vyskytly i výrazy přejaté např. z němčiny (*šúle* pro označení školy), z italštiny (*kápo* pro ředitele/ku), romštiny (*love* pro peníze) apod.

Na rozdíl od angličtiny se v češtině poměrně často uplatňovalo také odvozování pomocí nejrůznějších přípon. V angličtině byl oproti tomu zaznamenán snad pouze jeden případ.

U řady slov uváděných českými a anglickými respondenty docházelo ke shodám nebo podobnostem v jejich formě a v obsahu – o úplné shodě ve formě i v obsahu svědčí např. výraz *bio* pro biologii (*biology*) vzniklý zkracováním, *math* pro matematiku (*mathematics*) rovněž utvořený zkracováním, *cash* (= hotovost) pro peníze (*money*) a *net, web* pro internet. Mnohem častější však byly spíše shody obsahové, např. pojmenování pro školu *peklo – hell, vězení – prison* (metaforické přenášení slovního významu); pro ústní zkoušku *ústní – oral* (zkracování) apod.

Ačkoli byl v obou verzích dotazníku zdůrazněn pokyn, aby respondenti při jeho vyplňování neužívali vulgarismy, zcela očekávaně se jich několik přeci jen vyskytlo, a to zejména u položky *mít sex (to have sex)*. Žádný z nich se však ve srovnávací analýze neobjevil (uvedeny jsou v přílohách, tzn. v kompletním přehledu výrazů získaných dotazníkovým šetřením a následně i ve slovníčku).

U většiny českých i anglických dotazníkových položek byly uváděny jednak výrazy slangové, jednak i běžně neutrální, např. u české položky *třída – učebna*, u anglického ekvivalentu *classroom – class, learning space* (= učební prostor), *seminar room* (= seminární učebna) apod. Podstatně více takových případů se objevilo v angličtině – např. u názvů jednotlivých známek se vyskytla, až na pár výjimek, pouze běžně užívaná přídavná a podstatná jména typu *excellent* (= vynikající, výborný), *amazing* (= úžasný), *good* (= dobrý), *average* (= průměr, průměrný), *bad* (= špatný) apod. Tendence užívat v angličtině neutrální výrazy se výrazně projevila také u položek *primary school* (= základní škola), *secondary school* (= střední škola) aj. V souvislosti s tím je tedy možné konstatovat, že čeští studenti k tvoření slangových výrazů obecně přistupují mnohem kreativněji než ti angličtí.

Co se týče počtu slangových a neutrálních výrazů uvedených u dílčích položek dotazníku, v češtině i v angličtině jich bylo suverénně nejvíce nalezeno u položek *opít se (to get drunk), být opilý (to be drunk)* a *mít sex (to have sex)* – příčinou může být zvýšený zájem mladých o tyto aktivity.

Nejen studentský slang, ale i slang jako takový poskytuje neomezené možnosti dalšího zkoumání. Výzkum podobného typu např. v rámci sportovního slangu, lékařského slangu aj. by tak mohl být neméně zajímavý.

## RESUMÉ

The main aim of this diploma thesis lay in the comparison of word-formation processes of Czech and English student slang expressions gained in a form of a questionnaire realized among Czech and English students of secondary schools and universities. Special emphasis was chiefly put on finding out potential correspondence or resemblance in both languages. The intention was to capture and analyze contemporary Czech and English slang vocabulary used in a student environment from a word-forming point of view and draw conclusions on its basis. We have come to relatively interesting findings.

Many Czech and English student slang expressions incline to shortening, whether in a form of mechanical abbreviation or initialisms. Formation of individual names in this way relates to an effort to language economy, which is to a certain extent required by the today's hectic period we live in, and also to the fact that technology is overused – we nowadays communicate via electronic media (chats, e-mails, text messages) more than ever. In this case, shortening is desirable.

The next way of forming student slang words, which was comparatively often used both in Czech and English, is metaphorical transfer of a word meaning. In some instances, it was about really original names, whose meaning in usual communication out of student environment may be only hardly deduced – for example the name for the term school *peklo* – *hell*, *vězení* – *prison*, *bouda*; *náčelník*, *šéf*, *caesar* for headmaster etc. The essential feature of slang lying in concealing the content of communication from people from the outside was confirmed.

Regarding word-formation processes, borrowing from foreign languages was more frequent in Czech in comparison with English. These borrowings mainly come from English. The inclination to use English words instead of the Czech ones is fully evident, for instance *teacher*, *school*, *blackboard*, *computer*, *phone*, *money*, *weed* and things like that. Expressions borrowed from German (*šůle* to name school), Italian (*kápo* to denote headmaster), gypsy language (*love* to mark money) and suchlike occurred to a noticeably smaller extent.

In Czech, affixation by means of various suffixes was relatively often in contrast to English – perhaps only one case was found there.

Many words stated by Czech and English respondents were identical or similar in their form and meaning – we can speak about an absolute concord in the form and meaning in case of expressions as *bio* to denote biology and created by shortening, *math* to name mathematics (also made by shortening), *cash* to mark money and *net, web* to denote the internet. However, concord of the meaning was more frequent, for example the names for school *hell* – *peklo*, *prison* – *vězení* (metaphorical transfer of a word meaning); for an oral exam *oral* – *ústní* (abbreviation) and the like.

Although the instruction not to write vulgarisms was emphasized in both versions of the questionnaire, a few of them occurred as expected, namely within the item *to have sex*. None of them appeared in the comparative analysis (they can be found in appendices, i.e. in the complete summary of expressions gained in a form of the questionnaire and subsequently in the dictionary).

Slang expressions on the one hand and commonly neutral ones on the other were stated within the majority of Czech and English items – for instance the Czech item *třída – učebna*, the English equivalent *classroom – class, learning space, seminar room* and so on. Substantially more of such cases appeared in English – e.g. for the names of individual marks, only commonly used adjectives and nouns of this sort appeared: *excellent, amazing, good, average, bad* and so forth. In English, the tendency to use neutral expressions was also shown within the items *primary school, secondary school* and suchlike. In connection with that, we can pronounce that Czech students' approach to form slang words is in general much more creative than in case of English ones.

As for the number of slang and neutral expressions stated within the individual items of the questionnaire, most of them was found within the items *to get drunk, to be drunk* and *to have sex* both in Czech and English – the reason for that can lie in an increased interest of young people in these activities.

Not only student slang, but also the slang as such offers unlimited possibilities of further research. Research of a similar kind within sports slang, medical slang and things like that could be equally interesting.

## BIBLIOGRAFIE

### Monografické publikace:

BARBER, Charles. *The English Language. A Historical Introduction*. Cambridge: CUP, 1993.

BEČKA, Josef V. *Česká stylistika*. Vyd. 1. Praha: Academia, 1992. ISBN 80-200-0020-8.

CRYSTAL, David. *Txtng: The Gr8 Db8*. Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-954490-5.

ČECHOVÁ, Marie. *Stylistika současné češtiny*. Praha: ISV, 1997. Jazykověda (Institut sociálních vztahů). ISBN 80-858-6621-8.

ČECHOVÁ, Marie. *Čeština - řeč a jazyk*. 2., přeprac. vyd. Praha: ISV, 2000. Jazykověda (Institut sociálních vztahů). ISBN 80-858-6657-9.

DEJMEK, Bohumír. *Tvoření a stavba slov: pro studenty bohemisty a učitele českého jazyka s cvičeními*. 3., upr. a rozš. vyd. Olomouc: Nakladatelství Olomouc, 2002. ISBN 80-718-2135-7.

EBLE, Connie C. *Slang & Sociability: In-group Language Among College Students*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, c1996. ISBN 08-078-4584-1.

HUBÁČEK, Jaroslav. *Onomaziologické postupy ve slovní zásobě slangů*. 1. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1971.

HUBÁČEK, Jaroslav. *O českých slanzích*. Ostrava: Profil, 1981.

JAKLOVÁ, Alena. *Mluva mládeže v jižních Čechách*. České Budějovice: Pedagogická fakulta, 1979.

JESPERSEN, Otto. *Language: Its Nature, Development and Origin*. London, 1922.

KVETKO, Pavol. *English Lexicology: In Theory and Practice*. 2nd Revised edition. Trnava: Univerzita sv. Cyrila a Metoda, 2009. ISBN 978-80-8105-110-4.

MATHESIUS, Vilém. *A Functional Analysis of Present Day English*. Praha: Academia, 1975.



MATTIELLO, Elisa. *An Introduction to English Slang: A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*. Milano: Polimetrica, 2008. ISBN 978-88-7699-113-4.

MINÁŘOVÁ, Eva. *Stylistika češtiny*. 1. vyd. Brno: Masarykova univerzita, 2009. ISBN 978-802-1049-734.

### **Internetové zdroje:**

BURDOVÁ, Veronika. *Student Slang* [online]. Brno, 2009 [cit. 2016-02-10]. Diplomová práce. Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta. Vedoucí práce Radek Vogel  
Dostupné z: [http://is.muni.cz/th/105516/pedf\\_m/Student\\_Slang.pdf](http://is.muni.cz/th/105516/pedf_m/Student_Slang.pdf)

CRYSTAL, David. *Texting*. In: *David Crystal* [online]. 2008 [cit. 2016-02-10]. Dostupné z: <http://www.davidcrystal.com/books-and-articles/internet-language>

HOTTEN, John Camden. *A Dictionary of Modern Slang, Cant, and Vulgar Words: Used at the Present Day in the Streets of London, the Universities of Oxford and Cambridge, the Houses of Parliament, the Dens of St. Giles, and the Palaces of St. James* [online]. 2nd ed., revised, with two thousand additional words. London: J. C. Hotten, 1860. [cit. 2015-11-03]. Dostupné z: <https://books.google.cz/books?id=Kfo3AQAAIAAJ>

SUTHERLAND, John. *Cn u txt?* In: *The Guardian* [online]. 2002 [cit. 2016-02-10]. Dostupné z: <http://www.theguardian.com/technology/2002/nov/11/mobilephones2>

### **Slovníky:**

HUBÁČEK, Jaroslav. *Malý slovník českých slangů*. Ostrava: Profil, 1988.

### **Internetové slovníky:**

<http://cs.urbandictionary.com/>

<http://slovník.seznam.cz/>

<http://www.etymonline.com/index.php>

## **SEZNAM PŘÍLOH**

Příloha 1. Vzor české verze dotazníku

Příloha 2. Vzor anglické verze dotazníku

Příloha 3. Kompletní přehled výrazů získaných dotazníkovým šetřením

Příloha 4. Slovníček studentských slangových a neutrálních výrazů

# PŘÍLOHY

## Příloha 1. Vzor české verze dotazníku

### DOTAZNÍK – STUDENTSKÝ SLANG

Vážení studenti,

obracím se na Vás s prosbou o vyplnění tohoto dotazníku na téma „Studentský slang“, který je **určen pro studenty středních a vysokých škol**. Jeho cílem je zmapovat, **jaké slangové výrazy používají studenti středních a vysokých škol ve svém slovníku k označení různých skutečností**, ať už souvisejících přímo se školou, nebo vztahujících se k mimoškolnímu prostředí. Veškerá data budou zpracována anonymně a budou použita pouze pro účely výzkumu, poslouží tedy jako materiál ke zpracování diplomové práce.

Předem Vám děkuji za ochotu a čas, který věnujete vyplnění tohoto dotazníku.

Bc. Petra Blechová

studentka Pedagogické fakulty Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích

#### **Nejdříve prosím vyplňte následující údaje:**

Pohlaví:

Věk:

Typ školy, kterou studujete (tj. SŠ, VOŠ, VŠ aj.):

Město (místo), kde se škola nachází:

**VYPIŠTE VŠECHNY VÝRAZY, KTERÉ POUŽÍVÁTE/ZNÁTE PRO OZNAČENÍ NÍŽE UVEDENÝCH SKUTEČNOSTÍ.** Čím více jich ke každé položce napíšete, tím lépe. Pokud u některé položky nebudete vědět žádný další výraz, nevyplňujte ji, pouze ji označte křížkem (X). **Při vyplňování prosím používejte TISKACÍ PÍSMO a snažte se PSÁT ČITELNĚ. NEPOUŽÍVEJTE prosím VULGARISMY.**

#### **1. NÁZVY ŠKOL, FAKULT**

##### Jaké další výrazy používáte/znáte pro ...

Škola

Základní škola

Střední škola

Gymnázium

Jazyková škola

Vysoká škola

Pedagogická fakulta

#### **2. NÁZVY OSOB**

Učitel/ka

Přísný učitel/ka

Třídní učitel/ka

Profesor/ka

Ředitel/ka

Děkan/ka

Student/ka

- prvního ročníku
- posledního ročníku
- který/á je velice chytrý/á, je vždy připraven/a
- který/á je hloupý/á, má špatné známky
- který/á často chybí
- který/á je oblíbený/á u učitelů
- který/á je oblíbený/á u spolužáků
- který/á je neoblíbený/á u spolužáků
- který/á pochází z venkova

- pedagogické fakulty  
Školník

### 3. NÁZVY PŘEDMĚTŮ

Anglický jazyk  
Literatura  
Ruský jazyk  
Německý jazyk  
Francouzský jazyk  
Biologie  
Matematika  
Tělocvik

### 4. NÁZVY ŠKOLNÍCH MÍSTNOSTÍ, ZAŘÍZENÍ A POMŮCEK

Knihovna  
Internát  
Kolej  
Bufet  
Jídelna  
Menza  
Třída  
Kabinet  
Ředitelna  
Tělocvična  
Tabule  
Interaktivní tabule  
Žákovská knížka  
Index

### 5. NÁZVY ZNÁMEK

1  
2  
3  
4  
5

### 6. NÁZVY ČINNOSTÍ A SKUTEČNOSTÍ SOUVISEJÍCÍCH SE ŠKOLOU

Učit se  
Neučit se  
Propadnout  
Nechodit do školy  
Ústní zkouška  
Písemná zkouška  
Lehká zkouška  
Těžká zkouška  
Opravný termín  
Zápočet  
Opisovat  
Praxe  
Maturita  
Státní závěrečná zkouška  
Seminární práce  
Referát  
Prezentace  
Domácí úkol  
Nepovolená pomůcka při testu  
Bakalářská práce  
Diplomová práce

Přednáška  
Seminář  
Čas na přípravu před zkouškou  
Zkouškové období  
Semestr  
Prázdniny  
Přestávka  
Poznámka  
Vysvědčení  
Stipendium  
Uspěť u zkoušky  
Neuspět u zkoušky  
Promoce

## 7. NÁZVY MIMOŠKOLNÍCH AKTIVIT A SKUTEČNOSTÍ

Počítač  
Notebook  
Mobilní telefon  
SMS  
Zavolat (telefonem)  
Internet  
Trávit čas na internetu  
Hrát počítačové hry  
Facebook  
Opít se  
Být opilý  
Kouřit  
Cigareta  
Marihuana  
Alkohol  
Pivo  
Káva  
Policisté  
Peníze  
Hospoda  
Večírek  
Rande  
Mít sex  
Přítel/přítelkyně  
Rozejít se s dívkou/chlapcem  
Auto  
Brigáda

## Příloha 2. Vzor anglické verze dotazníku

### QUESTIONNAIRE – STUDENT SLANG

Dear students,

I would like to ask you for filling in this questionnaire whose topic is „Student slang“ and **which is meant for students of secondary schools and universities**. Its aim is to find out **what slang expressions students of secondary schools and universities use in their vocabulary to term various facts** related to both school and out-of-school environment. All data will be processed anonymously and used only for the purpose of research, in other words, they will serve as a material for my diploma thesis.

Thank you in advance for willingness and time you will devote to the filling in this questionnaire.

Bc. Petra Blechová

student of the Faculty of Education at the University of South Bohemia in České Budějovice

#### **First of all, fill in the following data please:**

Sex:

Age:

Type of school you study (i.e. secondary, university etc.):

Town (place), where the school is located:

**WRITE ALL EXPRESSIONS YOU USE/KNOW FOR MARKING THE BELOW MENTIONED FACTS.** Try to write as many expressions as possible to each item. If you will not know any other expression to any of the items, do not fill it in, only mark it with a cross (X). **DO NOT USE VULGARISMS please.**

#### **1. NAMES OF SCHOOLS, FACULTIES**

##### **What other expressions do you use/know for ...**

School

Primary school

Secondary school

Grammar school

Language school

University

Faculty of Education

#### **2. NAMES OF PERSONS**

Teacher

Strict teacher

Form teacher

Professor

Headmaster

Dean

Student

- of the first year
- of the last year
- who is very clever, is always prepared
- who is stupid, gets bad marks
- who is often absent
- who is popular with teachers
- who is popular with classmates/schoolmates
- who is unpopular with classmates/schoolmates
- who comes from the country/a village
- of Faculty of Education

School caretaker

### **3. NAMES OF SUBJECTS**

English  
Literature  
Russian  
German  
French  
Biology  
Mathematics  
Physical education

### **4. NAMES OF SCHOOL ROOMS, FACILITIES AND AIDS**

Library  
Boarding house  
Hall of residence  
Buffet  
Lunchroom  
University canteen  
Classroom  
Office  
Headmaster's office  
Gymnasium  
Blackboard/whiteboard  
Smart board  
Pupil's record book  
Student's record book

### **5. NAMES OF MARKS**

A  
B  
C  
D  
E

### **6. NAMES OF ACTIVITIES AND FACTS RELATED TO SCHOOL**

To learn  
Not to learn  
To fail  
Not to go to school  
Oral exam  
Written exam  
Easy exam  
Difficult exam  
Resit  
Credit  
To copy  
Practice  
School-leaving exam  
State exam  
Seminar paper  
Paper  
Presentation  
Homework  
Aid which is not allowed during testing  
Bachelor thesis  
Diploma thesis

Lecture  
Seminar  
Time to prepare for an exam  
Examination period  
Semester  
Holidays  
Break  
Note sent home  
School report  
Scholarship  
To pass an exam  
To fail an exam  
Graduation

## **7. NAMES OF OUT-OF-SCHOOL ACTIVITIES AND FACTS**

Computer  
Notebook  
Mobile phone  
Text message  
To call  
Internet  
To spend time on the internet  
To play computer games  
Facebook  
To get drunk  
To be drunk  
To smoke  
Cigarette  
Marijuana  
Alcohol  
Beer  
Coffee  
Police officers  
Money  
Pub  
Party  
Date  
To have sex  
Boyfriend/girlfriend  
To break up with a boy/girl  
Car  
Summer job



### Příloha 3. Kompletní přehled výrazů získaných dotazníkovým šetřením

Všechny české i anglické položky z dotazníku a výrazy získané jeho prostřednictvím jsou zapsány do tabulek. Pro větší přehlednost jsou české a anglické položky odlišeny barevně. Čísla v závorkách uvedené za jednotlivými slovy značí počet výskytů. Pakliže za slovem není uvedeno žádné číslo, jedná se o jeho ojedinělý výskyt. Slova jsou řazena podle četnosti nebo libovolně.

NÁZVY ŠKOL, FAKULT / NAMES OF SCHOOLS, FACULTIES	
<b>škola</b>	<i>ústav (19), peklo (3), school (2), skůl (2), mučírna (2), bouda, šúle, vězení, cvokhouse</i>
<b>school</b>	<i>skl (2), institution (2), prison, hell</i>
<b>základní škola</b>	<i>základka (47), ústav (2), ZŠ, bouda, devítiletka</i>
<b>primary school</b>	<i>primary (5), prep school (4), juniors (3), junior school (3), infants (2), prep (2), first school (2), elementary school (2), infant school, first skl, little school</i>
<b>střední škola</b>	<i>střední (33), ústav (2), SŠ, středňuška</i>
<b>secondary school</b>	<i>high school (20), college (5), senior school (3), comp (3), hell (2), upper school, sixth form, academy, comprehensive school, high skl</i>
<b>gymnázium</b>	<i>gympl (48), škola pro chytré, gymnázka, šprtí škola</i>
<b>grammar school</b>	<i>posh school (4), grammar (3), prep school (2), private school (2), selective school, college, prep, elitists, posh kids' school, nerd school, neek skl</i>
<b>jazyková škola</b>	<i>jazykovka (48), jazykárna, jazykovna</i>
<b>language school</b>	<i>foreign language school, posh school, international school, immigrant school</i>
<b>vysoká škola</b>	<i>vejška (46), vysoká (6), výška (3), VŠ (2), ústav</i>
<b>university</b>	<i>uni (40), college (7), higher education (4), higher institution</i>
<b>pedagogická fakulta</b>	<i>pajdák (21), pedák (20), pedárna (18), peďák (10), pajda (3), pajdárna (2), pajďák, peďárna</i>
<b>faculty of education</b>	<i>education fac, teaching department</i>

NÁZVY OSOB / NAMES OF PERSONS	
<b>učitel/ka</b>	<i>úča (42), pančelka (2), souška, soudružka, čtelka, teacher</i>
<b>teacher</b>	<i>tutor (8), Miss (5), Sir (4), lecturer (3), teach (3), instructor (2), tute</i>
<b>přísný učitel/ka</b>	<i>semetrika (4), megera (4), kruťas (3), přisňák (2), fúrie (2), drsoň, šéf, drtič, stíhačka, prudás, pedant, metrnice, saň, bestie, krutohustič, demotivátor, satan, bachař, tyran</i>
<b>strict teacher</b>	<i>disciplinarian, mean teacher, annoying teacher</i>
<b>třídní učitel/ka</b>	<i>třídní (29), tříďas (11), tříďa (4), tříďnas (2), třídní úča, tříďaska, šéf, mamča</i>
<b>form teacher</b>	<i>tutor (18), form tutor (5), class teacher, class tutor, safe teacher</i>
<b>profesor/ka</b>	<i>prófa (10), profík (3), profesůrek (2), profi (2), profák, profka</i>
<b>professor</b>	<i>prof (13), lecturer (4), tutor (3), proff, scholar, academic, genius</i>
<b>ředitel/ka</b>	<i>řídá (45), šerif (4), (pan/pani) řidící (3), řachna, řídás, náčelník, řéďa, boss, řiditel/ka, kápo, šéf, caesar</i>
<b>headmaster</b>	<i>head (18), headteacher (8), principal (3), boss man (2), leader, master</i>
<b>děkan/ka</b>	<i>děkanskej, děky, děkánek, děkoun</i>
<b>dean</b>	<i>head (2), chancellor</i>
<b>student/ka</b>	<i>študák (7), žák (5), študent (3), studentík (2), školák, študentka</i>
<b>student</b>	<i>pupil (15), gown (2), mandem (2), cantab, learner, stude, yute</i>
<b>student/ka prvního ročníku</b>	<i>prvák (36), prváčka (9), prvňák (7), zobák (5), bažant (4), zelenáč (3), ucho (2), nováček, dítě, cucák, prvňáček, prvňáčka, primán, ušák, zobačka, prvanda, zajíc</i>
<b>student of the first year</b>	<i>fresher (22), a first year (8), year seven (6), freshman (2), younger, minor, noob, junior, newbie, youngen</i>
<b>student/ka posledního ročníku</b>	<i>čtvrták (19), mazák (16), maturant (5), deváták (3), páták, třeták, oktáván, starouš, čtvrtáčka, závěrečník, absolvent</i>
<b>student of the last year</b>	<i>finalist (4), a final year (4), senior (4), sixth former (3), third year (3), fourth year (2), year thirteen (2), upper sixth, elite, alumnus, year eleven, graduate</i>
<b>student/ka, který/á je velice chytrý/á, je vždy připraven/a</b>	<i>šprt (41), šprták (3), premiant (2), einstein (2), chytrolín/a (2), hujer (2), šprtka (2), šprtna (2), chytrák, rádío, hlava, nabušenec, šprtouch, šploun, pan Vševěd, anální horolezec, podlejzač, vlezdoprdelka, šprtos, bifloš</i>
<b>student who is very clever, is always prepared</b>	<i>nerd (13), swot (10), geek (9), boffin (6), smart (4), teacher's pet (4), neek (3), smartass (2), swat (2), keeno (2), intelligent, dork, keen bean, scholar, tryhard, genius, suck up, know-it-all, overachiever</i>
<b>student/ka, který/á je hloupý/á, má špatné známky</b>	<i>lempi (5), blb (5), tupec (4), flákač (3), hlupák (3), blbec (3), dement (2), mentál (2), loser (2), nemehlo, tupoun, výmaz, blbka, lajdák, trubka, flink, zaostálek, borec, pablb, dutohlav, lenoch, hňup, negramot</i>

<b>student who is stupid, gets bad marks</b>	<i>idiot (10), dumb (4), dumbass (3), dunce (3), failure (2), thick (2), retard (2), big man (2), silly, thicko, wasteman, loser, ned, dull, dosser</i>
<b>student/ka, který/á často chybí</b>	<i>simulant (12), záškolák (7), flákač (6), lajdák (3), lempl (2), flink (2), hypochondr (2), ulejšák (2), středoškolák (2), paní Kolombová, hákáč, výletník</i>
<b>student who is often absent</b>	<i>skiver (12), slacker (4), bunker (4), ghost (2), truant (2), no show, drop-out, sciver, AWOL (absent without leave)</i>
<b>student/ka, který/á je oblíbený/á u učitelů</b>	<i>vlezdoprdelka (12), mazánek (10), šplhoun (4), řítollezec (4), podlejšák (3), prdelollezec (2), anální horollezec (2), podlejšač (2), šprt, kůň, vtěrka, premiant, oblíbenec, miláček, snažílek, vlezprdelka, vlezdozadku, patolízal, vlezdořit</i>
<b>student who is popular with teachers</b>	<i>teacher's pet (28), suck up (3), swot (2), kiss up (2), goody two shoes, favourite, bum licker, brown noser, brown-nose, kiss arse</i>
<b>student/ka, který/á je oblíbený/á u spolužáků</b>	<i>borec (5), hvězda (5), kamarád (3), oblíbenec (3), frajer/ka (2), kápo (2), bavič, king, týpek, typka, boss, třídní star, třídní šašek, kámoš, borka</i>
<b>student who is popular with classmates/schoolmates</b>	<i>popular (9), BNOC (Big Name on Campus) (4), lad (3), it girl (2), queen bee (2), cool (2), ringleader, kiss ass, glee club</i>
<b>student/ka, který/á je neoblíbený/á u spolužáků</b>	<i>outsider (5), loser (5), jouda (2), mimoň, hujer, vyvrhel, samotář, práskač, bonzák, borec, chudák, nula, šedá myš, zelenáč, hňup, smolař</i>
<b>student who is unpopular with classmates/schoolmates</b>	<i>loner (12), loser (6), nerd (2), weirdo (2), neek (2), dork, prick, douche, freak, unpopular, Billy no mates, leech, bit of a loner</i>
<b>student/ka, který/á pochází z venkova</b>	<i>vidlák (15), vesničan (13), buran (12), venkovan (10), sedlák (4), křupan (3), balík (2), hnojář, vesničanka, vesnickej, zevlák, farmář, zemědělec, kovboj, vidlačka</i>
<b>student who comes from the country/a village</b>	<i>farmer (7), country bumpkin (6), villager (2), bumpkin (2), redneck</i>
<b>student/ka pedagogické fakulty</b>	<i>pedant (3), budoucí úča (2), pedák (2), pajdák, pajdačka, učitel, pedagogista, učitel'skej, pedák, skoro úča, pedagog, pedista, pedárník, pedan, pajďa</i>
<b>student of faculty of education</b>	<i>neek, boffin</i>
<b>školník</b>	<i>školňas (3), správce školy, liftboy, Filch, Hagrid, uklízeč, opravář</i>
<b>school caretaker</b>	<i>janitor (7), cleaner (7), porter (2), groundskeeper (2), carer (2), custodian, technician, warden</i>

NÁZVY PŘEDMĚTŮ / NAMES OF SUBJECTS	
<b>anglický jazyk</b>	<i>ájina (46), anglina (22), angličtina (11), ajina (2), AJ (2)</i>
<b>English</b>	<i>eng, lish</i>
<b>literatura</b>	<i>literka (16), litka (5), litoška (4), litera (3), literoška (2), literárka (2), litina, literák, líta</i>
<b>literature</b>	<i>lit (25), English reading</i>
<b>ruský jazyk</b>	<i>ruština (39), rusák, rusáčtina, rusky jazykov, rújina, runina</i>
<b>Russian</b>	<i>rushan (2), rusherz, Russian studies</i>
<b>německý jazyk</b>	<i>němčina (31), němčina (17), němčina (9), deutsch (3), dojč, němčina, skopčáščina, NJ</i>
<b>German</b>	<i>ger, germz, deutsch, German studies</i>
<b>francouzský jazyk</b>	<i>fránina (26), francouzština (16), frájina (13), francka, francina</i>
<b>French</b>	<i>français, Fancy Francey, frensh, French studies</i>
<b>biologie</b>	<i>bižule (35), bio (6), bižu (4), biola (2), bioška (2), přírodák (2), bígo, bigole, biloška, bíža, biolka, bižulogie</i>
<b>biology</b>	<i>bio (19), science (5), biol (2), biologie, natural sciences</i>
<b>matematika</b>	<i>matika (41), máta (6), math, mátina</i>
<b>mathematics</b>	<i>maths (36), math (2), maticz</i>
<b>tělocvik</b>	<i>tělák (48), TV (3), tělomrsk (2), mučírna</i>
<b>physical education</b>	<i>PE/P.E. (36), games (5), sport (2), sports (2), kiss chase, class PE</i>

NÁZVY ŠKOLNÍCH MÍSTNOSTÍ, ZAŘÍZENÍ A POMŮCEK / NAMES OF SCHOOL ROOMS, FACILITIES AND AIDS	
<b>knihovna</b>	<i>knihárna (3), studovna (2), knihovka, bookroom, šprtooblast, čítárna, čtárna, tichovna, šprtovna, knižnice, buchárna</i>
<b>library</b>	<i>lib (3), libery (2), libe</i>
<b>internát</b>	<i>intr (41), domov (2), ústav (2), intoš, inter, home, haus, cvokhaus, blázinec, koncentrák, vězení</i>
<b>boarding house</b>	<i>house (2), home, dorm, boardz, boarding school, neek house, rich kid home</i>
<b>kolej</b>	<i>domov (2), králíkárna (2), noclehárna, ubytovna, koncentrák</i>
<b>hall of residence</b>	<i>halls (30), accommodation (2), dorm (2), college, home, student accommodation, student halls, uni accommodation, yard</i>

<b>bufet</b>	<i>bufík (21), bufáč (9), bufeták (3), žrádelna (2), kiossek, buféčko, bifé, svačínovna, přesnídávkárna, bageťák</i>
<b>buffet</b>	<i>canteen (2), free food (2), banquet, upper hall, buffz</i>
<b>jídelna</b>	<i>žrádelna (5), jídelka (2), žrádlo (2), stravovna, jídlo, žrárna, straváč</i>
<b>lunchroom</b>	<i>canteen (20), dining hall (4), hall (4), cafe (3), lunch (3), dining room (2), dome, buttery, upper hall, restaurant, lunch hall, cafeteria, common room, canteen dinner, dinner hall</i>
<b>menza</b>	<i>jídelna (4), žrádelna (2), stravovna</i>
<b>university canteen</b>	<i>canteen (7), buttery (5), cafe (4), hall (4), cafeteria (2), upper hall, kitchen, dining hall, the eat, lunchroom, refectory</i>
<b>třída</b>	<i>učebna (3), grupa, králíkárna, klasa, bouda, klás, peklo, kutloch</i>
<b>classroom</b>	<i>class (7), room (2), learning space, seminar room, lecture theatre, nerd heaven</i>
<b>kabinet</b>	<i>kabík (4), doupě (2), kábík, pracovna, kancl, kadinet (od kadiť), kaboš, office, kutloch, kamrlík, kancelář, mučírna</i>
<b>office</b>	<i>reception (3), study</i>
<b>ředitelna</b>	<i>kobereček (5), řídovna (2), zpovědnice (2), řiditelna, náčelníkův stan, řídárna, řiditelna, šerifovna, dům velkého bosse, výsledková místnost, šerifcentrum</i>
<b>headmaster's office</b>	<i>head's office (2), head teacher's office (2), head's sitting room, head's drawing room, death penalty, big office, head teacher's room, head office, gods' land, boss man's office, boss man's yard</i>
<b>tělocvična</b>	<i>tělárna (2), hala (2), cvična</i>
<b>gymnasium</b>	<i>gym (32), sports hall (10), hall (3), gym hall, PE hall, fitness suite, fat camp</i>
<b>tabule</b>	<i>blackboard, table, oltář, tabča, deska</i>
<b>blackboard/whiteboard</b>	<i>board (12), chalkboard (2)</i>
<b>interaktivní tabule</b>	<i>interaktivka (16), smart (2), chytrá tabule (2), smart board, kaken board, interaktivní oltář, kouzelná bedýnka, promítačka, dotykovka</i>
<b>smart board</b>	<i>board (3), interactive whiteboard (2), interactive smart board, projector, interactive board, overhead projector, electro board, whiteboard, neek board</i>
<b>žakovská knížka</b>	<i>žákajda (38), žakovská (10), žakovka (2), žákárna (2), žákule</i>
<b>pupil's record book</b>	<i>book (4), planner (3), diary (2), ex (exercise) book, record of achievement, report</i>
<b>index</b>	<i>studijní průkaz, žákajda, knížka, deníček, památníček</i>
<b>student's record book</b>	<i>book (4), planner (2), diary (2), ex (exercise) book, report, record of achievement, student diary, slipper</i>

NÁZVY ZNÁMEK / NAMES OF MARKS	
<b>1</b>	<i>bič (8), jednuška (7), jednotka (5), výborný (3), eincka, ruská pětka, jednočka</i>
<b>A</b>	<i>distinction (4), excellent (2), neek (2), amazing, Asian F, top, distinction star, awesome, first, best</i>
<b>2</b>	<i>dvojec (11), dvója (5), chvalitebný (2), dvojčička (2), dvoják, labuť, dvojka, dvojuška</i>
<b>B</b>	<i>merit (4), average (2), good (2), very good, distinction, bawesome</i>
<b>3</b>	<i>trojec (20), trója (7), dobrý (6), průměr (3), lidovka (3), troják (2), trojcna, za dobře, trojička, trojčička, trojuška</i>
<b>C</b>	<i>pass (4), yes g (2), okay, satisfactory, good, good pass, average, merit, below average, cawesome</i>
<b>4</b>	<i>čtverec (29), čtverka (5), čtyřa (5), židlička (2), šťoura (2), štýra (2), stolička (2), štverka (2), židle (2), štvera, čtyřa, čtvera, čtverák, čtyřčička, čtvěra, čtyrka, dostatečný, štyrka</i>
<b>D</b>	<i>bad (2), pass (2), good, flop</i>
<b>5</b>	<i>kule (22), koule (19), bajle (10), bůr (7), plný počet (5), sardel (3), basa (2), ruská jednička (2), péťa (2), perda, výbuch, baňa, pjěťa, nedostatečný, bomba</i>
<b>E</b>	<i>fail (7), failure, poor, terrible</i>

NÁZVY ČINNOSTÍ A SKUTEČNOSTÍ SOUVISEJÍCÍCH SE ŠKOLOU / NAMES OF ACTIVITIES AND FACTS RELATED TO SCHOOL	
<b>učit se</b>	<i>šprtat se (35), biflovat se (13), šrotit se (13), drtit se (12), mučit se (3), bušit to, jet, zupat, vzdělávat se, študovat, biflit se</i>
<b>to learn</b>	<i>to study (3), to revise, go college get nollege</i>
<b>neučit se</b>	<i>kašlat na to (11), flákat se (9), nešprtat se (3), lemplovat se (2), prokrastinovat (2), flákat to (2), vybodnout se na to (2), šlukovat to (2), dlabat na to, hákovat to, vyprdnout se na to, nestarat se, nechat to plynout, nešrotit se, chillovat, mít day off</i>
<b>not to learn</b>	<i>to procrastinate, to skip over, to slack, to do nothing, bunking, pooping, to slack off</i>
<b>propadnout</b>	<i>rupnout (20), proletět (5), prolítnout (4), vyletět (2), dát si repete, puknout, projet to, opakovat, opáknout si, vyfailovat</i>
<b>to fail</b>	<i>to flunk (5), to bomb (3), to flop (3), to mess up (2), to drop, to botch, to bottle, to fuck up</i>
<b>nechodit do školy</b>	<i>hákovat (13), chodit za školu (12), ulejšvat se (4), flákat to (2), flákat se (2), simulovat (2), lemplovat (2), zapékat, zapejkat, zatahovat, být za školou, zaškolovat, mít školu na háku, afkovat, lajdat, házet se marod, kašlat na to, dovolenkovat</i>
<b>not to go to school</b>	<i>to skive (11), to bunk (9), to skip (6), to bunk off (4), to ditch (3), to skive off (2), to scive (2), to play truant (2), to sag, to jig, to dodge, to ghost, to drop out of, to play hooky, to pull a sicky, to absent</i>

<b>ústní zkouška</b>	<i>ústní (14), zkoušení (8), ústárna, mluvení, ústko</i>
<b>oral exam</b>	<i>oral (7), speaking exam (3), speaking (3), spoken exam (2), verbal exam</i>
<b>písemná zkouška</b>	<i>písemka (38), test (13), písemnost (2), písa, písárna, psaní, testos</i>
<b>written exam</b>	<i>paper (5), test, writing, essay</i>
<b>lehká zkouška</b>	<i>easy zkouška (11), dávačka (6), pohodička (2), brnkačka (2), lehárna, pohodárna, levá zadní, fraška, dávárna, pohoda, lehule</i>
<b>easy exam</b>	<i>(a) doss (4), piss easy (3), calm exam (2), cakewalk, noob exam, foundation exam, light work, easy</i>
<b>těžká zkouška</b>	<i>hard zkouška (5), hardcore (2), brutus (2), záhul (2), masakr (2), vopruz, brutál, kruťárna, poprava, zabijácká, zabíračka, propadák, oříšek, hukot, nedávačka, průser, zlo, koulovka, těžule</i>
<b>difficult exam</b>	<i>hard (5), solid exam (3), bare hard (2), tough, horrible, impossible, mental exam, nightmare, higher exam, soz-hard</i>
<b>opravný termín</b>	<i>opravka (22), opravák (3), oprava (2), další pokus, opravňák</i>
<b>resit</b>	<i>retake (8), do over</i>
<b>zápočet</b>	<i>zápich (12), zápočťák (3), zapík (2), zápis, podškrtnutí, zápočtík, zápočetka</i>
<b>credit</b>	<i>marks (4), card (2), UMS, extra marks, topup</i>
<b>opisovat</b>	<i>obšlehnout (18), kopírovat (3), okopčit (2), kopčit (2), čítovat, fixlovat, obshreibovat, spolupracovat</i>
<b>to copy</b>	<i>to cheat (7), to plagiarise (2), groupwork (2), to geg, to cheat off, to copy off, to double</i>
<b>praxe</b>	<i>práce (2), výcvik, nucená práce, flákárna, makačka, PX</i>
<b>practice</b>	<i>revise (6), rehearse, mock exam, training, revision</i>
<b>maturita</b>	<i>matura (21), zkouška dospělosti (4)</i>
<b>school-leaving exam</b>	<i>finals (4), GCSEs (2), final exam (2), A levels (2), highs, tier 5 exams, end exams, A level, last exams</i>
<b>státní závěrečná zkouška</b>	<i>státnice (29), závěrečka (9), SZZ, státníčka</i>
<b>state exam</b>	<i>GCSE, AS level, A level, SAT's, SATS, statty</i>
<b>seminární práce</b>	<i>seminárka (46), paper, semina</i>
<b>seminar paper</b>	<i>exam (3), tutorial task, test, essay, coursework, semi</i>

<b>referát</b>	<i>refec (4), refoš (3), refr, refík, refroš, levná jednička, jednička zdarma</i>
<b>paper</b>	<i>essay (3), test (3), assignment (3), exam (2), report, journal, homework, coursework</i>
<b>prezentace</b>	<i>prezentačka (8), prezenčka (2), prezka (2), prezentoška, ppt</i>
<b>presentation</b>	<i>powerpoint (8), talk (2), speech, group task, prezí, report, prez</i>
<b>domácí úkol</b>	<i>domácák (22), DÚ (9), úkol (6), domácíák (4), déÚ (2), déúčko, dúčko, dmcv, DCV</i>
<b>homework</b>	<i>prep (3), HW (2), work (2), coursework (2), private study, extra work, home learning, homie, directed study, DST</i>
<b>nepovolená pomůcka při testu</b>	<i>tahák (41), pomocník (2), taháček, pomocníček, podpora, nápověda, externí paměť</i>
<b>aid which is not allowed during testing</b>	<i>contraband, cheating material, illegal, banned, prohibited, cheat</i>
<b>bakalářská práce</b>	<i>bakalářka (37), bakule (7), BP, baka, kakalářka</i>
<b>bachelor thesis</b>	<i>dissertation (2), thesis, dissy, BA, research project, bachy, diss</i>
<b>diplomová práce</b>	<i>diplomka (41), diplomovka (4), DP</i>
<b>diploma thesis</b>	<i>dissertation (3), dippy, neek tings</i>
<b>přednáška</b>	<i>beseda, volná hodina, volná zábava</i>
<b>lecture</b>	<i>class (3), talk, lesson, session</i>
<b>seminář</b>	<i>cvíko (5), cvičení (2), seminárka (2), hodina (2), semík, semenář, cvíčko, cvíko, cvíčo, lekce, odborná hodina, semi</i>
<b>seminar</b>	<i>class (2), tutorial (2), discussion, practical lesson, semi</i>
<b>čas na přípravu před zkouškou</b>	<i>potítko (14), svaťák (2)</i>
<b>time to prepare for an exam</b>	<i>revision (10), study leave (3), time (2), reading time, prep time, revision period, run up, exam prep, cram, run up time, study period, revisery timery, exam leave</i>
<b>zkouškové období</b>	<i>zkouškový (13), zkouškové (10), zkouškáč, zkouško</i>
<b>examination period</b>	<i>exam season (3), exams (3), exam (2), exam time (2), exam term, exams week, allotted time, exam session, zam peer</i>
<b>semestr</b>	<i>semík, semák, semestrál, pololetí</i>
<b>semester</b>	<i>term (26), end of term, sem</i>



<b>prázdniny</b>	<i>prázky (26), volno (7), prázdky (2), vakace, kanikuly</i>
<b>holidays</b>	<i>vacation (5), break (5), hols (2), vac, time off, hol, half-term, vacay, out of term, hollz, holz</i>
<b>přestávka</b>	<i>pauza (15), číliček, svačínovka, čas svačiny</i>
<b>break</b>	<i>holiday (5), half-term (2), time off, break time, out time</i>
<b>poznámka</b>	<i>zápis, pozmica, hláška, stížnost, popiska, sdělení učitelských pocitů</i>
<b>note sent home</b>	<i>letter (7), a note home, homer, note from wasteman teacher, note from boss man</i>
<b>vysvědčení</b>	<i>výzo (19), vysvígo (12), vízo (8), vysvíko (4), vystrko</i>
<b>school report</b>	<i>report (5), school performance, candidate sheet, sheet of death and sadness, school cool fool tool</i>
<b>stipendium</b>	<i>stípko (22), stýpko (8), stipko (3), stipendák (2), stip</i>
<b>scholarship</b>	<i>bursary (3), free school (2), award, exhibition, extra money</i>
<b>uspět u zkoušky</b>	<i>dát to (11), udělat to (8), projít (4), prolézt (4), prospět (3), zandat to (2), zvládnout to (2), zavěsit, excelovat, perlit, zářit, složit zkoušku</i>
<b>to pass an exam</b>	<i>to pass (5), to own an exam, to walk through an exam, to boss an exam, to slay an exam, to wreck an exam, passy</i>
<b>neuspět u zkoušky</b>	<i>rupnout (14), nedát/nedat to (8), vyletět (7), neudělat to (3), neprospět (3), propadnout (2), nemít to, nezavěsit, zkonit to, nezvládnout to, puknout, vybuchnout, vyfailit to, nesložit zkoušku, vyhořet, proletět, krachnout, neprojit, projet to</i>
<b>to fail an exam</b>	<i>to fail (3), to flunk (3), to flop (3), F, to bottle, to bomb</i>
<b>promoce</b>	<i>promoc, promočka</i>
<b>graduation</b>	<i>leave, freedom, completion, leavers' ceremony, finally leaving, graddy, graduate, grads</i>

<b>NÁZVY MIMOŠKOLNÍCH AKTIVIT A SKUTEČNOSTÍ / NAMES OF OUT-OF-SCHOOL ACTIVITIES AND FACTS</b>	
<b>počítač</b>	<i>komp (28), PC (12), comp (6), písíčko (4), kompjůtr (2), computer (2), kompl (2), počítaadlo, stroj, bedna, PCéčko, čopítač, PCčko</i>
<b>computer</b>	<i>laptop (8), PC (4), IT (2), netbook, puter</i>
<b>notebook</b>	<i>nočas (41), ntb/NTB (7), laptop (2), notes, nout, pekelný stroj</i>
<b>notebook</b>	<i>book (3), pad (2), journal (2), diary (2), jotter, notepad, writing book, noter</i>

<b>mobilní telefon</b>	<i>mobil (38), foun (10), telefon (4), phone (2), cihla, fon</i>
<b>mobile phone</b>	<i>phone (17), mobile (8), cell (2), mob, cell phone, smarthphone, mobber</i>
<b>SMS</b>	<i>esemeska (17), zpráva (15), smska (11), textovka (5), esemes (3), psaní, síma</i>
<b>text message</b>	<i>text (21), SMS (4), message (4), msg (2)</i>
<b>zavolat (telefonem)</b>	<i>brnknout (20), cinknout (15), callnout (5), ozvat se (2), kólnout (2), phounit</i>
<b>to call</b>	<i>to ring (16), to phone (4), to hit up (3), to ring up</i>
<b>internet</b>	<i>net (35), síť (2), inťáč, inťák, web, bod</i>
<b>internet</b>	<i>wifi (7), web (4), net (2), broadband, data, tinter, interwebz, eduroam</i>
<b>trávit čas na internetu</b>	<i>surfovat (16), serfovat (7), brouzdat (5), chatovat (2), sedět na netu, surfít, lemplovat na netu, sjíždět net, facebookovat, googlovat, závislačit, být na netu, internetovat, netovat</i>
<b>to spend time on the internet</b>	<i>to surf (8), to browse (8), to search (2), to go online, to connect, to webercise, to internet, interwebbing</i>
<b>hrát počítačové hry</b>	<i>pařit (26), smažit (4), mastit (3), gamesit (2), gamovat, gamblit</i>
<b>to play computer games</b>	<i>to game (9), to mess about, noob practice</i>
<b>facebook</b>	<i>fejs (18), face (16), fb/FB (15), fcb (2), ksichtkniha, xichtkniha, fekebuk, facebuk, fejsíček, fajs, fejsbůček, fejsbuk</i>
<b>facebook</b>	<i>fb/FB (9), chat, (the) book, computer world</i>
<b>opít se</b>	<i>ožrat se (26), zlít se (7), nalít se (4), zkalit se (3), zpít se (3), zdunit se (3), sundat se (3), vylít se (2), vožrat se (2), zlejt se (2), zkárovat se (2), zežrat se (2), vykalit se (2), zmastit se, zrubat se, zchlstat se, zbořit se, zmrskat se, přehnat to, přihnout si, nacamrat se, zpumprdlíkovat se, odrovnat se, zlískat se, nažmolit se, nacucat se, navát se, nakalít se, setnout se, zdrátovat, ovínit se, ochlstat se, nadrat se, zřít se, ztřískat se, namazat se, zlinkovat se</i>
<b>to get drunk</b>	<i>to get wasted (7), to get pissed (6), to get hammered (3), to get smashed (3), to get off one's face (2), to go on the lash (2), to get lashed, to have a few, to get turnt, to get trashed, to drown one's sorrows, to get plastered, to get mortal, to get bladdered, to get monged, to get faded, to get mortared, steaming</i>
<b>být opilý</b>	<i>být ožralý (14), být namol (11), být na šrot (6), být na plech (4), být na káry (4), být ožralej (3), být štatý (2), být na káru (2), mít naváto (2), být v náladě (2), být nadranej (2), být nalitý (2), být na kaši (2), mít dost (2), být nakalený (2), být zpitý (2), být pod obraz (2), být na prach, být vylitý jak váza, mít hladinku, být nacamraný, být jasný, být totál, být nacucaný jak houba, být na cucky, být zlitý, mít ji pěknou, být vykalený, mít ji jak z praku, mít ji jako vidle, být vylitý, být zmatlaný, být nachcanej, být ochlstaný, být zlitej, být na smyk, být namazanej</i>

<b>to be drunk</b>	<i>to be pissed (10), to be wasted (9), to be smashed (8), to be hammered (6), to be blotto (2), to be lampshaded, to be lashed, to be tipsy, to be wankered, to be turnt, to be off one's face, to be rat-arsed, to be messy, to be plastered, to be inebriated, to be intoxicated, to be bladdered, to be trashed, to be mortal, to be trollied, to be waved, to be gone, steaming, to be pickled, to be legless, out of it</i>
<b>kouřit</b>	<i>hulit (22), fajčit (9), čudit (6), čadit (5), čoudit (2), tahat (2), doutnat, čmoudit, rauchovat, bánit, pálit, pálit pysk</i>
<b>to smoke</b>	<i>to puff (3), to toké (3), to vape (2), to light up (2), to have a fag, to bun, to have a burn, to drag, to pipe, to blaze</i>
<b>cigareta</b>	<i>cígo (40), cigáro (9), cigárko (2), žváro (2), trumpetka (2), válec, špaček, céčko, cíčko, tyčka, čingaro, žvárko</i>
<b>cigarette</b>	<i>fag (25), cig (8), ciggy (4), (a) smoke (4), ciggie (3), rollie, burn, burner, burny, grette</i>
<b>marihuana</b>	<i>tráva (27), marijánka (10), ganja (7), mařka (7), mařena (6), marjánka (5), travka (5), weed (4), maruška (4), mariána (4), máňa (4), joint (3), brko (3), mariánka (2), špek (2), hulení (2), rostlina (2), gandža, zeli, brčko, mářa, Mary Jany Weed, kuřivo, mařenka, mája, veselá kytička, Mary Jane, zelený štěstí</i>
<b>marijuana</b>	<i>weed (29), pot (7), grass (4), ganja (3), dope (2), kush (2), joint (2), green (2), Mary Jane (2), good-stuff (2), spliff (2), sweet Mary Jane, herb, blunt, dooby, crowe, dro, bud, skunk</i>
<b>alkohol</b>	<i>chlást (32), alkáč (7), pití (5), alko</i>
<b>alcohol</b>	<i>booze (12), drink (7), alc (3), bev (2), bevvy (2), alchy, liquid gold, liquor, tippie, sauce, hol</i>
<b>pivo</b>	<i>pivko (19), pívó (12), pivečko (4), jedno (4), pivčo (3), pivson (2), zlatavý mok (2), dvanáctka (2), pivíčko, pùllitřík, pivas, zrzek, píví, chleba, beer</i>
<b>beer</b>	<i>pint (4), bev, bevvy, tinnies, bubble water, tin</i>
<b>káva</b>	<i>kafe (35), kafčo (7), kafíčko (5), kávička (5), kofein (3), kafé, kafoň, životabudič</i>
<b>coffee</b>	<i>caffeine, coffer</i>
<b>policisté</b>	<i>benga (25), fízlové (19), chlupatý (18), poldové (11), cajti (9), policajti (8), švestky (7), poliři (3), flojdi (2), pistolníci, VB, čerti, čmuchalové, hoři, fízli, poldi, esembáci, černý</i>
<b>police officers</b>	<i>cops (10), pigs (9), popo (6), feds (5), police (4), fuzz (3), rozzers (2), plod, po, law enforcement, 5-O, bobbies, swats, popes, coppers</i>
<b>peníze</b>	<i>prachy (28), money (21), love (15), prašule (9), cash (6), chechtáky (5), keř (4), penízky (2), háky (2), prašulky (2), many (2), škvára (2), papíry, kačáky, krupica, zlaťáky, bludiřtáci, peňauze, korunky, maňány, papírky, dukáty, finance, maň, keře, cashe, zelený</i>
<b>money</b>	<i>cash (16), dollar (7), quid (5), dough (4), dosh (4), dolla (3), wonga (2), moola, change, monies, bread, mulla, paper, bob, gold, peso, currency, coins</i>

<b>hospoda</b>	<i>pajzl (11), putika (9), knajpa (6), hospa (3), domov (3), hostinec, paluša, díra, gospoda, hospůdka, nálevna, osvěžovna, ráj, krčma</i>
<b>pub</b>	<i>bar (5), local (2), boozar, publican house</i>
<b>večírek</b>	<i>párty (38), mejdan (7), pařba (7), kalba (5), akce (4), mejdlo (3), pářka, flám, slezina, párty hard, tah</i>
<b>party</b>	<i>rave (4), gathering (2), bop (2), do, thing, fiesta, piss-up, disco, woop woop, bash</i>
<b>rande</b>	<i>schůzka (8), spich (3), date (2), randíko, randák, randičko</i>
<b>date</b>	<i>go out with (5), see (2), court, snuggle practice, seeing each other</i>
<b>mít sex</b>	<i>sexovat (9), milovat se (8), šukat (7), spát s někým (6), souložit (5), píchat (4), mrdat (4), prcat (3), vyspat se s někým (3), vlítnout na to (2), zasunout (2), šustit (2), jebat (2), dělat to (2), dávat králíkům, šmajchlovat se, milískovat se, chrnět s někým, chrápat s někým, dupat, vychrápat se s někým, provádět orgie, vyměňovat si geny, šmudlat se, šoupnout si, skočit si, vyrábět děti, divočít, trkat, obšťastnit se, mít styk, roštovat, uvolnit se, drbat kachle, loupat</i>
<b>to have sex</b>	<i>to shag (12), to bang (12), to fuck (8), to do it (6), to get laid (4), to screw (2), to make love (2), to hook up (2), to sleep with (2), to bonk (2), to smash (2), to slay (2), to beat (2), to go all the way, to fornicate, to get with, to sleep together, to spend the night, woohoo, to get some, to get lucky, to get off, to put it on, to pipe, to press, to polish, to give the D, to slap and tickle</i>
<b>přítel/přítelkyně</b>	<i>mladá (15), mladej (10), kluk (8), stará (8), holka (7), boyfriend (6), starej (4), frajer (3), miláček (3), starý (2), girlfriend (2), partner (2), stíhačka (2), přítul, přítulkyně, zlato, polovička, chalán, baba, mladý, muž, chalan, pupíček, frajerka, choť, přítulka, milý, milá, milenka</i>
<b>boyfriend/girlfriend</b>	<i>partner (8), boyf (4), bae (4), other half (3), BF (2), GF (2), significant other (2), man (2), girl (2), side chick, friend with benefit, gurl, superficial attraction friend, side girl, beau, wifey and hubby</i>
<b>rozejít se s dívkou/chlapcem</b>	<i>dát kopačky (25), dostat kopačky (3), dát košem (3), pustit k vodě (3), dát vale (2), odkopnout (2), poslat k šípku (2), poslat k vodě (2), ukončit poměr, poslat do kopru, vykašlat se na něj/ni, vybodnout se na něj/ni, utnout to, kopnout ho/ji do zadku</i>
<b>to break up with a boy/girl</b>	<i>to dump (17), to leave him/her (4), to ditch (2), to end it (2), to split (2), to split up, to finish it, to call it off, to cut loose, to get dumped, to chuck</i>
<b>auto</b>	<i>kára (32), fáro (12), vůz (4), plechovka (3), vehikl (2), popelnice (2), bourák (2), kraksna (2), šunka (2), žihadlo (2), přibližovadlo, vozítko, prdítko, autíko, pekáč, raketa</i>
<b>car</b>	<i>wheels (3), whip (3), ride (2), automobile, cage, brum brum, vehicle</i>
<b>brigáda</b>	<i>brigoška (25), práce (6), job (2), brioška, hokna, fachna, melouch, brigádička, brigádka, džob, prácička</i>
<b>summer job</b>	<i>internship (2), job (2), seasonal job, part-time job, summer placement, summz</i>

## Příloha 4. Slovníček studentských slangových a neutrálních výrazů

### ANGLICKO-ČESKÁ ČÁST

#### A

<b>A (mark)</b>	<i>bič, eincka, jednočka, jednotka, jednuška, ruská pětka, výborný</i>
<b>Aid which is not allowed during testing</b>	<i>externí paměť, nápověda, podpora, pomocníček, pomocník, taháček, tahák</i>
<b>Alcohol</b>	<i>alkáč, alko, chlast, pití</i>

#### B

<b>B (mark)</b>	<i>dvoja, dvója, dvoják, dvojčička, dvojec, dvojuška, chvalitebný, labuť</i>
<b>Bachelor thesis</b>	<i>baka, bakalářka, bakule, BP, kakalářka</i>
<b>Be drunk</b>	<i>být jasný, být na cucky, být na káru, být na káry, být na kaši, být na plech, být na prach, být na smyk, být na šrot, být nacamraný, být nacucaný jak houba, být nadranej, být nachcanej, být nakalený, být nalitý, být namazanej, být namol, být ochlastaný, být ožralej, být ožralý, být pod obraz, být sřatý, být totál, být v náladě, být vykalený, být vylitý jak váza, být vylitý, být zlitej, být zlitý, být zmatlaný, být zpitý, mít dost, mít hladinku, mít ji jak z praku, mít ji jako vidle, mít ji pěknou, mít naváto</i>
<b>Beer</b>	<i>beer, dvanáctka, chleba, jedno, pivas, pivčo, pivečko, píví, pivíčko, pivko, pívó, pivson, půllitřik, zlatavý mok, zrzek</i>
<b>Biology</b>	<i>bígo, bigole, biloška, bio, biola, biolka, bioška, bíža, bižu, bižule, bižulogie, přírodák</i>
<b>Blackboard/whiteboard</b>	<i>blackboard, deska, oltář, tabča, table</i>
<b>Boarding house</b>	<i>blázinec, cvokhaus, domov, haus, home, inter, intoš, intr, koncentrák, ústav, vězení</i>
<b>Boyfriend/girlfriend</b>	<i>baba, boyfriend, frajer, frajerka, girlfriend, holka, chalan, chalán, choť, kluk, milá, miláček, milenka, milý, mladá, mladej, mladý, muž, partner, polovička, přítul, přítulka, přítulkyně, pupíček, stará, starej, starý, stíhačka, zlato</i>
<b>Break</b>	<i>čas svačiny, čilíček, pauza, svačínovka</i>
<b>Break up with a boy/girl</b>	<i>dát kopačky, dát košem, dát vale, dostat kopačky, kopnout ho/ji do zadku, odkopnout, poslat do kopru, poslat k šípku, poslat k vodě, pustit k vodě, ukončit poměr, utnout to, vybodnout se na něj/ni, vykašlat se na něj/ni</i>
<b>Buffet</b>	<i>bageták, bifé, bufáč, bufěčko, bufeták, bufík, kiossek, přesnídávkárna, svačínovna, žrádelna</i>

#### C

<b>C (mark)</b>	<i>dobrý, lidovka, průměr, trója, troják, trojcna, trojčička, trojec, trojička,</i>
-----------------	---

	<i>trojuška, za dobře</i>
<b>Call</b>	<i>brnkout, callnout, cinknout, kólnout, ozvat se, phounit</i>
<b>Car</b>	<i>autíko, bourák, fáro, kára, kraksna, pekáč, plechovka, popelnice, prdítko, přibližovadlo, raketa, šunka, vehikl, vozítko, vůz, žihadlo</i>
<b>Cigarette</b>	<i>céčko, cíčko, cigárko, cigáro, cígo, čingaro, špaček, trumpetka, tyčka, válec, žvárko, žváro</i>
<b>Classroom</b>	<i>bouda, grupa, klás, klasa, králíkárna, kutloch, peklo, učebna</i>
<b>Coffee</b>	<i>kafčo, kafe, kafé, kafičko, kafoň, kávička, kofein, životabudič</i>
<b>Computer</b>	<i>bedna, comp, computer, čopítač, komp, kompjůtr, kompl, PC, PCčko, PCéčko, písíčko, počítaadlo, stroj</i>
<b>Copy</b>	<i>čítovat, fixlovat, kopčit, kopírovat, obšchreibovat, obšlehnout, okopčit, spolupracovat</i>
<b>Credit</b>	<i>podškrtnutí, zápich, zapík, zápis, zápočetka, zápočťák, zápočtík</i>

## D

<b>D (mark)</b>	<i>čtvera, čtvéra, čtverák, čtverec, čtverka, čtyra, čtyrka, čtyřa, čtyřička, dostatečný, stolička, šťoura, štvera, štverka, štýra, štyrka, židle, židlička</i>
<b>Date</b>	<i>date, randák, randíčko, randíko, schůzka, spich</i>
<b>Dean</b>	<i>děkánek, děkanskej, děkoun, děky</i>
<b>Difficult exam</b>	<i>brutál, brutus, hard zkouška, hardcore, hukot, koulovka, krutárna, masakr, nedávačka, oříšek, poprava, propadák, průser, těžule, vopruz, zabijácká, zabíračka, záhul, zlo</i>
<b>Diploma thesis</b>	<i>diplomka, diplomovka, DP</i>

## E

<b>E (mark)</b>	<i>bajle, baňa, basa, bomba, bůr, koule, kule, nedostatečný, péta, perda, pjěta, plný počet, ruská jednička, sardel, výbuch</i>
<b>Easy exam</b>	<i>brnkačka, dávačka, dávárna, easy zkouška, fraška, lehárna, lehule, levá zadní, pohoda, pohodárna, pohodička</i>
<b>English</b>	<i>AJ, ajina, ájina, angličtina, anglina</i>
<b>Examination period</b>	<i>zkouškáč, zkouško, zkouškové, zkouškový</i>

## F

<b>Facebook</b>	<i>face, facebuk, fajs, fb/FB, fcb, fejs, fejsbůček, fejsbuk, fejsíček, fekebuk, ksichtkniha, xichtkniha</i>
<b>Faculty of Education</b>	<i>pajda, pajdák, pajdák, pajdárna, pedák, peďák, peďárna, pedárna</i>

<b>Fail</b>	<i>dát si repete, opáknout si, opakovat, projet to, proletět, prolítnout, puknout, rupnout, vyfailovat, vyletět</i>
<b>Fail an exam</b>	<i>krachnout, nedát/nedat to, nemít to, neprojit, neprospět, nesložít zkoušku, neudělat to, nezavěsit, nezvládnout to, projet to, proletět, propadnout, puknout, rupnout, vybuchnout, vyfailit to, vyhořet, vyletět, zkonit to</i>
<b>Form teacher</b>	<i>mamča, šéf, třída, třídas, tříďaska, tříďnas, třídní úča, třídní</i>
<b>French</b>	<i>frájina, francina, francka, francouzština, fránina</i>

## G

<b>German</b>	<i>deutsch, dojč, něěmina, němčina, němina, něěmina, NJ, skopčášřina</i>
<b>Get drunk</b>	<i>nacamrat se, nacucat se, nadrat se, nakalit se, nalít se, namazat se, navát se, nařmolit se, odrovnat se, ochlastat se, ovinit se, ořrat se, přehnat to, přihnout si, setnout se, sundat se, vořrat se, vykalit se, vylít se, zbořit se, zdrátovat, zeřrat se, zchlastat se, zkalit se, zkárovat se, zlejt se, zlinkovat se, zlískat se, zlít se, zmastit se, zmrskat se, zpít se, zdunit se, zpumprlíkovat se, zrubat se, zřídít se, zřískat se</i>
<b>Graduation</b>	<i>promoc, promočka</i>
<b>Grammar school</b>	<i>gymnázka, gympl, škola pro chytré, šprtí škola</i>
<b>Gymnasium</b>	<i>cvična, hala, tělárna</i>

## H

<b>Hall of residence</b>	<i>domov, koncentrák, králíkárna, noclehárna, ubytovna</i>
<b>Have sex</b>	<i>dávat králíkům, dělat to, divočít, drbat kachle, dupat, chrápat s někým, chrnět s někým, jebat, loupat, milískovat se, milovat se, mít styk, mrdat, obřšťastnit se, píchat, prcat, provádět orgie, rořřtovat, sexovat, skočit si, soulořit, spát s někým, řmajchlovat se, řřmudlat se, řřoupnout si, řřukat, řřustit, trkat, uvolnit se, vlítnout na to, vychrápat se s někým, vyměňovat si geny, vyrábět děti, vyspat se s někým, zasunout</i>
<b>Headmaster</b>	<i>boss, caesar, kápo, náčelník, pan/paní řřídící, řřachna, řředa, řřída, řříďas, řřiditel/ka, řřéf, řřerif</i>
<b>Headmaster's office</b>	<i>dům velkého bosse, kobereček, náčelníkův stan, řřídárna, řřiditelna, řřiditelna, řříďovna, řřerifcentrum, řřerifovna, řřýslechová místnost, řřpovědnice</i>
<b>Holidays</b>	<i>kanikuly, prázdky, prázky, vakace, volno</i>
<b>Homework</b>	<i>DCV, déÚ, déúčko, dmcv, domáčák, domáčák, DÚ, dúčko, úkol</i>

## I

<b>Internet</b>	<i>bod, inřřáč, inřřák, net, síř, web</i>
-----------------	---

## L

<b>Language school</b>	<i>jazykárna, jazykovka, jazykovna</i>
<b>Learn</b>	<i>biflit se, biflovať se, bušit to, drtit se, jet, mučiť se, šprtat se, šrotit se, študovať, vzdelávať se, zupať</i>
<b>Lecture</b>	<i>beseda, voľná hodina, voľná zábava</i>
<b>Library</b>	<i>bookroom, buchárna, čítárna, čtárna, knihárna, knihovka, knižnica, studovna, šprtooblasť, šprtovna, tichovna</i>
<b>Literature</b>	<i>lífa, litera, literák, literárka, literka, literoška, litina, litka, litoška</i>
<b>Lunchroom</b>	<i>jidelka, jidlo, stravač, stravovna, žrádelna, žrádlo, žrárna</i>

## M

<b>Marijuana</b>	<i>brčko, brko, gandža, ganja, hulení, joint, kuřivo, mája, máňa, mariána, mariánka, marijánka, marjánka, maruška, Mary Jane, Mary Jany Weed, máňa, mařena, mařenka, mařka, rostlina, špek, tráva, travka, veselá kytička, weed, zelený štěstí, zeli</i>
<b>Mathematics</b>	<i>máťa, math, matika, mátina</i>
<b>Mobile phone</b>	<i>cihla, fon, foun, mobil, phone, telefon</i>
<b>Money</b>	<i>bludišťáci, cash, cashe, dukáty, finance, háky, chechtáky, kačáky, keš, keše, korunky, krupica, love, maň, maňány, many, money, papírky, papíry, peňauze, penízky, prachy, prašule, prašulky, škvára, zelený, zlaťáky</i>

## N

<b>Not to go to school</b>	<i>afkovať, byť za školou, dovolenkovat, flákat se, flákat to, hákovať, házet se marod, chodiť za školu, kašlat na to, lajdat, lemplovat, mít školu na háku, simulovať, ulejšvat se, zapejkat, zapékat, zaškoloval, zatahovať</i>
<b>Not to learn</b>	<i>dľabat na to, flákat se, flákat to, hákovať to, chillovať, kašlat na to, lemplovat se, mít day off, nechat to plynout, nestarat se, nešprtat se, nešrotit se, prokrastinovať, šlukovať to, vybodnout se na to, vyprdnout se na to</i>
<b>Note sent home</b>	<i>hláška, popiska, pozmica, sdělení učitelských pocitů, stížnost, zápis</i>
<b>Notebook</b>	<i>laptop, noťas, notes, nout, ntb/NTB, pekelný stroj</i>

## O

<b>Office</b>	<i>doupě, kabík, kábík, kaboš, kadinet, kamrlík, kancelář, kancl, kutloch, mučírna, office, pracovna</i>
<b>Oral exam</b>	<i>mľuvení, ústárna, ústko, ústní, zkoušení</i>



## P

<b>Paper</b>	<i>jednička zdarma, levná jednička, refec, refík, refoš, refr, refroš</i>
<b>Party</b>	<i>akce, flám, kalba, mejdan, mejdlo, párty hard, párty, pařba, pářka, slezina, tah</i>
<b>Pass an exam</b>	<i>dát to, excelovat, perlit, projít, prolézt, prospět, složit zkoušku, udělat to, zandat to, zářit, zavěsit, zvládnout to</i>
<b>Physical education</b>	<i>mučírna, tělák, tělomrsk, TV</i>
<b>Play computer games</b>	<i>gamblit, gamesit, gamovat, mastit, pařit, smažit</i>
<b>Police officers</b>	<i>benga, cajti, černý, čerti, čmuchalové, esembáci, fízli, fízlové, flojdi, hoši, chlupatý, pistolníci, poldi, poldové, policajti, poliši, švestky, VB</i>
<b>Practice</b>	<i>flákárna, makačka, nucená práce, práce, PX, výcvik</i>
<b>Presentation</b>	<i>ppt, prezenčka, prezentačka, prezentoška, prezka</i>
<b>Primary school</b>	<i>bouda, devítiletka, ústav, základka, ZŠ</i>
<b>Professor</b>	<i>prófa, profák, profesůrek, profi, profík, profka</i>
<b>Pub</b>	<i>díra, domov, gospoda, hospa, hospůdka, hostinec, knajpa, krčma, nálevna, osvěžovna, pajzl, paluša, putika, ráj</i>
<b>Pupil's record book</b>	<i>žákajda, žákárna, žákovka, žákovská, žákule</i>

## R

<b>Resit</b>	<i>další pokus, oprava, opravák, opravka, opravňák</i>
<b>Russian</b>	<i>růjina, runina, rusáčtina, rusák, rusky jazykov, ruština</i>

## S

<b>Scholarship</b>	<i>stip, stipendák, stipko, stípko, stýpko</i>
<b>School</b>	<i>bouda, cvokhouse, mučírna, peklo, school, skůl, šúle, ústav, vězení</i>
<b>School caretaker</b>	<i>Filch, Hagrid, liftboy, opravář, správce školy, školňas, uklízeč</i>
<b>School report</b>	<i>vízo, vystrko, vysvígo, vysvíko, výzo</i>
<b>School-leaving exam</b>	<i>matura, zkouška dospělosti</i>
<b>Secondary school</b>	<i>SŠ, střední, středňuška, ústav</i>
<b>Semester</b>	<i>pololetí, semák, semestrál, semík</i>
<b>Seminar</b>	<i>cvičení, cvičko, cvičo, cviko, cvíko, hodina, lekce, odborná hodina, semenář, semi, semík, seminárka</i>
<b>Seminar paper</b>	<i>paper, semina, seminárka</i>

<b>Smart board</b>	<i>dotykovka, chytrá tabule, interaktivka, interaktivní oltář, kaken board, kouzelná bedýnka, promítačka, smart board, smart</i>
<b>Smoke</b>	<i>bánit, čadit, čmoudit, čoudit, čudit, doutnat, fajčit, hulit, pálit pysk, pálit, rauchovat, tahat</i>
<b>Spend time on the internet</b>	<i>brouzdat, být na netu, facebookovat, googlovat, chatovat, internetovat, lemplovat na netu, netovat, sedět na netu, serfovat, sjíždět net, surfít, surfovat, závislačit</i>
<b>State exam</b>	<i>státňáčka, státnice, SZZ, závěrečka</i>
<b>Strict teacher</b>	<i>bachař, bestie, demotivátor, drsoň, drtič, fúrie, kruťas, krutohustič, megera, metrnice, pedant, prudas, přísnák, saň, satan, semetrika, stíhačka, šéf, tyran</i>
<b>Student</b>	<i>studentík, školák, študák, študent, študentka, žák</i>
<b>Student of Faculty of Education</b>	<i>budoucí uča, pajďa, pajdačka, pajdák, pedagog, pedagogista, pedák, pedák, pedan, pedant, pedárník, pedista, skoro uča, učitel, učitelскеj</i>
<b>Student of the first year</b>	<i>bažant, cucák, dítě, nováček, primán, prvačka, prvák, prvanda, prvňáček, prvňáčka, prvňák, ucho, ušák, zajíc, zelenáč, zobačka, zobák</i>
<b>Student of the last year</b>	<i>absolvent, čtvrtáčka, čtvrták, deváták, maturant, mazák, oktáván, páták, starouš, třeták, závěrečňák</i>
<b>Student who comes from the country/a village</b>	<i>balík, buran, farmář, hnojař, kovboj, křupan, sedlák, venkovan, vesnickej, vesničan, vesničanka, vidlačka, vidlák, zemědělec, zevlák</i>
<b>Student who is often absent</b>	<i>flákač, flink, hákáč, hypochondr, lajdák, lempl, paní Kolombová, simulant, středoškolák, ulejšák, výletník, záškolák</i>
<b>Student who is popular with classmates/schoolmates</b>	<i>bavič, borec, borka, boss, frajer/ka, hvězda, kamarád, kámoš, kápo, king, oblíbenec, třídní star, třídní šašek, týpek, typka</i>
<b>Student who is popular with teachers</b>	<i>anální horolezec, kůň, mazánek, miláček, oblíbenec, patolízal, podlejšač, podlejšák, prdelolezec, premiant, řiřolezec, snažilek, šplhoun, šprt, vlezdoprdelka, vlezdořit, vlezdoadku, vlezprdelka, vtěrka</i>
<b>Student who is stupid, gets bad marks</b>	<i>blb, blbec, blbka, borec, dement, dutohlav, flákač, flink, hlupák, hňup, lajdák, lempl, lenoch, loser, mentál, negramot, nemehlo, pabl, trubka, tupec, tupoun, výmaz, zaostálek</i>
<b>Student who is unpopular with classmates/schoolmates</b>	<i>bonzák, borec, hňup, hujer, chudák, jouda, loser, mimoň, nula, outsider, práskač, samotář, smolař, šedá myš, vyvrhel, zelenáč</i>
<b>Student who is very clever, is always prepared</b>	<i>anální horolezec, bifloš, einstein, hlava, hujer, chytrák, chytrolín/a, nabušenec, pan Vševed, podlejšač, premiant, rádio, šplhoun, šprt, šprták, šprtka, šprtna, šprtos, šprtouch, vlezdoprdelka</i>
<b>Student's record book</b>	<i>deníček, knížka, památníček, studijní průkaz, žákajda</i>
<b>Summer job</b>	<i>brigádička, brigádka, brigoška, brioška, džob, fachna, hokna, job, melouch, práce, prácička</i>

## T

<b>Teacher</b>	<i>čtelka, pančelka, soudružka, souška, teacher, uča</i>
<b>Text message</b>	<i>esemes, esemeska, psaní, síma, smska, textovka, zpráva</i>
<b>Time to prepare for an exam</b>	<i>potítko, svaťák</i>

## U

<b>University</b>	<i>ústav, vejška, VŠ, vysoká, výška</i>
<b>University canteen</b>	<i>jídelna, stravovna, žrádelna</i>

## W

<b>Written exam</b>	<i>písa, písárna, písemka, písemnost, psaní, test, testos</i>
---------------------	---

## ČESKO-ANGLICKÁ ČÁST

### A

<b>Alkohol</b>	<i>alc, alchy, bev, bevvu, booze, drink, hol, liquid gold, liquor, sauce, tipple</i>
<b>Anglický jazyk</b>	<i>eng, lish</i>
<b>Auto</b>	<i>automobile, brum brum, cage, ride, vehicle, wheels, whip</i>

### B

<b>Bakalářská práce</b>	<i>BA, bachy, diss, dissertation, dissy, research project, thesis</i>
<b>Biologie</b>	<i>bilogie, bio, biol, natural sciences, science</i>
<b>Brigáda</b>	<i>internship, job, part-time job, seasonal job, summer placement, summz</i>
<b>Bufet</b>	<i>banquet, buffz, canteen, free food, upper hall</i>
<b>Být opilý</b>	<i>out of it, steaming, to be bladdered, to be blotto, to be gone, to be hammered, to be inebriated, to be intoxicated, to be lampshaded, to be lashed, to be legless, to be mortal, to be off one's face, to be pickled, to be pissed, to be plastered, to be rat-arsed, to be messy, to be smashed, to be tipsy, to be trashed, to be trollied, to be turnt, to be wankered, to be wasted, to be waved</i>

### C

<b>Cigareta</b>	<i>(a) smoke, burn, burner, burny, cig, ciggie, ciggy, fag, grette, rollie</i>
-----------------	--

### Č

<b>Čas na přípravu před zkouškou</b>	<i>cram, exam leave, exam prep, prep time, reading time, revisery timery, revision period, revision, run up time, run up, study leave, study period, time</i>
<b>Čtyřka (4)</b>	<i>bad, flop, good, pass</i>

### D

<b>Děkan/ka</b>	<i>head, chancellor</i>
<b>Diplomová práce</b>	<i>dippy, dissertation, neek tings</i>
<b>Domácí úkol</b>	<i>coursework, directed study, DST, extra work, home learning, homie, HW, prep, private study, work</i>
<b>Dvojka (2)</b>	<i>average, bawesome, distinction, good, merit, very good</i>

### F

<b>Facebook</b>	<i>(the) book, computer world, fb/FB, chat</i>
<b>Francouzský jazyk</b>	<i>Fancy Francey, français, French studies, frensh</i>

## G

<b>Gymnázium</b>	<i>college, elitists, grammar, neek skl, nerd school, posh kids' school, posh school, prep school, prep, private school, selective school</i>
------------------	---

## H

<b>Hospoda</b>	<i>bar, boozer, local, publican house</i>
<b>Hrát počítačové hry</b>	<i>noob practice, to game, to mess about</i>

## I

<b>Index</b>	<i>book, diary, ex (exercise) book, planner, record of achievement, report, slipper, student diary</i>
<b>Interaktivní tabule</b>	<i>board, electro board, interactive board, interactive smart board, interactive whiteboard, neek board, overhead projector, projector, whiteboard</i>
<b>Internát</b>	<i>boarding school, boardz, dorm, home, house, neek house, rich kid home</i>
<b>Internet</b>	<i>broadband, data, eduroam, interwebz, net, tinter, web, wifi</i>

## J

<b>Jazyková škola</b>	<i>foreign language school, immigrant school, international school, posh school</i>
<b>Jednička (1)</b>	<i>amazing, Asian F, awesome, best, distinction star, distinction, excellent, first, neek, top</i>
<b>Jídelna</b>	<i>buttery, cafe, cafeteria, canteen dinner, canteen, common room, dining hall, dining room, dinner hall, dome, hall, lunch hall, lunch, restaurant, upper hall</i>

## K

<b>Kabinet</b>	<i>reception, study</i>
<b>Káva</b>	<i>caffeine, coffer</i>
<b>Knihovna</b>	<i>lib, libe, libery</i>
<b>Kolej</b>	<i>accommodation, college, dorm, halls, home, student accommodation, student halls, uni accommodation, yard</i>
<b>Kouřit</b>	<i>to blaze, to bun, to drag, to have a burn, to have a fag, to light up, to pipe, to puff, to toke, to vape</i>

## L

<b>Lehká zkouška</b>	<i>(a) doss, cakewalk, calm exam, easy, foundation exam, light work, noob exam, piss easy</i>
<b>Literatura</b>	<i>English reading, lit</i>

## M

<b>Marihuana</b>	<i>blunt, bud, crowe, dooby, dope, dro, ganja, good-stuff, grass, green, herb, joint, kush, Mary Jane, pot, skunk, spliff, sweet Mary Jane, weed</i>
<b>Matematika</b>	<i>math, maths, maticz</i>
<b>Maturita</b>	<i>A level, A levels, end exams, final exam, finals, GCSEs, highers, last exams, tier 5 exams</i>
<b>Menza</b>	<i>buttery, cafe, cafeteria, canteen, dining hall, hall, kitchen, lunchroom, refectory, the eat, upper hall</i>
<b>Mít sex</b>	<i>to bang, to beat, to bonk, to do it, to fornicate, to fuck, to get laid, to get lucky, to get off, to get some, to get with, to give the D, to go all the way, to hook up, to make love, to pipe, to polish, to press, to put it on, to screw, to shag, to slap and tickle, to slay, to sleep together, to sleep with, to smash, to spend the night, woohoo</i>
<b>Mobilní telefon</b>	<i>cell phone, cell, mob, mobber, mobile, phone, smarthphone</i>

## N

<b>Nechodit do školy</b>	<i>to absent, to bunk off, to bunk, to ditch, to dodge, to drop out of, to ghost, to play hooky, to play truant, to pull a sicky, to sag, to jig, to scive, to skip, to skive off, to skive</i>
<b>Německý jazyk</b>	<i>deutsch, ger, German studies, germz</i>
<b>Nepovolená pomůcka při testu</b>	<i>banned, contraband, cheat, cheating material, illegal, prohibited</i>
<b>Neučit se</b>	<i>bunking, pooping, to do nothing, to procrastinate, to skip over, to slack off, to slack</i>
<b>Neuspět u zkoušky</b>	<i>F, to bomb, to bottle, to fail, to flop, to flunk</i>
<b>Notebook</b>	<i>book, diary, jotter, journal, notepad, noter, pad, writing book</i>

## O

<b>Opisovat</b>	<i>groupwork, to copy off, to double, to geg, to cheat off, to cheat, to plagiarise</i>
<b>Opít se</b>	<i>steaming, to drown one's sorrows, to get bladdered, to get faded, to get hammered, to get lashed, to get monged, to get mortared, to get off one's face, to get pissed, to get plastered, to get mortal, to get smashed, to get trashed, to get turnt, to get wasted, to go on the lash, to have a few</i>
<b>Opravný termín</b>	<i>do over, retake</i>

## P

<b>Pedagogická fakulta</b>	<i>education fac, teaching department</i>
----------------------------	---

<b>Peníze</b>	<i>bob, bread, cash, coins, currency, dolla, dollar, dosh, dough, gold, change, monies, moola, mulla, paper, peso, quid, wonga</i>
<b>Pětka (5)</b>	<i>fail, failure, poor, terrible</i>
<b>Písemná zkouška</b>	<i>essay, paper, test, writing</i>
<b>Pivo</b>	<i>bev, bevvy, bubble water, pint, tin, tinnies</i>
<b>Počítač</b>	<i>IT, laptop, netbook, PC, puter</i>
<b>Policisté</b>	<i>5-O, bobbies, coppers, cops, feds, fuzz, law enforcement, pigs, plod, po, police, popes, popo, rozzers, swats</i>
<b>Poznámka</b>	<i>a note home, homer, letter, note from boss man, note from wasteman teacher</i>
<b>Praxe</b>	<i>mock exam, rehearse, revise, revision, training</i>
<b>Prázdniny</b>	<i>break, half-term, hol, hollz, hols, holz, out of term, time off, vac, vacation, vacay</i>
<b>Prezentace</b>	<i>group task, powerpoint, prez, prezí, report, speech, talk</i>
<b>Profesor/ka</b>	<i>academic, genius, lecturer, prof, proff, scholar, tutor</i>
<b>Promoce</b>	<i>completion, finally leaving, freedom, graddy, grads, graduate, leave, leavers' ceremony</i>
<b>Propadnout</b>	<i>to bomb, to botch, to bottle, to drop, to flop, to flunk, to fuck up, to mess up</i>
<b>Přednáška</b>	<i>class, lesson, session, talk</i>
<b>Přestávka</b>	<i>break time, half-term, holiday, out time, time off</i>
<b>Přísný učitel/ka</b>	<i>annoying teacher, disciplinarian, mean teacher</i>
<b>Přítel/přítelkyně</b>	<i>bae, beau, BF, boyf, friend with benefit, GF, girl, gurl, man, other half, partner, side girl, side chick, significant other, superficial attraction friend, wifey and hubby</i>

## R

<b>Rande</b>	<i>court, go out with, see, seeing each other, snuggle practice</i>
<b>Referát</b>	<i>assignment, coursework, essay, exam, homework, journal, report, test</i>
<b>Rozejít se s dívkou/chlapcem</b>	<i>to call it off, to cut loose, to ditch, to dump, to end it, to finish it, to get dumped, to chuck, to leave him/her, to split up, to split</i>
<b>Ruský jazyk</b>	<i>rushan, rusherz, Russian studies</i>

## Ř

<b>Ředitel/ka</b>	<i>boss man, head, headteacher, leader, master, principal</i>
-------------------	---

<b>Ředitelna</b>	<i>big office, boss man's office, boss man's yard, death penalty, gods' land, head office, head teacher's office, head teacher's room, head's drawing room, head's office, head's sitting room</i>
------------------	--

## S

<b>Semestr</b>	<i>end of term, sem, term</i>
<b>Seminární práce</b>	<i>coursework, essay, exam, semi, test, tutorial task</i>
<b>Seminář</b>	<i>class, discussion, practical lesson, semi, tutorial</i>
<b>SMS</b>	<i>message, msg, SMS, text</i>
<b>Státní závěrečná zkouška</b>	<i>A level, AS level, GCSE, SATS, SAT's, statty</i>
<b>Stipendium</b>	<i>award, bursary, exhibition, extra money, free school</i>
<b>Střední škola</b>	<i>academy, college, comprehensive school, hell, high school, high skl, senior school, comp, sixth form, upper school</i>
<b>Student/ka</b>	<i>cantab, gown, learner, mandem, pupil, stude, yute</i>
<b>Student/ka pedagogické fakulty</b>	<i>neek, boffin</i>
<b>Student/ka posledního ročníku</b>	<i>a final year, alumnus, elite, finalist, fourth year, graduate, senior, sixth former, third year, upper sixth, year eleven, year thirteen</i>
<b>Student/ka prvního ročníku</b>	<i>a first year, fresher, freshman, junior, minor, newbie, noob, year seven, youngen, younger</i>
<b>Student/ka, který/á často chybí</b>	<i>AWOL, bunker, drop-out, ghost, no show, sciver, skiver, slacker, truant</i>
<b>Student/ka, který/á je hloupý/á, má špatné známky</b>	<i>big man, dossier, dull, dumb, dumbass, dunce, failure, idiot, loser, ned, retard, silly, thick, thicko, wasteman</i>
<b>Student/ka, který/á je neoblíbený/á u spolužáků</b>	<i>Billy no mates, bit of a loner, dork, douche, freak, leech, loner, loser, neek, nerd, prick, unpopular, weirdo</i>
<b>Student/ka, který/á je oblíbený/á u spolužáků</b>	<i>BNOC, cool, glee club, it girl, kiss ass, lad, popular, queen bee, ringleader</i>
<b>Student/ka, který/á je oblíbený/á u učitelů</b>	<i>brown noser, brown-nose, bum licker, favourite, goody two shoes, kiss arse, kiss up, suck up, swot, teacher's pet</i>
<b>Student/ka, který/á je velice chytrý/á, je vždy připraven/a</b>	<i>boffin, dork, geek, genius, intelligent, keen bean, keeno, know-it-all, neek, nerd, overachiever, scholar, smart, smartass, suck up, swat, swot, teacher's pet, tryhard</i>
<b>Student/ka, který/á pochází z venkova</b>	<i>bumpkin, country bumpkin, farmer, redneck, villager</i>



## Š

Škola	<i>hell, institution, prison, skl</i>
Školník	<i>carer, cleaner, custodian, groundskeeper, janitor, porter, technician, warden</i>

## T

Tabule	<i>board, chalkboard</i>
Tělocvična	<i>fat camp, fitness suite, gym hall, gym, hall, PE hall, sports hall</i>
Tělocvik	<i>class PE, games, kiss chase, PE/P.E., sport, sports</i>
Těžká zkouška	<i>bare hard, hard, higher exam, horrible, impossible, mental exam, nightmare, solid exam, soz-hard, tough</i>
Trávit čas na internetu	<i>interwebbing, to browse, to connect, to go online, to internet, to search, to surf, to webercise</i>
Trojka (3)	<i>average, below average, cawesome, good pass, good, merit, okay, pass, satisfactory, yes g</i>
Třída	<i>class, learning space, lecture theatre, nerd heaven, room, seminar room</i>
Třídní učitel/ka	<i>class teacher, class tutor, form tutor, safe teacher, tutor</i>

## U

Učit se	<i>go college get nollege, to revise, to study</i>
Učitel/ka	<i>instructor, lecturer, Miss, Sir, teach, tute, tutor</i>
Uspěť u zkoušky	<i>passy, to boss an exam, to own an exam, to pass, to slay an exam, to walk through an exam, to wreck an exam</i>
Ústní zkouška	<i>oral, speaking exam, speaking, spoken exam, verbal exam</i>

## V

Večírek	<i>bash, bop, disco, do, fiesta, gathering, piss-up, rave, thing, woop woop</i>
Vysoká škola	<i>college, higher education, higher institution, uni</i>
Vysvědčení	<i>candidate sheet, report, sheet of death and sadness, school cool fool tool, school performance</i>

## Z

Základní škola	<i>elementary school , first school, first skl, infant school, infants, junior school, juniors, little school, prep school, prep, primary</i>
Zápočet	<i>card, extra marks, marks, topup, UMS</i>
Zavolat (telefonem)	<i>to hit up, to phone, to ring up, to ring</i>

<b>Zkouškové období</b>	<i>alloted time, exam season, exam session, exam term, exam time, exam, exams week, exams, zam peer</i>
-------------------------	---

## **Ž**

<b>Žákovská knížka</b>	<i>book, diary, ex (exercise) book, planner, record of achievement, report</i>
------------------------	--